

Travsafe™

Installation, operating and maintenance manual

Manuel d'installation d'emploi et d'entretien

Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung

Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud

Manual de instalación, de utilización y de mantenimiento

Manuale d'installazione, d'impiego e di manutenzione

Manual de instalação, de uso e de manutenção

Manual for installation, brug og vedligeholdelse

Instrukcja instalacji, użytkowania i konserwacji

Руководство по установке, использованию и техническому обслуживанию

English Original manual EN

Français Traduction de la notice originale FR

Deutsch Übersetzung der Originalanleitung DE

Nederlands Vertaling van de oorspronkelijke handleiding NL

Español Traducción del manual original ES

Italiano Traduzione del manuale originale IT

Português Tradução do manual original PT

Dansk Oversættelse af den originale manuali DK

Polski Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi PL

Русский Перевод инструкции изготовителя RU

EN	<i>Mobile anchorage for life line</i>
FR	<i>Ancrage mobile pour ligne de vie</i>
DE	<i>Bewegliche Anschlageneinrichtung für Laufsicherung</i>
NL	<i>Mobiele verankering voor levenslijn</i>
ES	<i>Anclaje móvil para andarivel</i>
IT	<i>Ancoraggio mobile per linea di vita</i>
PT	<i>Amarração móvel para linha de vida</i>

DK	<i>Mobile forankringspunkter til livline</i>
PL	<i>Ruchomy punkt zamocowania liny asekuracyjnej.</i>
RU	<i>Мобильный подвижный узел крепления для страховочной линии</i>

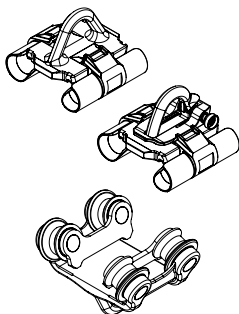


Fig. 1

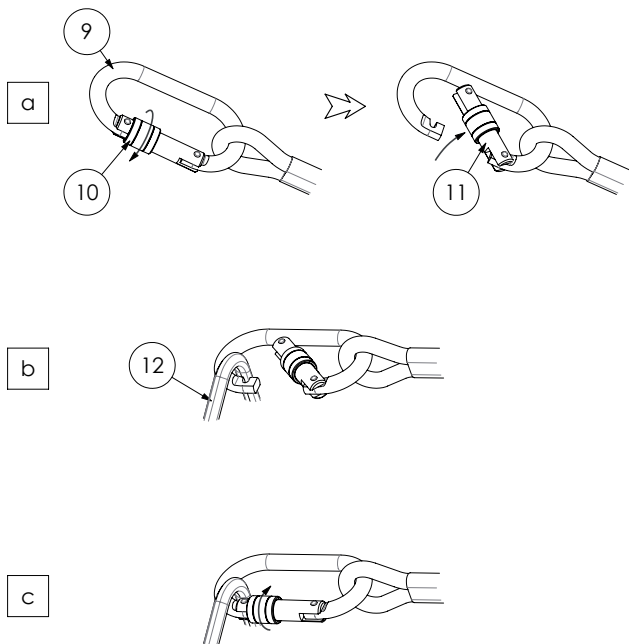
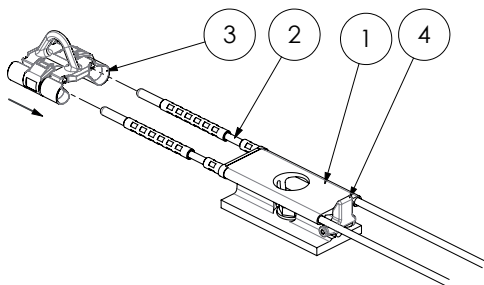


Fig. 2

a



b

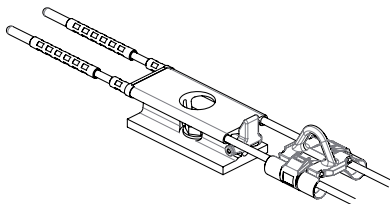
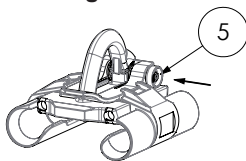
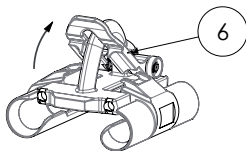


Fig. 3

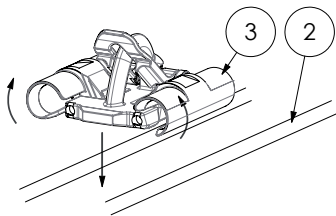
a



b



c



d

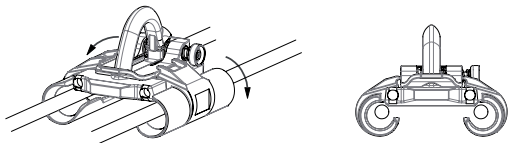
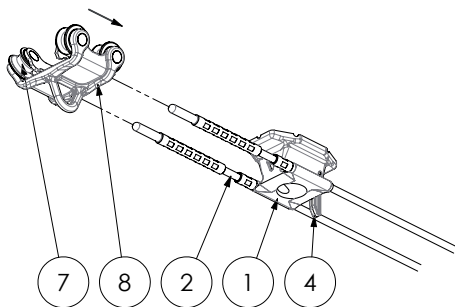
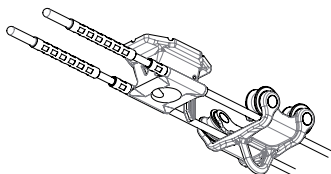


Fig. 4

a



b



1. General warning

1. The travsafe™ sliders are mobile anchor points on a horizontal EN 795 C steel rope. This device can only be used by one person equipped with a fall arrest harness (EN 361) and a fall arrest system (EN 363).
2. Before use, it is essential to have received training in the use of this equipment, have read this manual carefully, as well as the installation, use and maintenance instructions for travsmart lifelines, and to comply with their requirements. These instructions must be provided and stored with each system or component, and be kept at the disposal of any user.
3. Never use a traveller if there are any doubts concerning its safety. We recommend a visual inspection before each use. Return any traveller which is damaged and/or does not operate to Tractel®, or to your distributor. It is essential to check that the support structure is compatible with the traveller.
4. Any travsafe™ that has not been subject to a periodical inspection during the previous 12 months should not be used. They can only be used again after a new periodical inspection carried out by an approved and competent technician who can offer written permission for use. Failing these inspections and permissions, the slider will be stripped down and destroyed.
5. Tractel SAS accepts no responsibility for the consequences of any modification of the traveller.
6. If a travsafe™ slider is not in obvious good condition, or if it has served to arrest a fall, all of the equipment must be checked by Tractel® or by an approved and competent technician who can offer written permission for use.
7. travsafe™ sliders are ideal for use on an open air worksite and for ambient temperatures ranging from -35°C to +80°C.
8. The instructions for attaching components together to create a fall arrest system must be followed in accordance with standard EN 363.
9. During use, the adjustment and attachment elements must be checked. Check also that the traveller is protected against any hazards (sharp edges, friction, sources of heat, twisting, etc.).
10. If you must assign the equipment to an employee or similar person, please comply with the relevant labour regulations.
11. The maximum operating load for travsafe™ sliders is 150 kg.
12. If the weight of the operator, together with the weight of their equipment and tools is between 100

kg and 150 kg you must check that this total weight (operator + equipment + tools) does not exceed the maximum operating load for each component of the fall arrest system.

SPECIAL APPLICATIONS

For any special applications, please contact TRACTEL®.

2. Definitions and pictograms

2.1. Definitions

«**User**»: Person or department responsible for the management and safe use of the product described in the manual.

«**Technician**»: Qualified person in charge of maintenance operations described and permitted by the user manual, who is competent and familiar with the product.

«**Installer**»: Qualified person in charge of the installation of the lifeline.

«**Operator**»: Someone working and using the lifeline as intended.

«**PPE**»: Personal protective equipment against falls from height.

«**Connector**»: Connecting element between components of a fall arrest system. It complies with EN 362.

«**Structural anchor**»: Component attached permanently to a structure (host or carrier) to which it is possible to attach an anchor device or personal protective equipment (against falls from height). On the travspring™, travspring™ One and travsmart lifelines, structural anchors are fixed end anchor points on steel structures, themselves attached to the Tractel® stanchion, or into concrete using screws or fastening dowels.

«**Belay lanyard**»: Connecting component between an anchor point and a system to secure.

«**Fall arrest harness**»: Body gripper designed to stop falls. It is made up of straps and buckles. It includes fall arrest attachment points marked with an A if they can be used alone, or marked with a A/2 if they are to be used in combination with another A/2 point. It complies with EN 361.

«**Lifeline**»: There is no reference to the term «lifeline» in the regulations or standards. The horizontal travspring™, travspring™ One and travsmart lifelines belong to the category «Anchoring device equipped with flexible horizontal belaying support».

«**Anchoring device**»: Component or series of items

or components making up an anchor point or anchor points.

«**Anchor Point**»: Element to which personal protective equipment (against falls from height) can be attached after installation of the anchor. On the travsafe™ lifelines, the anchor points are mobile: these are travsafe™ sliders that slide on the 2 steel ropes of the travsafe™ lifelines.

«**Maximum operating load**»: Maximum weight of the fully dressed user, equipped with their PPE, work clothes, tools and components required for the job in hand.

«**Fall-arrest system**»: Equipment consisting of following components:

- Fall-arrest harness.
- Self-retracting lifeline, energy absorber or mobile fall-arrester on rigid anchor point, or fall-arrester on flexible anchor.
- Anchoring.
- Linking component.

«**Fall-arrest system component**»: Generic term defining one of the following:

- Fall-arrest harness.
- Self-retracting lifeline, energy absorber or mobile fall-arrester on rigid anchor point or fall-arrester on flexible anchor.
- Anchoring.
- Linking component.

2.2. Pictograms



«**DANGER**»: For comments designed to avoid damage to persons, including fatal, mild or severe injuries, and environmental impact.



«**IMPORTANT**»: For comments intended to prevent a failure or damage to the product, but not directly endangering the life or health of the operator or other persons, or damage to the environment.



«**NOTE**»: For comments regarding precautions to be taken for installation, efficient and convenient operation and maintenance.



: Read the instruction manual.



: Wear Personal Protective Equipment (device for fall protection and safety helmet).



: Enter information in the maintenance log, or the verification book as appropriate.

3. Installation

The Tractel® travsafe™ sliders are designed to receive fall arrest systems. It is essential to check that the use of these fall arrest devices is appropriate for the technical characteristics of the lifeline used.

The travsafe™ sliders are designed to be used on Tractel® travsafe™ two steel rope \varnothing 8 mm lifelines in either stainless or galvanised steel.



«**IMPORTANT**»: The maximum operating load for the travsafe™ sliders is 150 kg. It is very important to check, before use, that all the components of the operator's fall arrest system are compatible with this load, by referring to each component's manual. If this is not the case, the maximum load will be that of the fall-arrest system component with the lowest maximum load. travsafe™ lifelines have a maximum load per operator of 150 kg.

3.1. Using the travsafe™ sliders

In General

Figures 2, 3 and 4 respectively describe the implementation of standard or standard burnished, opening or burnished opening and rollsafe sliders on the lifeline. Figure 1 describes the installation of the connector on the slider anchoring ring.



«**IMPORTANT**»: Any slider assembly failing to comply with the procedure in this manual, will be entirely at the user's risk.



«**IMPORTANT**»: The installation and removal of the sliders must be achieved in a safe area, with no risk of falling.



«**IMPORTANT**»: The travsafe™ sliders are the only means of connecting the operator to the travsafe™ lifelines.

3.2. Installing sliders on the lifeline

Installing standard or standard burnished slider

The following installation procedure refers to Figure 2 Page 3:

- a. At one of the end anchors (No. 1), introduce the lifeline steel ropes (No. 2) into the jaws (No.3) of the slider. Slide the slider along the steel ropes and pass the escape-proof lock (No. 4).
- b. Check the automatic return of the escape-proof lock (No. 4) and that the slider moves on the steel ropes without sticking (No. 2).

→ **Traveller in place on lifeline.**

1. End anchor
2. Wire rope
3. Jaw
4. Escape-proof lock


Installing opening or opening burnished slider

The following installation procedure refers to Figure 3 Page 4:

- a. Press the unlocking button (No. 5)
- b. Maintaining the button depressed (No. 5), lift the lock (No. 6).
- c. Open the jaws (No. 3) and position them on the lifeline steel ropes (No. 2).
- d. Close the jaws (No. 3) checking the automatic return of the lock (No. 6), of the locking button (No. 5), at the same time checking that the steel ropes (No. 2) are correctly located in the jaws. Check that the slider travels on the steel ropes without sticking points.

→ **Traveller in place on lifeline.**

2. Wire rope
3. Jaw
5. Locking button
6. Lock

 **«NOTE»:** The opening or burnished opening slider can also be set up on the lifeline in the same way as the standard or standard burnished slider.


Installing the rollsafe

The following installation procedure refers to Figure 4 Page 5:

- a. At one of the end anchors (No. 1), introduce the lifeline steel ropes (No.2) between the rollers (No.7) and the body (No.8) of the slider. Slide the slider along the steel ropes and pass the escape-proof lock (No. 4).
- b. Check the automatic return of the escape-proof lock (No. 4) and that the slider moves on the steel ropes without sticking (No. 2).

→ **Traveller in place on lifeline.**

1. End anchor
2. Wire rope
4. Escape-proof lock
7. Roller
8. Body

 **«IMPORTANT»:** The rollsafe can only be used on lifelines installed on an overhang.

 **«NOTE»:** The rollsafe can only be used on

lifelines that have no bends.

3.3. Setting up the EN 362 wire connector on the sliders

The following procedure refers to Figure 1 Page 2:

- a. Open the connector (No. 9) by manipulating the lock (No. 10) and flip the safety tab (No. 11).
- b. Hook the connector to the slider anchor ring (No. 12).
- c. Allow the connector safety tab to return (No. 11) and then close the lock.

→ **Connector in place on the traveller.**

9. Connector
10. Lock
11. Safety gate
12. Anchoring ring

4. Operation


EN

Description	Code	Unit	Type of host structure											
			On ground, wall mounted or on stanchion							On overhang				
			travsafes™ GA10		travsafes™ GA20		travsafes™ GS10	travsafes™ SS10	travsafes™ GS20	travsafes™ SS20		travsafes™ GS1R	travsafes™ SS1R	
Standard slider	76149	(U)	SB		SB		SB	SB	SB	SB			SB	SB
Opening slider	76159	(U)	SB		SB		SB	SB	SB	SB			-	-
Rollsafe slider	251649	(U)	-		-		-	-	-	-			SB	SB

SB: As Needed

Before use, check that:

- that the traveller is in good condition,
- it is not deformed,
- it is not corroded,
- it is not damaged through the effect of chemicals,
- it is functional when open and locked.

 **«IMPORTANT»:** Before and during use, you should consider how any rescue could be provided effectively and safely.

5. Prohibited use

It is strictly forbidden:

- Use of the travsmart traveller by anyone who has not been authorised, trained and recognised as qualified to use this system, or without proper supervision by a person who is authorised, trained and recognised as qualified to use this system.
- Use of the travsmart traveller if any of the markings on the device are missing or illegible.
- Use of the travsmart traveller if it has not been covered by the required preliminary checks.
- To use a travsmart traveller that has not been subject to periodic review during the prior 12 months, by a technician who has authorised its return to use in writing.
- Use of the travsmart traveller for any other purpose other than the purpose described in this manual.
- To use a travsafe™ slider on a type of lifeline other than the travsafe™ lifelines.
- To use the travsmart traveller against the advice provided in the «Lifetime» section of this manual.
- Use of the travsmart traveller by more than 1 person at a time.
- To use a travsmart traveller that has not been audited by an authorised and competent technician following a fall arrest.
- Use of the travsmart traveller as a means of suspension or as a position-holding system.
- Use of the travsmart traveller in an explosive atmosphere.
- To use travsafe™ sliders outside the temperature range of -35°C and +80°C.
- Repair of the travsmart traveller by anyone who has not been trained and recognised qualified to do so in writing by Tractel®.
- Use the travsmart traveller when not in perfect physical condition.
- Use of the travsmart traveller by a pregnant woman.
- Use of the travsmart traveller if a rescue plan has not been prepared previously in the event of an operator fall.
- Use of the travsmart traveller if the safety function of

any of the associated parts is affected by the safety function of another part, or if it interferes with it.

- To pull on a travsafe™ slider to try and release it from an obstacle.
- To connect to or disconnect from the travsafe™ lifeline steel ropes at any other location than that provided for the purpose.
- To pass the fall arrest system lanyards over sharp angles or to allow them to rub against rough surfaces.
- To use a travsafe™ slider on a travsafe™ lifeline that has not undergone periodical inspection for over a year, by a duly approved technician who has issued written permission for its use.
- To use a travsafe™ slider on a travsafe™ lifeline if it has not undergone prior verification.
- To use a travsafe™ slider on a travsafe™ lifeline other than as defined in the «Lifespan» section of the lifeline manuals.
- To install and use more than 5 sliders on a travsafe™ lifeline.
- To use opening travsafe™ sliders on a travsafe™ lifeline installed under an overhang.
- To use travsafe™ rollsafe sliders on a travsafe™ lifeline installed on the ground, on a wall or on stanchions.
- To use travsafe™ rollsafe sliders on a travsafe™ lifeline installed under an overhang if such a line is equipped with at least one corner anchor.
- To use a travsafe™ slider for an operator whose weight, equipment and tools included, exceeds 150 kg.
- To use a travsafe™ slider for a load, equipment and tools included, of between 100 kg and 150 kg (total weight of user, equipment and tools) if any component of the fall arrest system has a lower maximum operating load.

6. Maintenance and storage

The travsafe™ sliders covered by this manual must be stored and transported in their original packaging.

During storage and/or transportation, these sliders must be:

- Kept dry,
- Kept at a temperature of between -35°C and +80°C,
- Protected against chemical, mechanical or any other potential damage.

7. Disposal

When disposing of the product, it is mandatory to recycle the various components after sorting metallic materials and sorting synthetic materials. These materials should be recycled to specialised centres. During disposal, dismantling to separate components should be achieved by a duly trained person.

8. Marking

The traveller is marked as follows:

- a: the trademark: Tractel®;
- c: the reference standard followed by the year of application, EN 795-C: 2012;
- d: product reference: XXXXXX;
- e: the CE logo followed by the No. of the body mentioned in Article 11 B production control 0082;
- f: manufacturing date on daisy wheel;
- g: the serial number, e.g.: 14xxxxx device manufactured in 2014;
- h: a pictogram indicating that it is necessary to read the manual before installation and use;
- w: Operating load Limit.

9. Equipment compliance

Tractel SAS, RD 619-Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual:

- meet the requirements of the EN 795 Standard class C of 2012 when using the travsafe™ lifelines.

10. Permissible attachments

- EN 795 Anchorage
- EN 362 Connector
- EN 3XX Fall arrest system

WARNING

It is forbidden to use an automatic fall arrester (EN 360) or a fall arrester on flexible anchor (EN 353-2).

- EN 362 Connector
- EN 361 Harness

11. Periodic inspection and repair

An annual periodical inspection is required, but depending on the frequency of use, environmental conditions and regulations of the company or the country of use, periodical inspections may be more frequent.

Periodical inspections shall be carried out by an approved and competent technician and in accordance with the manufacturer's examination procedures as laid down in the file «Verification procedures for TRACTEL® PPE».

Verification of the legibility of the marking on the product is an integral part of the periodical inspection.

Following the periodical inspection, a certificate of

return to service must be issued by the approved and competent technician who performed the periodical inspection. This return to service must be recorded on the inspection sheet in the middle of this manual. This inspection sheet should be retained throughout the life of the product until it is scrapped.

After arresting a fall, this product must be subject to periodic review as described in this article. Any textile product components must be replaced, even if they show no visible change.

12. Lifespan

The Tractel® textile EPI such as harnesses, lanyards, ropes and absorbers, Tractel® mechanical EPI, like the stopcable™ and stopfor™ fall arresters, the automatic retraction blocfor™ fall arresters and Tractel® lifelines can be used provided that from the date of manufacture they are subject:

- to normal use in accordance with the recommendations of use in this manual;
- a periodical inspection which must be accomplished at least once a year by an approved and competent technician. At the end of this periodical inspection, the PPE must be certified fit to return to service, in writing;
- strict compliance with the storage and transport conditions specified in these instructions.

1. Consignes prioritaires

1. Les coulisseaux travsafe™ sont des points d'ancrage mobile sur câble horizontal EN 795 C. Cet équipement ne peut être utilisé que par une seule personne équipée d'un harnais d'antichute (EN 361) et d'un système de protection contre les chutes (EN 363).
2. Avant l'utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation à l'utilisation de cet équipement, de lire attentivement la présente notice ainsi que les notices d'installation, d'utilisation et d'entretien des lignes de vie travsafe™ et de se conformer à leurs prescriptions. Ces notices doivent être fournies et conservées avec chaque système ou composant, maintenues à la disposition de tout utilisateur.
3. Ne jamais utiliser un coulisseau si l'on doute de sa sécurité. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé. Renvoyer à Tractel® ou au distributeur tout coulisseau qui présente une détérioration et/ou qui ne fonctionne pas.
4. Tout coulisseau travsafe™ n'ayant pas fait l'objet d'un examen périodique au cours des douze derniers mois ne doit pas être utilisé. Il ne pourra être utilisé de nouveau qu'après un nouvel examen périodique réalisé par un technicien habilité et compétent qui autorisera par écrit son utilisation. A défaut de ces examens et autorisations, le coulisseau sera réformé et détruit.
5. Tractel SAS décline toute responsabilité pour les conséquences de toutes modifications du coulisseau.
6. Si un coulisseau travsafe™ n'est pas en bon état apparent ou s'il a servi à l'arrêt d'une chute, l'ensemble de l'équipement doit être vérifié par Tractel® ou par un technicien habilité et compétent qui doit autoriser par écrit la réutilisation de l'appareil.
7. Les coulisseaux travsafe™ conviennent pour une utilisation sur chantier à l'air libre et pour une gamme de température comprise entre -35°C et +80°C.
8. Respecter les consignes d'association des composants pour obtenir un système d'arrêt des chutes conforme à la norme EN 363.
9. Au cours de l'utilisation, il est impératif de vérifier les éléments de réglage et de fixation, vérifier aussi que le coulisseau est protégé contre tout danger (arêtes vives, frottement, source de chaleur, torsion...).
10. Si vous devez confier ce matériel à une personne salariée ou assimilée, conformez-vous à la réglementation du travail applicable.

11. La charge maximale d'utilisation est de 150 kg pour les coulisseaux travsafe™.
12. Si la masse de l'opérateur augmentée de la masse de son équipement et de son outillage est comprise entre 100 kg et 150 kg, il est impératif de s'assurer que cette masse totale (opérateur + équipement + outillage) n'excède pas la charge maximale d'utilisation de chacun des éléments constituant le système d'arrêt des chutes.

APPLICATIONS SPÉCIALES

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à Tractel®.

2. Définitions et pictogrammes

2.1. Définitions

«**Utilisateur**» : Personne ou service responsable de la gestion et de la sécurité d'utilisation du produit décrit dans le manuel.

«**Technicien**» : Personne qualifiée, en charge des opérations

de maintenance décrites et permises à l'utilisateur par le manuel, qui est compétente et familière avec le produit.

«**Installateur**» : Personne qualifiée, en charge de l'installation de la ligne de vie.

«**Opérateur**» : Personne opérant dans l'utilisation de la ligne de vie conformément à la destination de celle-ci.

«**EPI**» : Équipement de protection individuel contre les chutes de hauteur.

«**Connecteur**» : Élément de connexion entre composants d'un système d'arrêt des chutes. Il est conforme à la norme EN 362.

«**Longe d'assurage**» : Élément de liaison entre un point d'ancrage et un système à sécuriser.

«**Harnais d'antichute**» : Dispositif de préhension du corps destiné à arrêter les chutes. Il est constitué de sangles et bouclerie. Il comporte des points d'accrochage antichute marqués d'un A s'ils peuvent être utilisés seuls, ou marqués d'un A/2 s'ils doivent être utilisés en combinaison avec un autre point A/2. Il est conforme à la norme EN 361.

«**Ligne de vie**» : Il n'y a pas de référence au terme «ligne de vie» dans la réglementation ni dans les normes. Les lignes de vie horizontales travspring™, travspring™ One et travsmart appartiennent à la catégorie «Dispositif d'ancrage équipé de supports d'assurage flexibles horizontaux».

«**Dispositif d'ancrage**» : Élément ou série d'éléments

ou de composants comportant un point d'ancrage ou des points d'ancrage.

«**Point d'ancrage**»: Élément auquel un équipement de protection individuelle (contre les chutes de hauteur) peut être attaché après installation du dispositif d'ancrage. Sur les lignes de vie travsafe™, les points d'ancrage sont mobiles: ce sont les coulisseaux travsafe™ qui coulissent sur les 2 câbles des lignes de vie travsafe™.

«**Charge maximale d'utilisation**»: Masse maximale de l'opérateur habillé, équipé de ses EPI, de sa tenue de travail, de son outillage et des composants dont il a besoin pour faire son intervention.

«**Système d'arrêt des chutes**»: Ensemble composé des éléments suivants :

- Harnais d'antichute.
- Antichute à rappel automatique ou absorbeur d'énergie ou antichute mobile sur support d'assurage rigide ou antichute mobile sur support d'assurage flexible.
- Ancrage.
- Élément de liaison.

«**Élément du système d'arrêt des chutes**»: Terme générique définissant l'un des éléments suivants :

- Harnais d'antichute.
- Antichute à rappel automatique ou absorbeur d'énergie ou antichute mobile sur support d'assurage rigide ou antichute mobile sur support d'assurage flexible.
- Ancrage.
- Élément de liaison.

2.2. Pictogrammes



«**DANGER**»: Pour les commentaires destinés à éviter des dommages aux personnes, notamment de blessures mortelles, graves ou légères, ainsi qu'à l'environnement.



«**IMPORTANT**»: Pour les commentaires destinés à éviter une défaillance ou un dommage du produit, mais ne mettant pas directement en danger la vie ou la santé de l'opérateur ni d'autres personnes, ni un dommage à l'environnement.



«**NOTE**»: Pour les commentaires concernant les précautions nécessaires à suivre pour assurer une installation, une utilisation et une maintenance efficaces et commodes.



: Lire la notice d'instruction.



: Porter des Équipements de Protection Individuelle (dispositif de sécurité antichute et casque).



: Inscrire les informations dans le carnet de maintenance, ou le carnet de vérification suivant les cas.

FR

3. Installation

Les coulisseaux travsafe™ Tractel® sont destinés à recevoir les systèmes antichute. Il est indispensable de s'assurer que l'utilisation de ces antichutes est en adéquation avec les caractéristiques techniques de la ligne de vie utilisée.

Les coulisseaux travsafe™ sont destinés à être utilisés sur les lignes de vie Tractel® travsafe™ à deux câbles de Ø 8 mm en acier inoxydable ou galvanisé.



«**IMPORTANT**»: La charge maximale d'utilisation des coulisseaux travsafe™ est de 150 kg. Il est impératif de s'assurer, avant utilisation, que tous les éléments du système d'arrêt des chutes de l'opérateur sont compatibles avec cette charge en se référant à leurs notices respectives. Si ce n'est pas le cas, la charge maximale sera celle de l'élément du système d'arrêt des chutes qui a la plus faible charge maximale d'utilisation. Les lignes de vie travsafe™ ont une charge maximale d'utilisation par opérateur de 150 kg.

3.1. Utilisation des coulisseaux travsafe™

Généralités

Les figures 2, 3 et 4 décrivent respectivement la mise en place des coulisseaux standard ou standard poli, ouvrant ou ouvrant poli et rollsafe sur la ligne de vie. La figure 1 décrit la mise en place du connecteur sur l'anneau d'ancrage des coulisseaux.



«**IMPORTANT**»: Tout montage des coulisseaux suivant une procédure non conforme à la présente notice se fait sous l'entière responsabilité de l'utilisateur.



«**IMPORTANT**»: La mise en place et le retrait des coulisseaux doivent se faire dans une zone en sécurité, sans risque de chute.



«**IMPORTANT**»: Les coulisseaux travsafe™ sont les seuls moyens de connexion de l'opérateur à la ligne de vie travsafe™.

3.2. Mise en place des coulisseaux sur la ligne de vie

Mise en place du coulisseau standard ou standard poli

La procédure d'installation qui suit fait référence à la figure 2, page 3:

- Au niveau d'une des ancres d'extrémité (repère 1), introduire les câbles de la ligne de vie (repère 2) dans les mâchoires (repère 3) du coulisseau. Faire glisser le coulisseau le long des câbles et passer le verrou anti-échappement (repère 4).
- Vérifier le retour automatique du verrou anti-échappement (repère 4) et le glissement sans point dur du coulisseau sur les câbles (repère 2).

→ Coulisseau en place sur la ligne de vie.

- Ancre d'extrémité
- Câble
- Mâchoire
- Verrou anti-échappement


Mise en place du coulisseau ouvrant ou ouvrant poli

La procédure d'installation qui suit fait référence à la figure 3, page 4:

- Presser le bouton de déverrouillage (repère 5).
- En gardant le bouton de déverrouillage (repère 5) enfoncé, soulever le verrou (repère 6).
- Ouvrir les mâchoires (repère 3) et les positionner sur les câbles de la ligne de vie (repère 2).
- Refermer les mâchoires (repère 3) en vérifiant le retour automatique du verrou (repère 6), du bouton de verrouillage (repère 5), tout en vérifiant que les câbles (repère 2) sont bien en place dans les mâchoires. Vérifier le glissement sans point dur du coulisseau sur les câbles.

→ Coulisseau en place sur la ligne de vie.

- Câble
- Mâchoire
- Bouton de verrouillage
- Verrou

 **«NOTE»:** Le coulisseau ouvrant ou ouvrant poli peut également être mis en place sur la ligne de vie en procédant comme pour le coulisseau standard ou standard poli.

Mise en place du rollsafe

La procédure d'installation qui suit fait référence à la figure 4, page 5:

- Au niveau d'une des ancres d'extrémité (repère 1), introduire les câbles de la ligne de vie (repère 2) entre les galets (repère 7) et le corps (repère 8)


du coulisseau. Faire glisser le coulisseau le long des câbles et passer le verrou anti-échappement (repère 4).

- Vérifier le bon retour automatique du verrou anti-échappement (repère 4) et le bon glissement du coulisseau sur les câbles (repère 2).

→ Coulisseau en place sur la ligne de vie.

- Ancre d'extrémité
- Câble
- Verrou anti-échappement
- Galet
- Corps

 **«IMPORTANT»:** Le rollsafe ne peut être utilisé que sur des lignes de vie installées en sous-face.

 **«NOTE»:** Le rollsafe ne peut être installé que sur des lignes ne comportant pas de virage.

3.3. Mise en place du connecteur en fil EN 362 sur les coulisseaux

La procédure qui suit fait référence à la figure 1, page 2:

- Ouvrir le connecteur (repère 9) par action sur le verrou (repère 10) et basculer le linguet de sécurité (repère 11).
- Accrocher le connecteur à l'anneau d'ancrage du coulisseau (repère 12).
- Laisser se replacer le linguet de sécurité (repère 11) du connecteur puis verrouiller le verrou.

→ Connecteur en place sur le coulisseau.

- Connecteur
- Verrou
- Linguet de sécurité
- Anneau d'ancrage

4. Condition d'utilisation


FR

Désignation	Code	Unité	Type de structure d'installation											
			Au sol en mural et sur potelet						En sous-face					
			travsafe™ GA10		travsafe™ GA20		travsafe™ GS10	travsafe™ SS10	travsafe™ GS20	travsafe™ SS20		travsafe™ GS1R	travsafe™ SS1R	
Coulisseau standard	76149	(U)	SB		SB		SB	SB	SB	SB			SB	SB
Coulisseau ouvrant	76159	(U)	SB		SB		SB	SB	SB	SB			-	-
Coulisseau rollsafe	251649	(U)	-		-		-	-	-	-			SB	SB

SB: Suivant Besoin

Avant l'utilisation, vérifier:

- que le coulisseau est en bon état,
- qu'il n'est pas déformé,
- qu'il n'est pas corrodé,
- qu'il n'est pas détérioré par des agressions chimiques,
- qu'il est fonctionnel en ouverture et verrouillage.

 **«IMPORTANT»:** Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité.

5. Contre-indications d'emploi

Il est strictement interdit:

- D'utiliser un coulisseau travsafe™ sans y avoir été autorisé, formé et reconnu compétent ou à défaut, sans être sous la surveillance d'une personne autorisée, formée et reconnue compétente.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ si l'un des marquages sur l'appareil n'est plus présent ou lisible.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ s'il n'a pas fait l'objet des vérifications préalables.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ qui n'a pas fait l'objet d'un examen périodique, depuis moins de 12 mois, par un technicien ayant autorisé sa

réutilisation par écrit.

- D'utiliser un coulisseau travsafe™ pour toute autre application que celle décrite dans le présent manuel.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ sur un autre type de ligne de vie que les lignes de vie travsafe™.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ en contradiction avec les informations définies dans le paragraphe «12. Durée de vie» de la présente notice.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ par plus de 1 personne à la fois.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ qui n'a pas fait l'objet d'une vérification par un technicien habilité et compétent suite à l'arrêt d'une chute d'une personne.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ en tant que moyen de suspension pour le maintien au poste.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ en atmosphère explosible.
- D'utiliser les coulisseaux travsafe™ en dehors de la plage de température comprise entre -35°C et +80°C.
- De procéder à des réparations des coulisseaux travsafe™ sans avoir été formé et reconnu compétent pour cela, par écrit, par Tractel®.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ si l'on n'est pas en pleine forme physique.
- D'autoriser l'utilisation d'un coulisseau travsafe™ par une femme enceinte.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ si un plan de

sauvetage n'a pas été mis en place au préalable en cas de chute de l'opérateur.

- D'utiliser un coulisseau travsafe™ si la fonction de sécurité de l'un des articles associés est affectée par la fonction de sécurité d'un autre article où interfère avec celle-ci.
- De tirer sur un coulisseau travsafe™ pour tenter de le dégager d'un obstacle éventuel.
- De se connecter ou de se déconnecter du câble des lignes de vie travsafe™ à un autre endroit que celui ou ceux prévus à cet effet.
- De faire passer les longes du système antichute sur des arêtes à angle vif ou de les amener en frottement sur des surfaces dures.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ sur une ligne de vie travsafe™ qui n'a pas fait l'objet d'un contrôle périodique, depuis moins de 12 mois, par un technicien ayant autorisé sa réutilisation par écrit.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ sur une ligne de vie travsafe™ si celle-ci n'a pas fait l'objet des vérifications préalables.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ sur une ligne de vie travsafe™ en contradiction avec les informations définies dans le paragraphe «Durée de vie» des notices des lignes de vie.
- D'installer et d'utiliser plus de 5 coulisseaux sur une ligne de vie travsafe™.
- D'utiliser les coulisseaux travsafe™ ouvrant sur une ligne de vie travsafe™ installée en sous-face.
- D'utiliser les coulisseaux travsafe™ rollsafe sur une ligne de vie travsafe™ installée au sol en mural ou sur potelets.
- D'utiliser les coulisseaux travsafe™ rollsafe sur une ligne de vie travsafe™ installée en sous-face si celle-ci est équipée d'au moins une ancre virage.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ par un opérateur dont la masse, équipement et outillage compris, est supérieure à 150 kg.
- D'utiliser un coulisseau travsafe™ à une masse comprise entre 100 kg et 150 kg (masse totale de l'utilisateur, de son équipement et de son outillage) si un élément du système d'arrêt des chutes a une charge maximale d'utilisation plus faible.

6. Entretien et stockage

Les coulisseaux travsafe™ objets de la présente notice doivent être stockés et transportés dans leur emballage d'origine.

Pendant leur stockage et/ou leur transport, ces coulisseaux doivent être:

- Conservés au sec,
- Conservés à une température comprise entre -35°C et +80°C,
- Protégés contre les agressions chimiques, mécaniques ou toute autre agression.

7. Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du produit, il est obligatoire de recycler les différents composants par un tri des matières métalliques et par un tri des matériaux synthétiques. Ces matériaux doivent être recyclés auprès d'organismes spécialisés. Lors de la mise au rebut, le démontage, pour la séparation des constituants, doit être réalisé par une personne compétente.

8. Marquages

Le coulisseau est marqué comme suit:

- a: la marque commerciale: Tractel®;
- c: la norme de référence suivie de l'année d'application, EN 795-C: 2012;
- d: la référence du produit: XXXXXX;
- e: le logo CE suivi du n° de l'organisme notifié article 11 B contrôle de production 0082;
- f: date de fabrication sous forme de dateur soleil;
- g: le numéro de série, ex: 14xxxxx appareil fabriqué en 2014;
- h: un pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice avant installation et utilisation;
- w: Charge maximale d'utilisation.

9. Conformité de l'équipement

La société Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice:

- répond aux exigences de la norme EN 795 classe C de 2012 en utilisation sur les lignes de vie travsafe™.

10. Équipements associés

- EN 795 Ancrage
- EN 362 Connecteur
- EN 3XX Antichute

ATTENTION

Il est interdit d'utiliser un antichute à rappel automatique (EN 360) ou un antichute sur support d'assurage flexible (EN 353-2).

- EN 362 Connecteur
- EN 361 Harnais

11. Examen périodique et réparation

Un examen périodique annuel est obligatoire, mais en fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales et de la réglementation de l'entreprise ou du pays d'utilisation, les examens périodiques peuvent être plus fréquents.

Les examens périodiques doivent être effectués par un technicien habilité et compétent et dans le respect des modes opératoires d'examen du fabricant retranscrits dans le fichier «Instructions de vérification des EPI Tractel®».

La vérification de la lisibilité du marquage sur le produit fait partie intégrante de l'examen périodique.

À l'issue de l'examen périodique, la remise en service doit être signifiée par écrit par le technicien habilité et compétent qui a effectué l'examen périodique. Cette remise en service du produit doit être enregistrée sur la feuille de contrôle qui se trouve au milieu de la présente notice. Cette feuille de contrôle doit être conservée pendant toute la durée de vie du produit, jusqu'à sa réforme.

Après avoir arrêté une chute, le présent produit doit obligatoirement faire l'objet d'un examen périodique tel qu'il est décrit dans le présent article. Les éventuels composants textiles du produit doivent être obligatoirement changés, même s'ils ne présentent aucune altération visible.

12. Durée de vie

Les EPI textiles Tractel® comme les harnais, longues, cordes et absorbeurs, les EPI mécaniques Tractel® comme les antichutes stopcable™ et stopfor™, les antichutes à rappel automatique blocfor™, et les lignes de vie Tractel® sont utilisables sous réserve qu'à compter de leur date de fabrication ils fassent l'objet:

- d'une utilisation normale dans le respect des préconisations d'utilisation de la présente notice;
- d'un examen périodique qui doit être réalisé au minimum 1 fois par an par un technicien habilité et compétent. À l'issue de cet examen périodique, l'EPI doit être déclaré par écrit apte à sa remise en service;
- du strict respect des conditions de stockage et de transport mentionnées dans la présente notice.

1. Wichtige Betriebsvorschriften

1. Die travsafe™-Läufer sind auf einem horizontalen Führungsseil bewegliche Anschlagpunkte gemäß EN 795 C. Diese Ausrüstung darf nur von einer einzigen, mit einem Auffanggurt (EN 361) und einem Auffangsystem (EN 363) ausgestatteten Person verwendet werden.
2. Vor der Benutzung der Ausrüstung muss eine Schulung hinsichtlich ihres Einsatzes erfolgen, die vorliegende Anleitung sowie die Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitungen der travsafe™-Laufsicherungen aufmerksam gelesen und deren Vorschriften eingehalten werden. Diese Anleitungen müssen mit jedem System bzw. jeder Komponente mitgeliefert und aufbewahrt sowie jedem Nutzer zugänglich gemacht werden.
3. Niemals einen Läufer verwenden, wenn dessen Sicherheit in Zweifel steht. Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert. Schicken Sie jeden Läufer, der beschädigt ist und/oder nicht funktioniert, an Tractel® oder Ihren Händler.
4. Niemals einen travsafe™-Läufer verwenden, dessen letzte regelmäßige Prüfung länger als zwölf Monate zurückliegt. Er kann erst wieder nach einer erneuten regelmäßigen Prüfung durch einen zugelassenen Sachkundigen benutzt werden, der die Benutzung schriftlich genehmigt. Ohne diese Prüfungen und Genehmigungen muss der Läufer abgelegt und vernichtet werden.
5. Tractel lehnt jede Haftung für die Folgen aller Änderungen am Läufer ab.
6. Wenn ein travsafe™-Läufer sichtbar nicht in einwandfreiem Zustand ist oder einen Absturz aufgefangen hat, muss die gesamte Ausrüstung von der Tractel® oder einem zugelassenen Sachkundigen geprüft werden, der die Wiederinbetriebnahme des Systems schriftlich genehmigen muss.
7. Die travsafe™-Läufer sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -35°C bis +80°C geeignet.
8. Halten Sie die Vorschriften für die Verbindung der Elemente ein, um ein Auffangsystem gemäß der Norm EN 363 zu erhalten.
9. Während des Betriebs müssen die Einstell- und Befestigungselemente unbedingt geprüft werden, desgleichen muss sichergestellt werden, dass der Läufer gegen alle Gefahren (scharfe Kanten, Reibung, Wärmequellen, Verwindung, usw.) geschützt ist.
10. Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.

11. Die max. Betriebslast der travsafe™-Läufer beträgt 150 kg.
12. Wenn das Gewicht des Benutzer zuzüglich des Gewichts seiner Ausrüstung und seines Werkzeugs zwischen 100 kg und 150 kg liegt, muss unbedingt sichergestellt werden, dass das Gesamtgewicht (Benutzer + Ausrüstung + Werkzeug) die maximale Betriebslast der einzelnen Elemente nicht überschreitet, aus denen das Auffangsystem besteht.

SONDERANWENDUNGEN

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an Tractel®.

2. Definitionen und Piktogramme

2.1. Definitionen

«**Sicherheitsbeauftragter**»: Person oder Abteilung, die für die Verwaltung und Betriebssicherheit des in dieser Anleitung beschriebenen Produkts verantwortlich ist.

«**Sachkundiger**»: Qualifizierte Person, die für die in dieser Anleitung

beschriebenen und dem Benutzer erlaubten Wartungsarbeiten zuständig ist, und die sachkundig und mit dem Produkt vertraut ist.

«**Benutzer**»: Qualifizierte Person, die für die Installation der Laufsicherung zuständig ist.

«**Bediener**»: Person, die mit der Benutzung der Laufsicherung beauftragt ist, für die sie vorgesehen ist.

«**PSA**»: Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz.

«**Verbindungselement**»: Verbindungselement zur Verbindung von Bestandteilen eines Auffangsystems. Entspricht der Norm EN 362.

«**Verbindungsmittel**»: Verbindungselement zwischen einem Anschlagpunkt und einem Sicherungssystem.

«**Auffanggurt**»: Sicherheitsgeschirr zum Auffangen des Benutzers bei Abstürzen. Es besteht aus Gurten und Befestigungselementen. Es enthält Auffangösen mit der Kennzeichnung A, wenn sie allein benutzt werden können, oder mit der Kennzeichnung A/2, wenn sie gemeinsam mit einer anderen Öse A/2 benutzt werden müssen. Entspricht der Norm EN 361.

«**Laufsicherung**»: In den Vorschriften und Normen wird die «Laufsicherung» nicht ausdrücklich definiert. Die horizontalen travspring™-, travspring™ One- und travsmart-Laufsicherungen gehören zur Kategorie «Anschlageinrichtung mit horizontalen beweglichen

Führungen».

«**Anschlageinrichtung**»: Element oder Reihe von Elementen oder Bauteilen mit einem oder mehreren Anschlagpunkten.

«**Anschlagpunkt**»: Element, an dem eine persönliche Schutzausrüstung (gegen Absturz) nach Installation der Anschlageinrichtung befestigt werden kann. Bei den travsafes™-Laufsicherungen sind die Anschlagpunkte mobil: Es handelt sich um die travsafes™-Läufer, die über die 2 Seile der travsafes™-Laufsicherung gleiten.

«**Maximale Betriebslast**»: Maximales Gewicht des bekleideten Benutzers, ausgestattet mit PSA, Arbeitskleidung, Werkzeug und zur Durchführung der Arbeiten erforderlichen Elementen.

«**Auffangsystem**»: Aus folgenden Elementen bestehende Einheit:

- Auffanggurt.
- Höhensicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung oder Falldämpfer oder mitlaufendes Auffanggerät an fester Führung oder mitlaufendes Auffanggerät an beweglicher Führung.
- Anschlageinrichtung.
- Verbindungselement.

«**Element des Auffangsystems**»: Allgemeiner Ausdruck zur Bezeichnung eines der folgenden Elemente:

- Auffanggurt.
- Höhensicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung oder Falldämpfer oder mitlaufendes Auffanggerät an fester Führung oder mitlaufendes Auffanggerät an beweglicher Führung.
- Anschlageinrichtung.
- Verbindungselement.

2.2. Piktogramme



«**GEFAHR**»: Für die Kommentare zur Vermeidung von Personenschäden wie tödlichen, schweren oder leichten Verletzungen, sowie zur Vermeidung von Umweltschäden.



«**WICHTIG**»: Für die Kommentare zur Vermeidung einer Störung oder Beschädigung des Produkts, die jedoch keine direkte Gefahr für das Leben und die Gesundheit des Benutzers oder anderer Personen darstellen und keinen Umweltschaden verursachen.



«**HINWEIS**»: Für die Kommentare hinsichtlich der erforderlichen Maßnahmen zur Gewährleistung einer effizienten und zweckmäßigen Installation, Benutzung und Wartung.



: Die Gebrauchsanleitung lesen.



: Persönliche Schutzausrüstungen tragen (Sicherheitsvorrichtung gegen Absturz und Schutzhelm).



: Die Informationen je nach Fall im Wartungsheft oder Kontrollheft festhalten.

3. Installation

Die travsafes™-Läufer von Tractel® sind für die Aufnahme von Auffangsystemen bestimmt. Es muss unbedingt sichergestellt werden, dass der Einsatz dieser Schutzausrüstungen gegen Absturz mit den technischen Eigenschaften des verwendeten Führungsseils kompatibel ist

Die travsafes™-Läufer sind für die Benutzung auf den Tractel® travsafes™-Laufsicherungen mit zwei Führungsseilen \varnothing 8 mm aus Edelstahl oder verzinktem Stahl bestimmt.



«**WICHTIG**»: Die max. Betriebslast der travsafes™-Läufer beträgt 150 kg. Vor der Benutzung muss unbedingt sichergestellt werden, dass alle Elemente des Auffangsystems des Benutzers gemäß den jeweiligen Anleitungen für diese Betriebslast geeignet sind. Anderenfalls entspricht die maximale Betriebslast dem Element des Auffangsystems mit der geringsten Betriebslast. Die travsafes™-Laufsicherungen haben eine max. Betriebslast pro Benutzer von 150 kg.

3.1. Benutzung der travsafes™-Läufer

Allgemeines

Die Abbildungen 2, 3 und 4 zeigen jeweils die Anbringung der Läufer 1 oder polierten Läufer 1, Läufer 2 oder polierten Läufer 2 und rollsafe-Läufer auf der Laufsicherung. Die Abbildung 1 zeigt die Anbringung des Karabinerhakens an der Anschlagöse der Läufer.



«**WICHTIG**»: Jede Montage der Läufer gemäß einem nicht mit dieser Anleitung übereinstimmenden Verfahren erfolgt unter der alleinigen Verantwortung des Benutzers.



«**WICHTIG**»: Die Anbringung und das Entfernen der Läufer müssen in einem sicheren Bereich ohne Absturzgefahr erfolgen.



«**WICHTIG**»: Die travsafe™-Läufer sind die einzigen Verbindungselemente zum Anschlagen des Benutzers an der travsafe™-Laufsicherung.

3.2. Anbringung der Läufer an der Laufsicherung

Anbringung des Läufers 1 oder polierten Läufers 1

Das folgende Installationsverfahren bezieht sich auf Abbildung 2, Seite 3:

- Im Bereich einer der Außenanker (Position 1) die Seile der Laufsicherung (Position 2) in die Backen (Position 3) des Läufers einführen. Den Läufer entlang der Seile schieben und die Rücklaufsperr (Position 4) passieren.
- Die automatische Rückkehr der Rücklaufsperr (Position 4) und das ruckfreie Gleiten des Läufers auf den Seilen (Position 2) überprüfen.

→ **Damit ist der Läufer an der Laufsicherung angebracht.**

- Außenanker
- Seil
- Backe
- Rücklaufsperr

Anbringung des Läufers 2 oder polierten Läufers 2

Das folgende Installationsverfahren bezieht sich auf Abbildung 3, Seite 4:

- Den Entriegelungsknopf (Position 5) drücken.
- Den Entriegelungsknopf (Position 5) gedrückt halten und den Verschluss (Position 6) anheben.
- Die Backen (Position 3) öffnen und auf den Seilen der Laufsicherung (Position 2) platzieren.
- Die Backen (Position 3) wieder schließen und die automatische Rückkehr des Verschlusses (Position 6) und des Verriegelungsknopfs (Position 5) ebenso überprüfen, wie die ordnungsgemäße Positionierung der Seile (Position 2) in den Backen. Das ruckfreie Gleiten des Läufers auf den Seilen überprüfen.

→ **Damit ist Läufer an der Laufsicherung angebracht.**

- Seil
- Backe
- Entriegelungsknopf
- Verschluss



«**HINWEIS**»: Der Läufer 2 und polierte Läufer 2 kann ebenfalls durch dasselbe Verfahren wie der Läufer 1 oder polierte Läufer 1 auf der Laufsicherung angebracht werden.

Anbringung des rollsafe

Das folgende Installationsverfahren bezieht sich auf Abbildung 4, Seite 5:

- Im Bereich einer der Außenanker (Position 1) die Seile der Laufsicherung (Position 2) zwischen die Rollen (Position 7) und den Körper (Position 8) des Läufers einführen. Den Läufer entlang der Seile schieben und die Rücklaufsperr (Position 4) passieren.
- Die ordnungsgemäße automatische Rückkehr der Rücklaufsperr (Position 4) und das einwandfreie Gleiten des Läufers auf den Seilen (Position 2) überprüfen.

→ **Damit ist der Läufer an der Laufsicherung angebracht.**

- Außenanker
- Seil
- Rücklaufsperr
- Rolle
- Körper



«**WICHTIG**»: Der rollsafe kann nur auf unter der Decke installierten Laufsicherungen verwendet werden.



«**HINWEIS**»: Der rollsafe kann nur auf Laufsicherungen installiert werden, die keine Kurven enthalten.

3.3. Anbringung des Stahlkarabinerhakens EN 362 an den Läufern

Das folgende Verfahren bezieht sich auf Abbildung 1, Seite 2:

- Den Karabinerhaken (Position 9) öffnen, indem der Verschluss (Position 10) betätigt und die Sicherheitsklappe (Position 11) aufgeklappt wird.
- Den Karabinerhaken an der Anschlagöse des Läufers (Position 12) anschlagen.
- Die Sicherheitsklappe (Position 11) des Karabinerhakens zurückklappen lassen und den Verschluss zuschrauben.

→ **Damit ist Karabinerhaken am Läufer angebracht.**

- Karabinerhaken
- Verschluss
- Sicherheitsklappe
- Anschlagöse

4. Betrieb

Bezeichnung	Code	Einheit	Tragstrukturtyp											
			Am Boden, an der Wand und auf Stützen							Unter der Decke				
			travsaf TM GA10		travsaf TM GA20		travsaf TM GS10	travsaf TM SS10	travsaf TM GS20	travsaf TM SS20	travsaf TM GS1R	travsaf TM SS1R		
Läufer 1	76149	(U)	NB		NB		NB	NB	NB	NB			NB	NB
Läufer 2	76159	(U)	NB		NB		NB	NB	NB	NB			-	-
rollsafe-Läufer	251649	(U)	-		-		-	-	-	-			NB	NB

NB: Nach Bedarf

Vor dem Betrieb muss Folgendes geprüft werden:

- dass der Läufer in einwandfreiem Zustand ist,
- dass er nicht verformt ist,
- dass er nicht korrodiert ist,
- dass er nicht durch chemische Aggressionen beschädigt wurde,
- dass er sich ordnungsgemäß öffnen und verriegeln lässt.



«**WICHTIG**»: Vor und während des Betriebs müssen Sie sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher erfolgen kann.

wurde, der die erneute Benutzung schriftlich genehmigt hat.

- Benutzung eines travsafeTM-Läufers zu einem anderen als dem in dieser Anleitung beschriebenen Zweck.
- Benutzung eines travsafeTM-Läufers auf einem anderen Laufsicherungstyp als den travsafeTM-Laufsicherungen.
- Benutzung eines travsafeTM-Läufers unter Missachtung der Angaben von Abschnitt «12. Lebensdauer» dieser Anleitung.
- Gleichzeitige Benutzung eines travsafeTM-Läufers durch mehr als 1 Person.
- Benutzung eines travsafeTM-Läufers, der nicht von einem befugten Sachkundigen überprüft wurde, nachdem er den Absturz einer Person aufgefangen hat.
- Benutzung eines travsafeTM-Läufers als Aufhängemittel zur Arbeitsplatzpositionierung.
- Benutzung eines travsafeTM-Läufers in explosionsgefährdeten Bereichen.
- Benutzung der travsafeTM-Läufer außerhalb des Temperaturbereichs von -35°C bis +80°C.
- Reparatur der travsafeTM-Läufer ohne entsprechende Schulung und schriftliche Befugnis durch Tractel®.
- Benutzung eines travsafeTM-Läufers, ohne in ausgezeichneter körperlicher Verfassung zu sein.
- Genehmigung der Benutzung eines travsafeTM-Läufers durch eine schwangere Frau.
- Benutzung eines travsafeTM-Läufers, ohne dass zuvor ein Rettungsplan für den Fall des Absturzes

5. Anwendungsverbote

Folgendes ist streng verboten:

- Benutzung eines travsafeTM-Läufers ohne die entsprechende Befugnis, Schulung und anerkannte Sachkenntnis bzw. ohne unter der Überwachung einer befugten, geschulten und als sachkundig anerkannten Person zu stehen.
- Benutzung eines travsafeTM-Läufers, wenn eine der Kennzeichnungen auf dem Gerät fehlt oder nicht lesbar ist.
- Benutzung eines travsafeTM-Läufers, der nicht den vorherigen Prüfungen unterzogen wurde.
- Benutzung eines travsafeTM-Läufers, der in den vergangenen 12 Monaten nicht der regelmäßigen Prüfung durch einen Sachkundigen unterzogen

des Benutzers erstellt wurde.

- Benutzung eines travsafe™-Läufers, wenn die Sicherheitsfunktion eines der verbundenen Elemente durch die Sicherheitsfunktion eines anderen Elements beeinträchtigt wird oder diese beeinträchtigt.
- Ziehen an einem travsafe™-Läufer, um ihn von eventuellen Hindernissen zu befreien.
- Anschlagen oder Lösen vom Seil der travsafe™-Laufsicherungen an anderen als den dafür vorgesehenen Stellen.
- Führung der Verbindungsmittel des Auffangsystems über scharfe Kanten oder Reibung auf harten Oberflächen.
- Benutzung eines travsafe™-Läufers auf einer travsafe™-Laufsicherung, die in den vergangenen 12 Monaten nicht der regelmäßigen Prüfung durch einen Sachkundigen unterzogen wurde, der die erneute Benutzung schriftlich genehmigt hat.
- Benutzung eines travsafe™-Läufers auf einer travsafe™-Laufsicherung, die nicht den vorherigen Prüfungen unterzogen wurde.
- Benutzung eines travsafe™-Läufers auf einer travsafe™-Laufsicherung unter Missachtung der Angaben von Abschnitt «Lebensdauer» der Anleitungen der Laufsicherungen.
- Installation und Benutzung von mehr als 5 Läufern auf einer travsafe™-Laufsicherung.
- Benutzung der travsafe™-Läufer 2 auf einer unter der Decke installierten travsafe™-Laufsicherung.
- Benutzung der travsafe™ rollsafe-Läufer auf einer am Boden, an der Wand oder auf Stützen installierten travsafe™-Laufsicherung.
- Benutzung der travsafe™ rollsafe-Läufer auf einer unter der Decke installierten travsafe™-Laufsicherung, wenn diese mit mindestens einem Kurvenanker ausgestattet ist.
- Benutzung eines travsafe™-Läufers durch einen Benutzer mit einem Gewicht einschließlich Ausrüstung und Werkzeug von über 150 kg.
- Benutzung eines travsafe™-Läufers mit einem Gewicht zwischen 100 kg und 150 kg (Gesamtgewicht des Benutzers mit Ausrüstung und Werkzeug), wenn ein Element des Auffangsystems eine geringere Betriebslast hat.

6. Transport und Lagerung

Die in dieser Anleitung beschriebenen travsafe™-Läufer sollten immer in ihrer Originalverpackung transportiert und gelagert werden.

Während der Lagerung und/oder dem Transport müssen die Läufer:

- Trocken gehalten werden.
- Bei einer Temperatur von -35°C bis +80°C gelagert werden.
- Gegen chemische, mechanische und sonstige Aggressionen geschützt werden.

7. Ausmusterung

Bei der Ausmusterung des Produkts müssen die einzelnen Bauteile durch Trennung der metallischen und synthetischen Werkstoffe recycelt werden. Diese Werkstoffe müssen von einem Fachunternehmen recycelt werden. Bei der Ausmusterung muss die Demontage der Bauteile von einer sachkundigen Person durchgeführt werden.

8. Kennzeichnung

Der Läufer ist wie folgt gekennzeichnet:

- a: die Handelsmarke: Tractel®;
- c: die Bezugsnorm gefolgt vom Anwendungsjahr, EN 795-C: 2012;
- d: die Produktreferenz: XXXXXX;
- e: das CE-Logo gefolgt von der Nummer der nach Artikel 11 B gemeldeten Stelle zur Produktionsüberwachung 0082;
- f: Herstellungsdatum in Form einer «Prüfplakette»;
- g: die Seriennummer, z. B.: 14xxxxx Gerät im Jahr 2014 gefertigt;
- h: ein Piktogramm, das anzeigt, dass die Anleitung vor der Installation und Benutzung gelesen werden muss;
- w: maximale Betriebslast.

9. Konformität der Ausrüstung

Die Firma Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung:

- die Forderungen der Norm EN 795 Klasse C aus dem Jahr 2012 bei einem Einsatz auf den travsafe™-Laufsicherungen erfüllt.

10. Verbundene Ausrüstungen

- EN 795 Anschlageneinrichtung
- EN 362 Verbindungselement
- EN 3XX Auffangsystem

ACHTUNG

Es ist verboten, ein Höhensicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung (EN 360) oder ein Auffanggerät an beweglicher Führung (EN 353-2) zu benutzen.

- EN 362 Verbindungselement
- EN 361 Auffanggurt

11. Regelmäßige Prüfung und Reparatur

Eine regelmäßige jährliche Prüfung ist obligatorisch, aber je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Unternehmens oder Einsatzlandes können die regelmäßigen Prüfungen häufiger notwendig sein.

Die regelmäßigen Prüfungen müssen von einem befugten Sachkundigen gemäß den Prüfverfahren des Herstellers durchgeführt werden, die sich in der Datei «PSA-Prüfungsanleitung von Tractel®» finden.

Die Prüfung der Lesbarkeit der Kennzeichnung auf dem Produkt ist fester Bestandteil der regelmäßigen Prüfung.

Nach Abschluss der regelmäßigen Prüfung muss die Wiederinbetriebnahme durch den befugten Sachkundigen, der die regelmäßige Prüfung durchgeführt hat, schriftlich mitgeteilt werden. Diese Wiederinbetriebnahme des Produkts muss auf der Kontrollkarte in der Mitte dieser Anleitung festgehalten werden. Diese Kontrollkarte muss während der gesamten Lebensdauer des Produkts bis zu seiner Außerbetriebnahme aufbewahrt werden.

Nachdem es einen Absturz aufgefangen hat, muss dieses Produkt obligatorisch einer in diesem Abschnitt beschriebenen regelmäßigen Prüfung unterzogen werden. Die eventuellen Textilbestandteile des Produkts müssen obligatorisch ausgetauscht werden, selbst wenn sie keine sichtbare Beschädigung aufweisen.

12. Lebensdauer

Tractel® textile PSAGa Produkte wie Auffanggurte, Verbindungsmittel, Seile und Falldämpfer, Tractel® mechanische PSAGa Produkte wie stopcable™ und stopfor™ Auffanggeräte, blocfor™ Höhensicherungsgeräte sowie die horizontalen Tractel® Laufsicherungen können ohne Einschränkungen im Bezug auf ihr Herstellungsdatum eingesetzt und genutzt werden.

Dies gilt unter folgenden Voraussetzungen:

Normale Verwendung in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung

Eine periodische Überprüfung der Produkte wird mindestens einmal im Jahr durch eine qualifizierte oder sachkundige Person durchgeführt. Im Anschluß an diese Prüfung muß das PSAGa Produkt schriftlich für den weiteren Gebrauch dokumentiert werden

Lagerungs- und Transportvorschriften des Produktes müssen exakt, wie in der Bedienungsanleitung spezifiziert, eingehalten werden.

1. De belangrijkste instructies

1. De travsafe™-geleiders zijn mobiele verankeringspunten op een horizontale EN 795 C-kabel. Deze uitrusting mag slechts door één persoon gebruikt worden die uitgerust is met een valbeveiligingsharnas (EN 361) en een beschermingssysteem om vallen te voorkomen (EN 363).
2. Vóór gebruik is het noodzakelijk een opleiding te volgen omtrent het gebruik van deze uitrusting en aandachtig deze handleiding en alle andere handleidingen voor installatie, gebruik en onderhoud van de travsafe™-levenslijnen te lezen, en zich strikt te houden aan de voorschriften ervan. Deze handleidingen moeten bij elk systeem, element of onderdeel geleverd en bewaard worden en ter beschikking van alle gebruikers worden gesteld.
3. Gebruik nooit een geleider als u twijfels hebt omtrent de veiligheid ervan. Een visuele controle vóór elk gebruik is daarom aanbevolen. Stuur alle geleiders die schade vertonen of niet werken terug naar Tractel® of naar de distributeur.
4. Alle travsafe™-geleiders die de laatste twaalf maanden niet nagekeken werden mogen niet langer gebruikt worden. De geleiders kunnen pas opnieuw gebruikt worden na een nieuwe periodieke inspectie uitgevoerd door een bevoegde en bekwaame technicus die het gebruik schriftelijk zal goedkeuren. Bij gebrek aan deze inspecties en goedkeuringen zullen deze geleiders buiten dienst gesteld en vernietigd worden.
5. Tractel SAS kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor de gevolgen van aanpassingen aangebracht aan de geleiders.
6. Wanneer een travsafe™-geleider zich zichtbaar, niet in goede staat bevindt of wanneer deze gediend heeft om een val op te vangen, dient de hele uitrusting gecontroleerd te worden door Tractel® of door een bevoegd en bekwaam persoon die schriftelijk toestemming moet geven voor hergebruik van het systeem.
7. De travsafe™-geleiders zijn geschikt voor gebruik op een werkterrein in open lucht met een temperatuur tussen -35°C en +80°C.
8. Respecteer de instructies van de samenstellende onderdelen om een valstopsysteem te verkrijgen dat conform is aan de norm EN 363.
9. Tijdens het gebruik is het verplicht de regelen bevestigingselementen te controleren. Controleer ook of de geleider beschermd is tegen mogelijke gevaren (scherpe kanten, wrijvingen, warmtebronnen, torsie,...).
10. Wanneer u het materiaal aan een werknemer of

gelijkgestelde persoon toevertrouwt, dient u de geldende arbeidswetgeving in acht te nemen.

11. De maximale gebruiksbelasting van de travsafe™-geleiders is 150 kg.
12. Als de massa van de operator, vermeerderd met de massa van zijn uitrusting en zijn gereedschap tussen 100 kg en 150 kg bedraagt, is het verplicht om na te kijken of die totale massa (operator + uitrusting + gereedschap) de maximale gebruiksbelasting van elk onderdeel dat uitmaakt van het valstopsysteem niet overschrijdt.

SPECIALE TOEPASSINGEN

Voor iedere speciale toepassing verzoeken wij u contact op te nemen met Tractel®.

2. Definities en pictogrammen

2.1. Definities

«**Gebruiker**»: Persoon of afdeling die verantwoordelijk is voor het beheer en de veiligheid bij het gebruik van het product zoals beschreven in de handleiding.

«**Technicus**»: Bevoegde persoon, verantwoordelijk voor de operaties

belast met de beschreven onderhoudswerkzaamheden en werkzaamheden die door de handleiding aan de gebruiker toegestaan worden, die bekwaam is en bekend met het product.

«**Installateur**»: Bevoegd persoon, verantwoordelijk voor de installatie van de levenslijn.

«**Operator**»: Persoon die de levenslijn gebruikt, conform de bestemming ervan.

«**PBM**»: Persoonlijk beschermingsmiddel tegen vallen van grote hoogtes.

«**Connector**»: Verbindingselement tussen de onderdelen van een valstopsysteem. Het is conform aan de norm EN 362.

«**Ankerlijn**»: Verbindingselement tussen een verankeringspunt en een te beveiligen systeem.

«**Valbeveiligingsharnas**»: Opvangsysteem voor personen, bestemd voor het stoppen van een val. Het bestaat uit riemen en gespen. Het bevat bevestigingspunten voor het opvangen van een val die gemarkeerd zijn met een A wanneer ze alleen kunnen worden gebruikt, of gemarkeerd zijn met een A/2 wanneer ze gebruikt dienen te worden in combinatie met een ander A/2-bevestigingspunt. Dit systeem is conform de norm EN 361.

«**Levenslijn**»: Er bestaat geen referentie ten aanzien van de 'levenslijn' in de reglementering en ook niet in de normen. De horizontale levenslijnen travspring™,

travspring™ One en travsmart behoren tot de categorie Verankeringsstelsel uitgerust met flexibele, horizontale ankerlijnen.

«**Verankeringsstelsel**»: Element of reeks van elementen of onderdelen die een verankeringspunt of meerdere verankeringspunten bevatten.

«**Verankeringspunt**»: Element waaraan een persoonlijk beschermingsmiddel (tegen het vallen van grote hoogte) kan worden bevestigd na de installatie van het verankeringsstelsel. Bij de travsafe™-levenslijnen zijn de verankeringspunten verplaatsbaar: het zijn travsafe™-geleiders die over de 2 travsafe™-levenslijnkabels glijden.

«**Maximale gebruiksbelasting**»: Maximale belasting van de bevoegde operator, uitgerust met zijn PBM's, zijn werkkleding, zijn gereedschap en de benodigde onderdelen om zijn activiteit uit te voeren.

«**Valstopstelsel**»: Geheel samengesteld uit de volgende onderdelen

- Valbeveiligingsharnas.
- Valbeveiliging met automatische lijnspanner of schokbreker of mobiele valbeveiliging op vaste ankerlijn of mobiele valbeveiliging op flexibele ankerlijn.
- Verankering.
- Verbindingselement.

«**Onderdeel van valstopstelsel**»: Generieke term die een van de volgende elementen omschrijft:

- Valbeveiligingsharnas.
- Valbeveiliging met automatische lijnspanner of schokbreker of mobiele valbeveiliging op vaste ankerlijn of mobiele valbeveiliging op flexibele ankerlijn.
- Verankering.
- Verbindingselement.

2.2. Pictogrammen



«**GEVAAR**»: Opmerkingen die bestemd zijn om schade aan personen te vermijden, met name dodelijke, ernstige of lichte verwondingen en schade voor de omgeving.



«**BELANGRIJK**»: Opmerkingen die bestemd zijn om een defect of schade aan het product te vermijden, maar die niet rechtstreeks het leven of de gezondheid van de bediener of andere personen in gevaar brengen, noch schade kunnen berokkenen aan het milieu.



«**OPMERKING**»: Voor opmerkingen betreffende de in acht te nemen maatregelen voor een doeltreffende en goede installatie, gebruik en

onderhoud.



: Lees de instructiehandleiding.



: Draag de Persoonlijke Beschermingsmiddelen (veiligheidsvoorzieningen, valbeveiliging en helm).



: Noteer de gegevens in het onderhoudsboekje of het controleboekje naar gelang het geval.

3. Installatie

Travsafe™ Tractel®-geleiders zijn voorzien om aan de valbeveiligingssystemen te worden bevestigd. Het is absoluut noodzakelijk ervoor te zorgen dat het gebruik van deze valbeveiligingen afgestemd is op de technische eigenschappen van de gebruikte levenslijn.

De travsafe™ geleiders dienen gebruikt te worden op de Tractel® travsafe™-levenslijnen bestaande uit twee kabels van Ø 8 mm in roestvrij of gegalvaniseerd staal.



«**BELANGRIJK**»: De maximale gebruiksbelasting van de travsafe™-geleiders is 150 kg. Het is verplicht om vóór gebruik na te kijken of alle onderdelen van het valstopstelsel van de operator compatibel zijn met deze belasting door hun respectievelijke gebruiksaanwijzingen te raadplegen. Indien dit niet het geval is, zal de maximale belasting van het onderdeel van het valstopstelsel dat de laagste gebruiksbelasting heeft, de maximale belasting zijn. De travsafe™-levenslijnen hebben een maximale gebruiksbelasting van 150 kg per operator.

3.1. Gebruik van travsafe™-geleiders

Algemeen

Afbeeldingen 2, 3 en 4 beschrijven respectievelijk de plaatsing van de verschillende soorten geleiders: standaard of standaard poli, verstelbaar en verstelbaar poli en rollsafe op de levenslijn. Afbeelding 1 beschrijft de plaatsing van de connector op de verankeringsring van de geleiders.



«**BELANGRIJK**»: Elke montage van de geleiders volgens een procedure niet conform aan deze handleiding, is de volledige verantwoordelijkheid van de gebruiker.



«**BELANGRIJK**»: Het plaatsen en het

verwijderen van de geleiders moet op een veilige manier en plaats worden uitgevoerd, zonder valgevaar.



«**BELANGRIJK**»: De travsmart™-geleider is het enige verbindingsmiddel van de operator met de travsmart™-levenslijn.

NL

3.2. Plaatsing van de geleiders op de levenslijn

Plaatsing van de standaard of standaard poli geleider

De volgende installatieprocedure verwijst naar figuur 2, bladzijde 3:

- Ter hoogte van een van de buitenste ankerpunten (teken 1), worden de kabels van de levenslijn (teken 2) ingevoerd in de klem (teken 3) van de geleider. Laat de geleider over de kabels glijden, voorbij het anti-ontsnappingsslot (teken 4).
- Kijk de automatische terugslag van het anti-ontsnappingsslot (teken 4) na, evenals het glijden van de geleider over de kabels zonder obstructie (teken 2).

→ Geleider geplaatst op de levenslijn.

- Eindanker
- Kabel
- Klem
- Anti-ontsnappingsslot

Plaatsing van de standaard of standaard poli geleider

De volgende installatieprocedure verwijst naar figuur 3, bladzijde 4:

- Druk op de ontgrendelingsknop (teken 5).
- Houd de ontgrendelingsknop (teken 5) ingedrukt, en hef gelijktijdig het slot op (teken 6).
- Open de klemmen (teken 3) en plaats ze op de kabels van de levenslijn (teken 2).
- Sluit de klemmen opnieuw (teken 3) en kijk de automatische terugslag van het slot (teken 6) en de ontgrendelingsknop (teken 5) na en controleer of de kabels (teken 2) goed in de klemmen geplaatst zijn. Controleer of het glijden van de geleider op de kabels zonder obstructies verloopt.

→ Geleider geplaatst op de levenslijn.

- Kabel
- Klem
- Vergrendelknop
- Slot



«**OPMERKING**»: De verstelbare of

verstelbaar poli geleider kan eveneens op dezelfde manier op de levenslijn geplaatst worden als de standaard of standaard poli geleider.

Plaatsing van de rollsafe

De volgende installatieprocedure verwijst naar figuur 4, bladzijde 5:

- Ter hoogte van een van de buitenste ankerpunten (teken 1), worden de kabels van de levenslijn (teken 2) ingevoerd tussen de wieltjes (teken 7) en de behuizing (teken 8) van de geleider. Laat de geleider over de kabels glijden, voorbij het anti-ontsnappingsslot (teken 4).
- Kijk de automatische terugslag van het anti-ontsnappingsslot (teken 4) na, evenals het glijden van de geleider over de kabels zonder obstructies (teken 2).

→ Geleider geplaatst op de levenslijn.

- Eindanker
- Kabel
- Anti-ontsnappingsslot
- Wieltje
- Geheel



«**BELANGRIJK**»: De rollsafe kan enkel gebruikt worden op levenslijnen geïnstalleerd aan de onderzijde.



«**OPMERKING**»: De rollsafe kan enkel gebruikt worden op levenslijnen die niet gekromd zijn.

3.3. Plaatsen van de connector op draad EN 362 op de geleiders

De procedure die volgt heeft betrekking op afbeelding 1, pagina 2:

- Open de connector (teken 9) door op het slot te drukken (teken 10) en de veiligheidspal (teken 11) te kantelen.
- Maak de connector vast aan de verankeringsring van de geleider (teken 12).
- Laat de veiligheidspal (teken 11) van de connector zich terugplaatsen en vergrendel vervolgens het slot.

→ Connector geplaatst op de geleider.

- Connector
- Slot
- Veiligheidspal
- Verankeringsring

4. Gebruik

Benaming	Code	Eenheid	Type installatiestructuur														
			Op de grond, aan de wand en op een paal						Op de onderzijde								
			travsaf TM GA10		travsaf TM GA20		travsaf TM GS10	travsaf TM SS10	travsaf TM GS20	travsaf TM SS20			travsaf TM GS1R	travsaf TM SS1R			
Standaard geleider	76149	(U)	NB		NB			NB	NB	NB	NB					NB	NB
Verstelbare geleider	76159	(U)	NB		NB			NB	NB	NB	NB					-	-
Rollsafe geleider	251649	(U)	-		-			-	-	-	-					NB	NB

NB: Naargelang Behoeft

Te controleren vóór gebruik:

- of de geleider in goede staat verkeert,
- of deze niet vervormd is,
- of deze niet gecorrodeerd is,
- of deze geen schade veroorzaakt door chemische verontreiniging,
- of de functie voor openen en vergrendelen functioneert.



«**BELANGRIJK**»: Voor en na het gebruik is het verplicht om een eventuele reddingsactie te voorzien die op een doeltreffende en veilige manier kan worden uitgevoerd.

5. Af te raden gebruik

Het is strikt verboden om:

- Een travsafTM-geleider te gebruiken zonder hiervoor bevoegd, opgeleid en bekwaam verklaard te zijn, of bij gebrek hieraan, zonder toezicht van een bevoegd, opgeleid en vakkundig verklaard persoon.
- Een travsafTM-geleider te gebruiken als een van de markeringen op het toestel niet langer aanwezig of niet goed of onleesbaar is.
- Een travsmartTM-geleider te gebruiken zonder

voorafgaande controle.

- Een travsafTM-geleider te gebruiken die niet periodiek gecontroleerd werd tijdens de afgelopen 12 maanden door een technicus die het hergebruik schriftelijk goedgekeurd heeft.
- Een travsafTM-geleider te gebruiken voor andere doeleinden dan in deze handleiding beschreven.
- Een travsafTM-geleider te gebruiken op een ander type levenslijn dan de levenslijnen van travsafTM.
- Een travsafTM-geleider te gebruiken voor doeleinden die tegenstrijdig zijn met de informatie beschreven in paragraaf «12. Geldigheid» van deze handleiding.
- Een travsafTM-geleider te gebruiken met meer dan 1 persoon tegelijk.
- Een travsafTM-geleider te gebruiken die niet gecontroleerd werd door een bevoegd en bekwaam technicus na de geleider de val van een persoon heeft gestopt.
- Een travsafTM-geleider te gebruiken als middel om op een bepaalde plaats te blijven hangen.
- Een travsafTM-geleider te gebruiken in een explosieve atmosfeer.
- Een travsafTM-geleider te gebruiken buiten een temperatuurbereik tussen -35°C en +80°C.
- Reparaties aan de travsafTM-geleider uit te voeren zonder hiervoor opgeleid te zijn en een schriftelijke erkenning van bekwaamheid van Tractel®

verkregen te hebben.

- Een travsafe™-geleider te gebruiken als men niet in goede fysieke toestand verkeert.
- Het gebruik van de travsafe™-geleider toe te staan aan een zwangere vrouw.
- Een travsafe™-geleider te gebruiken als er op voorhand geen reddingsplan werd opgesteld in het geval van een val van de operator.
- Een travsafe™-geleider te gebruiken wanneer één van de artikelen de veiligheidsfunctie van een ander element in gevaar brengt of wanneer deze met dit element interfereert.
- Aan de travsafe™-geleider te trekken om eventuele obstakels te verwijderen.
- Zich vast te koppelen aan de kabel van de travsafe™-levenslijn of zich hiervan te ontkoppelen op een andere plaats dan degene die hiervoor speciaal voorzien werd.
- De lijnen van het valbeveiligingssysteem over scherpe kanten te laten schuren of ze tegen harde oppervlakken te wrijven.
- Een travsafe™-geleider te gebruiken die niet periodiek gecontroleerd werd tijdens de afgelopen 12 maanden door een technicus die het hergebruik schriftelijk goedgekeurd heeft.
- Een travsafe™-geleider te gebruiken op een travsafe™-levenslijn als deze niet vooraf gecontroleerd werd.
- Een travsafe™-geleider te gebruiken op een travsafe™-levenslijn voor doeleinden die tegenstrijdig zijn met de informatie beschreven in de paragraaf 'Geldigheid' van de handleidingen van de levenslijnen.
- Meer dan 5 geleiders te installeren en te gebruiken op één enkele travsafe™-levenslijn.
- De verstelbare travsafe™-geleiders te gebruiken op een travsafe™-levenslijn die aan de onderzijde geïnstalleerd is.
- De verstelbare travsafe™-geleiders te gebruiken op een travsafe™-levenslijn die aan de vloer, aan de wand of op palen geïnstalleerd is.
- De verstelbare rollsafe travsafe™-geleiders te gebruiken op een travsafe™-levenslijn die aan de onderzijde geïnstalleerd is als deze uitgerust is met minstens één gebogen verankerung.
- Een travsafe™-geleider te gebruiken voor een operator wiens massa, uitrusting en gereedschap gecombineerd superieur is aan 150 kg.
- Een travsafe™-geleider te gebruiken met een massa tussen 100 kg en 150 kg (totale massa van de gebruiker, zijn uitrusting en gereedschap) als een onderdeel van het valstopstelsel een lagere maximale gebruiksbelasting heeft.

6. Transport en opslag

De travsafe™-geleiders beschreven in deze handleiding moeten opgeslaan en getransporteerd worden in hun originele verpakking.

Tijdens de opslag en/of het transport, moeten de geleiders:

- Bewaard worden op een droge plaats,
- Bewaard worden bij een temperatuur tussen -35°C en +80°C,
- Beschermd worden tegen chemische of mechanische aantasting of elke andere aantasting.

7. Wegwerpprocedure

Bij afvoering van het product is het verplicht de verschillende onderdelen te recyclen door de metalen elementen van de synthetische materialen te scheiden. Deze materialen moeten door gespecialiseerde organismen gerecycled worden. Bij afvoering moet de demontage, voor de scheiding van de bestanddelen, uitgevoerd worden door een deskundig persoon.

8. Markeringen

De geleider is als volgt gemarkeerd:

a: het: Tractel®;

c: de referentienorm, gevolgd door het toepassingsjaar, EN 795-C: 2012;

d: de productreferentie: XXXXXX;

e: het CE-logo gevolgd door het nr. van de aangemelde instantie, artikel 11 B productiecontrole 0082,

f: productiedatum in de vorm van een zon met datumaanduiding;

g: het serienummer, bijv.: 14xxxxx apparaat geproduceerd in 2014;

h: een pictogram dat aangeeft dat vóór gebruik de handleiding gelezen dient te worden;

w: Maximale gebruiksbelasting.

9. Conformiteit van de uitrusting

Het bedrijf Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France verklaart hierbij dat de veiligheidsuitrusting die in deze handleiding wordt beschreven:

- voldoet aan de vereisten van de norm EN 795 klasse C van 2012 voor gebruik op travsafe™-levenslijnen.

10. Verbonden uitrustingen

- EN 795 Verankerung
- EN 362 Connector
- EN 3XX Valbeveiliging

OPGELET

Het is verboden een valbeveiliging met automatische lijnspanner te gebruiken (EN 360) of een valbeveiliging op flexibele ankerlijnen (EN 353-2).

- EN 362 Connector
- EN 361 Harnas

11. Periodieke controle en reparatie

Een jaarlijkse periodieke inspectie is verplicht, maar naar gelang de gebruiksfrequentie, de omgevingsomstandigheden en de regelgeving van het bedrijf of van het land waarin het gebruikt wordt, kan het zijn dat er vaker periodieke inspecties uitgevoerd moeten worden.

De periodieke inspecties moeten uitgevoerd worden door een bevoegd en bekwaam technicus met in achtname van de controlemethodes van de fabrikant overgenomen in het bestand 'controle-instructies van de PBM Tractel®».

De controle en de leesbaarheid van de markering op het product maakt integraal onderdeel uit van de periodieke inspectie.

Aan het einde van de periodieke inspectie moet schriftelijk kennis gegeven worden van de herinbedrijfstelling door een bevoegde en bekwaam technicus die de periodieke inspectie heeft uitgevoerd. Deze herinbedrijfstelling van het product moet geregistreerd worden op het controleblad, terug te vinden in het midden van deze handleiding. Dit controleblad moet tijdens de gehele levensduur van het product bewaard worden, tot deze vervangen wordt door een nieuwe.

Na het opvangen van een val dient dit product verplicht periodiek gecontroleerd te worden zoals beschreven in dit artikel. Eventuele productonderdelen bestaande uit textiel moeten verplicht vervangen worden, zelfs wanneer ze geen zichtbare schade hebben opgelopen.

12. Levensduur

De Tractel® PBM's bestaande uit textiel, zoals de harnassen, lijnen, koorden en dempers, de mechanische Tractel® PBM's zoals de valbeveiligingen stopcable™ en stopfor™, de valbeveiligingen met automatische lijnspanner blocfor™, en de Tractel®-levenslijnen mogen gebruikt worden mits deze na de productiedatum:

- normaal gebruikt worden met inachtneming van de gebruiksvorschriften in deze handleiding;
- minstens 1 keer per jaar een periodieke inspectie ondergaan uitgevoerd door een bevoegde en

bekwame technicus. Aan het einde van deze periodieke inspectie een schriftelijke verklaring van herinbedrijfstelling bekomen;

- worden behandeld met een strenge naleving van de opslag- en transportvoorwaarden beschreven in deze handleiding.

1. Consignas prioritarias

1. Las correderas travsafe™ son puntos de anclaje móvil sobre cable horizontal EN 795 C. Este equipo puede ser utilizado únicamente por una sola persona, equipada con un arnés anticaídas (EN 361) y un sistema anticaídas (EN 363).
2. Antes de la utilización, es indispensable haber recibido una formación sobre la utilización de este equipo, leer atentamente el presente manual así como los manuales de instalación, de utilización y de mantenimiento de los andariveles travsafe™ y cumplir con sus prescripciones. Estos manuales deben ser suministrados y conservados con cada sistema o componente, y ser mantenidos a disposición de todo usuario.
3. Nunca debe utilizarse una corredera si se tiene dudas sobre su seguridad. Se recomienda un control visual antes de cada utilización. Debe remitirse a Tractel®, o a sus distribuidores, toda corredera que presente deterioros y/o defectos de funcionamiento.
4. Cualquier corredera travsafe™ que no haya sido objeto de un examen periódico durante los doce últimos meses, no debe utilizarse. No podrá utilizarse de nuevo hasta después de un nuevo examen periódico realizado por un técnico habilitado y competente que autorizará por escrito su utilización. A falta de estos exámenes y autorizaciones, se destruirá y reformará la corredera.
5. Tractel SAS declina toda responsabilidad por las consecuencias de cualquier modificación de la corredera.
6. Si una corredera travsafe™ no está en buen estado aparente o si ha servido para detener una caída, el conjunto del equipo debe ser verificado por Tractel® o por un técnico autorizado y competente que debe autorizar por escrito la reutilización del aparato.
7. Las correderas travsafe™ son convenientes para una utilización en obras al aire libre y para una gama de temperaturas comprendida entre -35°C y +80°C.
8. Deben respetarse las instrucciones de asociación de componentes, para obtener un sistema anticaídas conforme con la norma EN 363.
9. Durante su utilización, es indispensable verificar los elementos de reglaje y de fijación, así como debe verificarse que la corredera esté protegida contra todo peligro (aristas vivas, frotamiento, fuente de calor, torsión, etc.).
10. Si debe confiarse el material a personal asalariado o similar, asegúrese que cumple con la normativa laboral correspondiente.

11. La carga máxima de utilización es de 150 kg para las correderas travsafe™.
12. Si el peso total del operador más el peso de su equipo y de su herramienta está comprendido entre 100 kg y 150 kg, es obligatorio cerciorarse de que este peso total (operador + equipo + herramienta) no exceda la carga máxima de utilización de cada uno de los elementos del sistema de parada de caídas.

APLICACIONES ESPECIALES

Para toda aplicación especial, no dude en contactar con Tractel®.

2. Definiciones y pictogramas

2.1. Definiciones

«**Usuario**»: Persona o servicio responsable de la gestión y de la seguridad de utilización del producto descrito en el manual.

«**Técnico**»: Persona cualificada, a cargo de las operaciones

de mantenimiento descritas y permitidas al usuario por el manual, que es competente y familiar con el producto.

«**Instalador**»: Persona cualificada, a cargo de la instalación del andarivel.

«**Operador**»: Persona que opera en la utilización del andarivel, conforme a la finalidad de éste.

«**EPI**»: Equipo de protección individual contra las caídas de altura.

«**Conector**»: Elemento de conexión entre componentes de un sistema de parada de las caídas. Es conforme con la norma EN 362.

«**Cabestro de soporte**»: Elemento de unión entre un punto de anclaje y un sistema a proteger.

«**Arnés de anticaídas**»: Dispositivo de presión del cuerpo destinado a parar las caídas. Está constituido de correas y hebillas. Consta de puntos de enganche anticaídas marcados con una A si pueden ser utilizados solos, o marcados con una A/2 si deben ser utilizados en combinación con otro punto A/2. Es conforme con la norma EN 361.

«**Andarivel**»: No hay referencia al término «andarivel» en la reglamentación ni en las normas. Los andariveles horizontales travspring™, travspring™ One y travsmart pertenecen a la categoría «Dispositivo de anclaje equipado con soportes de aseguramiento flexibles horizontales».

«**Dispositivo de anclaje**»: Elemento o serie de elementos o de componentes que incluyen un punto

de anclaje o puntos de anclaje.

«**Punto de anclaje**»: Elemento en el cual un equipo de protección individual (contra las caídas de altura) puede ser sujetado después de la instalación del dispositivo de anclaje. En los andariveles travsafe™, los puntos de anclaje son móviles: son las correderas travsafe™ las que se deslizan sobre los 2 cables de los andariveles travsafe™.

«**Carga máxima de utilización**»: Peso máximo del operador vestido, equipado de sus EPI, de su mono de trabajo, de su utillaje y de los componentes que necesita para hacer su intervención.

«**Sistema de parada de caídas**»: Conjunto compuesto de los siguientes elementos:

- Arnés de anticaídas.
- Anticaídas con retracción automática o absorbedor de energía o anticaídas móvil sobre soporte de sujeción rígido o anticaídas móvil sobre soporte de sujeción flexible.
- Anclaje
- Elemento de enlace.

«**Elemento del sistema de parada de las caídas**»: Término genérico que define uno de los siguientes elementos:

- Arnés de anticaídas.
- Anticaídas con retracción automática o absorbedor de energía o anticaídas móvil sobre soporte de sujeción rígido o anticaídas móvil sobre soporte de sujeción flexible.
- Anclaje
- Elemento de enlace.

2.2. Pictogramas



«**PELIGRO**»: Para los comentarios destinados a evitar daños a las personas, sobre todo heridas mortales, graves o ligeras, así como al medio ambiente.



«**IMPORTANTE**»: Para los comentarios destinados a evitar un fallo, o un daño del producto, pero que no pone directamente en peligro la vida o la salud del operador ni de otras personas, ni representa un daño al medio ambiente



«**NOTA**»: Para los comentarios referentes a las precauciones necesarias a seguir para asegurar una instalación, una utilización y un mantenimiento eficaces y cómodos.



: Leer el manual de instrucciones.



: Usar Equipos de Protección Individual (dispositivo de seguridad anticaídas y casco).



: Inscribir las informaciones en el cuaderno de mantenimiento o en el cuaderno de verificación, según el caso.

3. Instalación

Las correderas travsafe™ de Tractel® están diseñadas a recibir los sistemas anticaídas. Es indispensable garantizar que la utilización de estos equipos anticaídas esté en adecuación con las características técnicas del andarivel utilizado.

Las correderas travsafe™ están destinadas a utilizarse en los andariveles Tractel® travsafe™ con dos cables de Ø 8 mm de acero inoxidable o galvanizado.



«**IMPORTANTE**»: La carga máxima de utilización de las correderas travsafe™ es de 150 kg. Es obligatorio cerciorarse, antes de la utilización, que todos los elementos del sistema de parada de las caídas del operador sean compatibles con esta carga remitiéndose a sus manuales respectivos. Si no es el caso, la carga máxima será la del elemento del sistema de parada de las caídas que tenga la carga máxima de utilización más baja. Los andariveles travsafe™ tienen una carga máxima de utilización por operador de 150 kg.

3.1. Utilización de las correderas travsafe™

Generalidades

Las figuras 2, 3 y 4 describen respectivamente la instalación de las correderas estándares o estándares pulidas, abribles o abribles pulidas y rollsafe en el andarivel. La figura 1 describe la instalación del conector en el anillo de anclaje de las correderas.



«**IMPORTANTE**»: Todo montaje de las correderas según un procedimiento no conforme al presente manual se realiza bajo la completa responsabilidad del usuario.



«**IMPORTANTE**»: La colocación y el retiro de las correderas deben efectuarse en una zona segura, sin riesgos de caída.



«**IMPORTANTE**»: Las correderas travsafe™ son los únicos medios de conexión del operador al andarivel travsafe™.

3.2. Colocación de las correderas en el andarivel

Colocación de la corredera estándar o estándar pulida

El procedimiento de instalación que sigue hace referencia a la figura 2, página 3:

- A nivel de una de las anclas de extremo (ítem 1), introducir los cables del andarivel (ítem 2) en las mordazas (ítem 3) de la corredera. Deslizar la corredera a lo largo de los cables y pasar el cerrojo antiescape (ítem 4).
- Verificar el retorno automático del cerrojo antiescape (ítem 4) y el deslizamiento sin punto duro de la corredera sobre los cables (ítem 2).

→ Corredera instalada en el andarivel.

- Ancla de extremo
- Cable
- Mordaza
- Cerrojo antiescape


Colocación de la corredera abrible o abrible pulida

El procedimiento de instalación que sigue hace referencia a la figura 3, página 4:

- Pulsar el botón de desbloqueo (ítem 5).
- Manteniendo hundido el botón de desbloqueo (ítem 5), levantar el cerrojo (ítem 6).
- Abrir las mordazas (ítem 3) y posicionarlas en los cables del andarivel (ítem 2).
- Volver a cerrar las mordazas (ítem 3) verificando el retorno automático del cerrojo (ítem 6), del botón de bloqueo (ítem 5), verificando al mismo tiempo que los cables (ítem 2) estén en su lugar en las mordazas. Verificar el deslizamiento sin punto duro de la corredera sobre los cables.

→ Corredera instalada en el andarivel.

- Cable
- Mordaza
- Botón de bloqueo
- Cerrojo

 «NOTA»: La corredera abrible o abrible pulida también puede instalarse en el andarivel procediendo igual que para la corredera estándar o estándar pulida.

Colocación del rollsafe

El procedimiento de instalación que sigue hace referencia a la figura 4, página 5:

- A nivel de una de las anclas de extremo (ítem 1), introducir los cables del andarivel (ítem 2) en los rodillos (ítem 7) y el cuerpo (ítem 8) de la corredera. Deslizar la corredera a lo largo de los

cables y pasar el cerrojo antiescape (ítem 4).

- Verificar el retorno automático del cerrojo antiescape (ítem 4) y el deslizamiento sin punto duro de la corredera sobre los cables (ítem 2).

→ Corredera instalada en el andarivel.

- Ancla de extremo
- Cable
- Cerrojo antiescape
- Rodillo
- Cuerpo



«IMPORTANTE»: El rollsafe sólo puede utilizarse en andariveles instalados en cara inferior.



«NOTA»: El rollsafe sólo puede instalarse en andariveles que no incluyan virajes.

3.3. Instalación del conector de alambre EN 362 en las correderas

El procedimiento que sigue hace referencia a la figura 1, página 2:

- Abrir el conector (ítem 9) mediante acción en el cerrojo (ítem 10) y hacer bascular el trinquete de seguridad (ítem 11).
- Enganchar el conector en el anillo de anclaje de la corredera (ítem 12).
- Dejar que se coloque el trinquete de seguridad (ítem 11) del conector y luego bloquear el cerrojo.

→ Conector colocado en la corredera.

- Conector
- Cerrojo
- Trinquete de seguridad
- Anillo de anclaje

4. Utilización

Designación	Código	Unidad	Tipo de estructura de instalación													
			En el suelo, en mural y sobre pilar						En cara inferior							
			travsaf [™] GA10		travsaf [™] GA20		travsaf [™] GS10	travsaf [™] SS10	travsaf [™] GS20	travsaf [™] SS20		travsaf [™] GS1R	travsaf [™] SS1R			
Corredera estándar	76149	(U)	SB		SB			SB	SB	SB	SB				SB	SB
Corredera abrible	76159	(U)	SB		SB			SB	SB	SB	SB				-	-
Corredera rollsafe	251649	(U)	-	-	-			-	-	-	-				SB	SB

SB: Según la necesidad

Antes de su utilización, verificar:

- que el gancho esté en buen estado,
- que no esté deformado,
- que no esté corroído,
- que no esté deteriorado por agresiones químicas,
- que funcione para apertura y bloqueo.



«**IMPORTANTE**»: Antes y durante la utilización, debe considerar la manera en la cual se podría realizar el posible salvamento de forma eficaz y con total seguridad.

5. Contraindicaciones de utilización

Está terminantemente prohibido:

- Utilizar la corredera travsafe[™] sin contar con la autorización, ni haber sido capacitado y reconocido como competente o, en su defecto, sin encontrarse bajo la vigilancia de una persona autorizada, formada y reconocida como competente.
- Utilizar una corredera travsafe[™] si una de las marcas sobre el aparato está ausente o ilegible.
- Utilizar una corredera travsafe[™] si no ha sido sometida a verificaciones previas.
- Utilizar una corredera travsafe[™] que no haya sido objeto de un examen periódico desde hace menos de 12 meses, por un técnico que haya autorizado su reutilización por escrito.
- Utilizar una corredera travsafe[™] para cualquier otra aplicación diferente a la descrita en el presente manual.
- Utilizar una corredera travsafe[™] en otro tipo de andarivel fuera de los andariveles travsmart y travflex[™] 2.
- Utilizar una corredera travsafe[™] en contradicción con las informaciones definidas en el párrafo «12. Vida útil» del presente manual.
- Utilizar una corredera travsafe[™] por más de 1 persona a la vez.
- Utilizar una corredera travsafe[™] que no haya sido objeto de una verificación por un técnico autorizado y competente después de haber detenido una caída de una persona.
- Utilizar una corredera travsafe[™] como medio de suspensión, para la sujeción al puesto.
- Utilizar una corredera travsafe[™] en una atmósfera explosiva.
- Utilizar las correreras travsafe[™] fuera de un intervalo de temperatura comprendido entre -35°C y +80°C.
- Proceder a reparaciones de las correreras travsafe[™] sin haber sido previamente capacitado y reconocido como competente para ello, por escrito, por Tractel[®].

- Utilizar una corredera travsafe™ si no se está en plena forma física.
- Autorizar la utilización de una corredera travsafe™ por una mujer embarazada.
- Utilizar una corredera travsafe™ sin haber establecido un plan de salvamento previo, en caso de caída del operador.
- Utilizar una corredera travsafe™ si la función de seguridad de uno de los artículos asociados está afectada por la función de seguridad de otro artículo o interfiere con la misma.
- Tirar de una corredera travsafe™ para intentar liberarla de un obstáculo eventual.
- Conectarse o desconectarse del cable de los andariveles travsafe™ en cualquier otro lugar que no sea aquel o aquellos previstos para este fin,
- Hacer pasar las correas del sistema anticaídas sobre aristas de ángulo vivo o dejar que rocen contra superficies duras.
- Utilizar una corredera travsafe™ en un andarivel travsafe™ que no haya sido objeto de un control periódico desde hace menos de 12 meses, por un técnico que haya autorizado su reutilización por escrito.
- Utilizar una corredera travsafe™ en un andarivel travsafe™ si éste no ha sido objeto de las verificaciones previas.
- Utilizar una corredera travsafe™ en un andarivel travsafe™ en contradicción con las informaciones definidas en el párrafo «Vida útil» de los manuales de los andariveles.
- Instalar y utilizar más de 5 correderas en un andarivel travsafe™.
- Utilizar las correderas travsafe™ que abran sobre un andarivel travsafe™ instalado en cara inferior.
- Utilizar las correderas travsafe™ rollsafe en un andarivel travsafe™ instalado en el suelo, en mural o sobre pilares.
- Utilizar las correderas travsafe™ rollsafe en un andarivel travsafe™ instalado en cara inferior si éste está equipado al menos de un ancla de viraje.
- Utilizar una corredera travsafe™ por un operador cuyo peso, incluido el equipo y el utillaje, sea superior a 150 kg.
- Utilizar una corredera travsafe™ con un peso comprendido entre 100 kg y 150 kg (peso total del usuario, de su equipo y de su utillaje) si un elemento del sistema de parada de las caídas tiene una carga máxima de utilización más baja.

6. Transporte y almacenamiento

Las correderas travsafe™ objeto del presente manual deben almacenarse y transportarse en su embalaje de origen.

Durante su almacenamiento y/o su transporte, estas correderas deben:

- Conservarse en seco,

- Conservarse a una temperatura comprendida entre -35°C y +80°C;
- Protegerse contra las agresiones químicas, mecánicas o cualquier otra agresión.

7. Eliminación

Al realizar la eliminación del producto, es obligatorio reciclar los diferentes componentes mediante una clasificación de las materias metálicas y mediante una clasificación de los materiales sintéticos. Estos materiales deben ser reciclados por organismos especializados. Al realizar la eliminación, el desmontaje para la separación de los componentes debe ser realizado por una persona competente.

8. Marcaciones

La corredera está marcada como sigue:

a: la marca comercial: Tractel®;

c: la norma de referencia seguida del año de aplicación, EN 795-C: 2012;

d: La referencia del producto: XXXXXX;

e: el logotipo CE seguido del n° del organismo notificado artículo 11 B control de producción 0082,

f: fecha de fabricación en forma de fechador tipo sol;

g: el número de serie, por ejemplo: 14xxxxx aparato fabricado en 2014;

h: un pictograma que indica que hay que leer el manual antes de la instalación y utilización;

w: Carga máxima de utilización.

9. Conformidad del equipo

La sociedad Tractel® SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F - 10102 Romilly-sur-Seine, Francia, por la presente, declara que el equipo de seguridad descrito en este manual:

- responde a las exigencias de la norma EN 795 clase C de 2012 en utilización en los andariveles travsafe™.

10. Equipos asociados

- EN 795 Anclaje
- EN 362 Conector
- EN 3XX Anticaídas

ATENCIÓN

Está prohibido utilizar un anticaídas de retracción automática (EN 360) o un anticaídas en un soporte de sujeción flexible (EN 353-2).

- EN 362 Conector

11. Examen periódico y reparación

Es obligatorio un examen periódico anual, pero, en función de la frecuencia de utilización, las condiciones ambientales y la reglamentación de la empresa o el país de utilización, los exámenes periódicos pueden ser más frecuentes.

Los exámenes periódicos deben ser realizados por un técnico autorizado y competente y respetando los modos operativos de examen del fabricante transcritos en el archivo "Instrucciones de verificación de los EPI Tractel®».

La verificación de la legibilidad de la marcación en el producto forma parte integrante del examen periódico.

Al final del examen periódico, la nueva puesta en servicio debe ser notificada por escrito por el técnico autorizado y competente que efectuó el examen periódico. Esta nueva puesta en servicio del producto debe ser registrada en la hoja de control que se encuentra en medio del presente manual. Esta hoja de control debe ser conservada durante toda la vida útil del producto, hasta su puesta fuera de servicio.

Después de haber parado una caída, el presente producto debe obligatoriamente ser objeto de un examen periódico tal como está descrito en el presente artículo. Los posibles componentes textiles del producto deben ser obligatoriamente cambiados, incluso si no presentan ninguna alteración visible.



12. Vida útil

Los EPI textiles Tractel® como los arneses, cabestros, cuerdas y amortiguadores, los EPI mecánicos Tractel® como los anticaídas stopcable™ y stopfor™ y los anticaídas de retracción automática blocfor™ y los andariveles Tractel® son utilizables bajo reserva de que a partir de su fecha de fabricación sean objeto:

- de una utilización normal respetando las recomendaciones de utilización del presente manual.
- de un examen periódico que debe ser realizado como mínimo 1 vez al año por un técnico autorizado y competente. Al cabo de este examen periódico, el EPI debe ser declarado por escrito apto para su nueva puesta en servicio.
- el respeto estricto de las condiciones de almacenamiento y de transporte mencionadas en el presente manual.

Type de produit Type of product Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Τύπος προϊόντος Produkttype Produkttyp Tuotetyyppi Produkttype Typ produktu Тип изделия	Référence produit Product reference Codenummer Productcode Referencia producto Referimento prodotto Referência do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferans Produkttyp Tuotteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Номер изделия	Numéro de série Serial number Seriennummer Serienummer Número de serie Número de série Σειριακός αριθμός Serienummer Serienummer Sarjanumero Serienummer Numer serijny Номер Серии	Nom de l'utilisateur Name of user Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του Χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Brugerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя
Date de fabrication Date of manufacture Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής Fabrikationsdato Tilveeringsdato Valmistuspäivä Fabrikationsdato Data produkcji Дата производства	Date d'achat Date of purchase Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inköpsdatum Ostapäivä Købsdato Дата покупки	Date de mise en service Date of first use Datum der Inbetriebnahme Datum ingebruikneming Fecha de puesta en servicio Data di messa in servizio Data de entrada em serviço Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία Dato for bruk første gang Första användningsdagen Käyttöönottopäivä Dato for ibrugtagning Data przekazania do użytku Дата ввода в эксплуатацию	



 	Date Date Datum Datum Fecha Data Data Ημερομηνία Дата	Date du prochain examen Date of next inspection Datum der nächsten Prüfung Datum van het volgende onderzoek Fecha del próximo examen Data della prossima ispezione Data do próximo exame Ημερομηνία του επόμενου ελέγχου Дата for neste kontrolli Nästa inspektionsdatum Seuraava tarkastuksen päivämäärä Data for næste undersøgelse Data następnego przeglądu Дата следующей проверки	Nom du contrôleur Name of inspector Name des Prüfers Naam van de controleur Nombre del controlador Nome del controllore Όνομα του ελεγκτή Nome do controlador Kontrollörens navn Besikningsmännens namn Tarkastajan nimi Kontrollörens navn Nazwisko kontrolującego Фамилия проверяющего	Visa Signature Unterschrift Gezien Firma Firma Visto Θώρηση Visa Stämpel Hyväksyntä Underskrift Pozwolenie Виза	Réparation – Repairing Reparatur – Herstelling Riparación – Riparazione Reparaçao – Επιδιόρθωση Reparasjon – Reparation Korjaus – Reparation Naprawa – Починка

1. Prescrizioni prioritarie

1. I carrelli travsafe™ sono dei punti di ancoraggio mobili su cavo orizzontale EN 795 C. Questo dispositivo può essere utilizzato da una sola persona munita di un'imbracatura anticaduta (EN 361) e di un sistema di protezione contro le cadute (EN 363).
2. Prima dell'utilizzo è indispensabile avere seguito una formazione all'uso di questa attrezzatura, leggere attentamente il presente manuale e le istruzioni d'installazione, d'uso e di manutenzione delle linee di vita travflex™ 2, e rispettare le prescrizioni indicate. Queste istruzioni devono essere fornite e conservate con ogni sistema o componente, e tenute alla disposizione di ogni utilizzatore.
3. Non utilizzare mai un carrello se si dubita della sua sicurezza. Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo. Rimandare alla Tractel® o al distributore qualunque carrello che presenti un deterioramento e/o che non funzioni correttamente.
4. Ogni carrello travsafe™ 2 che non è stata oggetto di un esame periodico durante gli ultimi dodici mesi non deve essere utilizzato. Potrà essere nuovamente utilizzato solo dopo un nuovo esame periodico realizzato da un tecnico abilitato e competente che ne autorizzerà per iscritto il suo utilizzo. Senza questi esami e autorizzazioni, il carrello sarà scartato e distrutto.
5. La Tractel SAS declina ogni responsabilità per le conseguenze di qualunque modifica apportata al carrello.
6. Se un carrello non è in buone condizioni apparenti o se ha servito all'arresto di una caduta, l'insieme del dispositivo deve essere verificato da Tractel® o da un tecnico abilitato e competente che deve autorizzare per iscritto il riutilizzo del sistema.
7. Il carrello travsafe™ è adatto per l'utilizzo in cantieri all'aperto e per una fascia di temperatura compresa tra -35°C e +80°C.
8. Rispettare le istruzioni di associazione dei componenti per ottenere un sistema di arresto di caduta conforme alla normativa EN 363.
9. Nel corso dell'utilizzo è tassativo verificare gli elementi di regolazione e di fissaggio, verificare inoltre che il carrello sia protetto contro ogni rischio (spigoli vivi, sfregamenti, fonti di calore, torsioni...).
10. Se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.
11. Il carico massimo di utilizzo è di 150 kg per i

carrelli travsafe™.

12. Se la massa di ogni operatore aumentata della massa della sua apparecchiatura e dei suoi utensili, è compresa fra 100 kg e 150 kg, è imperativo verificare che questa massa totale (operatore + apparecchiatura + strumenti) non superi il carico massimo di utilizzo di ciascuno degli elementi che costituisce il sistema di arresto delle cadute.

APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi alla Tractel®.

2. Definizioni e pittogrammi

2.1. Definizioni

"Utilizzatore": Persona o servizio responsabile della gestione e della sicurezza di utilizzo del prodotto descritto nel manuale.

"Tecnico": Persona qualificata incaricata delle operazioni

di manutenzione descritte e autorizzate all'utilizzatore dal manuale, che possiede competenza e ha familiarità con il prodotto.

"Installatore": Persona qualificata, incaricata dell'installazione della linea di vita.

"Operatore": Persona che opera nell'utilizzo della linea di vita, conformemente alla destinazione della stessa.

"DPI": Dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto.

"Connettore": Elemento di connessione tra i componenti di un sistema di arresto delle cadute. E' conforme alla norma EN 362.

"Cordino di ancoraggio": Elemento di collegamento tra un punto di ancoraggio e un sistema da mettere in sicurezza.

"Imbracatura anticaduta": Dispositivo di presa del corpo destinato ad arrestare le cadute. E' costituito da cinghie e fibbie. Comporta punti di aggancio anticaduta contrassegnati con A se possono essere utilizzati da solo, oppure con A/2 se devono essere utilizzati insieme ad un altro punto A/2. E' conforme alla norma EN 361.

"Linea di vita": Non esiste nessun riferimento al termine "linea di vita" nella regolamentazione né nelle norme. Le linee di vita orizzontali travspring™, travspring™ One e travsmart appartengono alla categoria "Dispositivo di ancoraggio dotato di supporti di ancoraggio flessibili orizzontali".

"Dispositivo di ancoraggio": Elemento o serie di

elementi o componenti che comportano un punto di ancoraggio o dei punti di ancoraggio.

"Punto di ancoraggio": Elemento al quale un dispositivo di protezione individuale (contro le cadute dall'alto) può essere agganciato dopo installazione del dispositivo di ancoraggio. Sulla linea di vita travsafe™, i punti di ancoraggio sono mobili: sono i carrelli travsafe™ che scorrono sui 2 cavi della linea di vita travsafe™.

"Carico massimo di utilizzo": Massa massima dell'operatore vestito, equipaggiato con i suoi DPI, con la sua tenuta di lavoro, con i suoi utensili e con i componenti di cui ha bisogno per realizzare il suo intervento.

"Sistema di arresto delle cadute": Insieme composto dei seguenti elementi:

- Imbracatura anticaduta.
- Anticaduta a richiamo automatico oppure assorbitore d'energia oppure anticaduta mobile su supporto di sicurezza rigido oppure anticaduta mobile su supporto di sicurezza flessibile.
- Ancoraggio.
- Elemento di collegamento.

"Elemento del sistema di arresto delle cadute": Termine generico che definisce uno dei seguenti elementi:

- Imbracatura anticaduta.
- Anticaduta a richiamo automatico oppure assorbitore d'energia oppure anticaduta mobile su supporto di sicurezza rigido oppure anticaduta mobile su supporto di sicurezza flessibile.
- Ancoraggio.
- Elemento di collegamento.

2.2. Pittogrammi



"PERICOLO": Per i commenti destinati ad evitare danni alle persone, in particolare ferite mortali, gravi o leggere, nonché danni ambientali.



"IMPORTANTE": Per i commenti destinati ad evitare un guasto o un danno del prodotto, che tuttavia non mette direttamente in pericolo la vita o la salute dell'operatore o di altre persone, e non provoca un danno ambientale.



"NOTE": Per i commenti relativi alle precauzioni necessarie da seguire per garantire un'installazione, un utilizzo e una manutenzione efficaci e comodi.



: Leggere il manuale d'istruzioni.



: Utilizzare Dispositivi di Protezione Individuale (Dispositivo di sicurezza anticaduta ed elmetto di protezione).



: Riportare le informazioni nel libretto di manutenzione o nel libretto di verifica, a seconda dei casi.

3. Installazione

I carrelli travsafe™ Tractel® sono destinati a ricevere i sistemi anticaduta. E' indispensabile accertarsi che l'utilizzo di questi dispositivi sia compatibile con le caratteristiche tecniche della linea di vita utilizzata.

I carrelli travsafe™ sono destinati ad essere utilizzati sulle linea di vita Tractel® travsafe™ a due cavi di \varnothing 8 mm in acciaio inossidabile o zincato.



"IMPORTANTE": Il carico massimo di utilizzo dei carrelli travsafe™ è di 150 kg. E' imperativo accertarsi, prima dell'utilizzo, che tutti gli elementi del sistema di arresto delle cadute di ogni operatore siano compatibili con questo carico riferendosi ai rispettivi manuali. In caso contrario, il carico massimo di utilizzo sarà quello dell'elemento del sistema di arresto delle cadute che ha il carico massimo di utilizzo più debole. Le linee di vita travsafe™ hanno un carico massimo di utilizzo per operatore di 150 kg.

3.1. Utilizzo dei carrelli travsafe™

Generalità

Le figure 2, 3 e 4 descrivono rispettivamente il posizionamento dei carrelli standard o standard levigato, apribile o apribile levigato e rollsafe sulla linea di vita. La figura 1 descrive il posizionamento del connettore sull'anello di ancoraggio dei carrelli.



"IMPORTANTE": Qualsiasi montaggio dei carrelli secondo una procedura non conforme al presente manuale avviene sotto la completa responsabilità dell'utilizzatore.



"IMPORTANTE": Il posizionamento e la rimozione dei carrelli devono avvenire in una zona in sicurezza, senza rischio di caduta.



"IMPORTANTE": I carrelli travsafe™ sono l'unico mezzo di connessione dell'operatore alla linea di vita travsafe™.

3.2. Posizionamento dei carrelli sulla linea di vita

Posizionamento del carrello standard o standard levigato

La procedura d'installazione che segue fa riferimento alla figura 2 pagina 3:

- Al livello di uno degli ancoraggi di estremità (riferimento 1), introdurre le funi della linea di vita (riferimento 2) nelle ganasce (riferimento 3) del carrello. Far scivolare il carrello lungo le funi e passare il chiavistello anti-scappamento (riferimento 4).
- Verificare il ritorno automatico del chiavistello anti-scappamento (riferimento 4) e lo scorrimento senza punto del carrello sulle funi (riferimento 2).

→ Carrello posizionato sulla linea di vita.

- Ancoraggio di estremità
- Fune
- Ganascia
- Chiavistello anti-scappamento


Posizionamento del carrello standard o standard levigato

La procedura d'installazione che segue fa riferimento alla figura 3 pagina 4:

- Premere il pulsante di sblocco (riferimento 5).
- Mantenendo premuto il pulsante di sblocco (riferimento 5), sollevare il chiavistello (riferimento 6).
- Aprire le ganasce (riferimento 3) e posizionarle sulle funi della linea di vita (riferimento 2).
- Richiedere le ganasce (riferimento 3) verificando il ritorno automatico del chiavistello (riferimento 6), del pulsante di blocco (riferimento 5), sempre verificando che le funi (riferimento 2) siano ben posizionate nelle ganasce. Verificare lo scorrimento senza punto duro del carrello sulle funi.

→ Carrello posizionato sulla linea di vita.

- Fune
- Ganascia
- Pulsante di blocco
- Chiavistello

 **"NOTA":** Il carrello apribile e apribile levigato può anche essere posizionato sulla linea di vita procedendo come per il carrello standard o standard levigato.

Posizionamento del rollsafe


La procedura d'installazione che segue fa riferimento alla figura 4 pagina 5:

- Al livello di uno degli ancoraggi di estremità (riferimento 1), introdurre le funi della linea di vita (riferimento 2) tra i rulli (riferimento 7) e il corpo (riferimento 8) del carrello. Far scivolare il carrello lungo le funi e passare il chiavistello anti-scappamento (riferimento 4).
- Verificare il ritorno automatico del chiavistello anti-scappamento (riferimento 4) e il corretto scorrimento del carrello sulle funi (riferimento 2).

→ Carrello posizionato sulla linea di vita.

- Ancoraggio di estremità
- Fune
- Chiavistello anti-scappamento
- Rullo
- Corpo

 **"IMPORTANTE":** Le rollsafe può soltanto essere utilizzato su linee di vita installate a soffitto.

 **"NOTE":** Le rollsafe può soltanto essere utilizzato su linee di vita che non comportano curve.

3.3. Posizionamento del Moschettono EN 362 sui carrelli

La procedura che segue fa riferimento alla figura 1 pagina 2:

- Aprire il connettore (riferimento 9) azionando il chiavistello (rif. 10) e ribaltare la linguetta di sicurezza (rif. 11).
- Agganciare il connettore all'anello di ancoraggio del carrello (riferimento 12).
- Lasciare riposizionare la linguetta di sicurezza (riferimento 11) del moschettono, poi bloccare il chiavistello.

→ Connettore posizionato sul carrello.

- Connettore
- Chiavistello
- Linguetta di sicurezza
- Anello di ancoraggio


4. Utilizzo

Denominazione	Codice	Unità	Tipo di struttura d'installazione											
			Sul pavimento a parete e su paletto						A soffitto					
			travsaf TM GA10		travsaf TM GA20		travsaf TM GS10	travsaf TM SS10	travsaf TM GS20	travsaf TM SS20		travsaf TM GS1R	travsaf TM SS1R	
Carrello standard	76149	(U)	SB		SB		SB	SB	SB	SB			SB	SB
Carrello apribile	76159	(U)	SB		SB		SB	SB	SB	SB			-	-
Carrello rollsafe	251649	(U)	-		-		-	-	-	-			SB	SB

SB: Secondo necessità

Prima dell'utilizzo, verificare:

- che il carrello sia in buone condizioni,
- che non sia deformato,
- che non sia corrosivo,
- che non sia deteriorato da aggressioni chimiche,
- che sia funzionale in apertura e bloccaggio.

 **"IMPORTANTE":** Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza.

5. Controindicazioni per l'uso

E' rigorosamente vietato:

- Utilizzare il carrello travsafeTM senza essere stato autorizzato, formato e riconosciuto competente, o, in difetto, senza operare sotto la responsabilità di una persona autorizzata, formata e riconosciuta competente.
- Utilizzare il carrello travsafeTM se una delle marcature sull'apparecchio non è più presente o leggibile.
- Utilizzare il carrello travsafeTM che non sia stato oggetto di verifiche preventive.
- Utilizzare un carrello travsafeTM che non sia stato

oggetto di una revisione periodica, da meno di 12 mesi, da parte di un tecnico che ne abbia autorizzato il riutilizzo per iscritto.

- Utilizzare il carrello travsafeTM per qualsiasi applicazione diversa da quelle descritte nel presente manuale.
- Utilizzare il carrello travsafeTM su un altro tipo di linea di vita diverso dalle linee di vita travsafeTM.
- Utilizzare un carrello travsafeTM in contraddizione con le informazioni definite al paragrafo "12. Durata di vita" del presente manuale.
- Utilizzare il carrello travsafeTM da più di 1 persona alla volta.
- Utilizzare un carrello travsafeTM che non sia stato oggetto di una verifica da un tecnico abilitato e competente dopo l'arresto di una caduta di una persona.
- Utilizzare il carrello travsafeTM come mezzo di sospensione o di trattenuta.
- Utilizzare il carrello travsafeTM in atmosfera esplosiva.
- Utilizzare il carrello travsafeTM al di fuori del campo di temperature comprese tra -35°C e +80°C.
- Procedere a riparazioni di un carrello travsafeTM senza essere stati formati ed autorizzati a questo scopo, per iscritto, da Tractel[®].
- Utilizzare il carrello travsafeTM se non si è in piena forma fisica.

- Autorizzare l'utilizzo del carrello travsafe™ a donne in stato di gravidanza.
- Utilizzare il carrello travsafe™ se non è stato preventivamente predisposto un piano di salvataggio in caso di caduta dell'operatore.
- Utilizzare il carrello travsafe™ se la funzione di sicurezza di uno degli articoli associati è compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro componente o interferisce con quest'ultima.
- Tirare il carrello travsafe™ per tentare di liberarlo da un eventuale ostacolo.
- Collegarsi o scollegarsi dalla fune delle linee di vita travsafe™ 2 in un posto diverso da quello o quelli previsti a tale scopo.
- Fare passare i cordini del sistema anticaduta sui degli spigoli o di portarli a sfregare su superfici dure.
- Utilizzare un carrello travsafe™ su una linea di vita travsafe™ che non sia stato oggetto di una revisione periodica, da meno di 12 mesi, da parte di un tecnico che ne abbia autorizzato il riutilizzo per iscritto.
- Utilizzare il carrello travsafe™ su una linea di vita travsafe™ se essa non è stata oggetto delle verifiche preliminari.
- Utilizzare un carrello travsafe™ su una linea di vita travsafe™ in contraddizione con le informazioni definite al paragrafo "Durata di vita" dei manuali delle linee di vita.
- Installare e utilizzare più di 5 carrelli su una linea di vita travsafe™.
- Utilizzare i carrelli travsafe™ apribili su una linea di vita travsafe™ installata a soffitto.
- Utilizzare i carrelli travsafe™ rollsafe su una linea di vita travsafe™ installata a pavimento a muro o su paletti.
- Utilizzare i carrelli travsafe™ rollsafe su una linea di vita travsafe™ installata a soffitto se è dotata di almeno un ancoraggio di curva.
- Utilizzare una linea di vita travsafe™ da un operatore la cui massa, apparecchiatura e utensili compresi, sia superiore a 150 kg.
- Utilizzare una linea di vita travsafe™ a una massa per operatore compresa tra 100 kg e 150 kg (massa totale dell'operatore, dell'apparecchiatura e dell'utensile) se un elemento del sistema di arresto delle cadute ha un carico massimo di utilizzo più debole.

6. Trasporto e stoccaggio

Il carrello travsafe™ oggetto del presente manuale deve essere stoccato e trasportato nel suo imballaggio di origine.

Durante lo stoccaggio e/o il trasporto, queste linee devono essere:

- Conservate all'asciutto,
- Conservate ad una temperatura compresa tra -35°C e +80°C,

- Protette contro le aggressioni chimiche, meccaniche o qualunque altra aggressione.

7. Rottamazione

Al momento della rottamazione del prodotto, è obbligatorio riciclare i diversi componenti separando le materie metalliche e le materie sintetiche. Queste materie devono essere riciclate da organismi specializzati. Al momento della rottamazione, lo smontaggio, per la separazione dei componenti, deve essere eseguito da una persona competente.

8. Marcature

Il carrello è marcato come segue:

a: il marchio commerciale: Tractel®;

c: la norma di riferimento seguita dall'anno di applicazione, EN 795-C: 2012;

d: il riferimento del prodotto: XXXXXX;

e: il logo CE seguito dal numero dell'ente notificato articolo 11 B controllo di produzione 0082;

f: data di fabbricazione sotto forma di datario sole;

g: il numero di serie, es: 14xxxxx apparecchio fabbricato nel 2014;

h: un pittogramma indicando che bisogna leggere le istruzioni prima dell'installazione;

w: Carico massimo di utilizzo.

9. Conformità del dispositivo

La società Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France, dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale:

- risponde alle esigenze della norma EN 795 classe C del 2012 in uso sulle linee di vita travflex™ 2.

10. Dispositivi associati

- EN 795 Ancoraggio
- EN 362 Connettore
- EN 3XX Anticaduta

ATTENZIONE

E' vietato utilizzare un anticaduta a richiamo automatico (EN 360) o un anticaduta su supporto di ancoraggio flessibile (EN 353-2).

- EN 362 Connettore
- EN 361 Imbracatura

11. Controllo periodico e riparazione

E' obbligatoria una revisione periodica annuale, ma a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali e della regolamentazione dell'azienda o del paese di utilizzo, le revisioni periodiche possono essere più frequenti.

Le revisioni periodiche devono essere eseguite da un tecnico abilitato e competente e nel rispetto delle modalità operative di verifica del fabbricante indicate nel file "Istruzioni di verifica dei DPI Tractel®».

La verifica della leggibilità della marcatura sul prodotto fa parte integrante della revisione periodica.

Dopo ogni revisione periodica, la rimessa in servizio deve essere notificata per iscritto dal tecnico abilitato e competente che ha eseguito la revisione periodica. Questa rimessa in servizio del prodotto deve essere registrata sul foglio di controllo che si trova al centro del presente manuale. Questo foglio di controllo deve essere conservato durante tutta la durata di vita del prodotto fino al suo smaltimento.

Dopo avere arrestato una caduta, il presente prodotto deve essere obbligatoriamente oggetto di una revisione periodica come descritto nel presente articolo. Gli eventuali componenti tessili devono essere obbligatoriamente sostituiti, anche se non presentano nessuna alterazione visibile.

12. Durata di vita

I DPI tessili Tractel® come le imbracature, i cordini, le funi e i dissipatori, i DPI meccanici Tractel® come gli anticaduta stopcable™ e stopfor™, gli anticaduta a richiamo automatico blocfor™, e le linee di vita Tractel® sono utilizzabili a condizione che a partire dalla loro data di fabbricazione essi siano oggetto:

- di un utilizzo normale nel rispetto delle prescrizioni di utilizzo del presente manuale;
- di una revisione periodica che deve essere effettuata minimo 1 volta all'anno da un tecnico abilitato e competente. Dopo questa revisione periodica, il DPI deve essere dichiarato per iscritto idoneo alla rimessa in servizio;
- dello stretto rispetto delle condizioni di stoccaggio e di trasporto menzionate nel presente manuale.

1. Instruções Prioritárias

- Os carros travsafe™ são pontos de amarração móveis sobre cabo horizontal (EN 795 C). Este equipamento só pode ser utilizado por uma única pessoa equipada com um arnês antiequedas (EN 361) e um sistema de proteção contra as quedas (EN 363).
- Antes da utilização, é indispensável ter recebido uma formação à utilização deste equipamento, ler atentamente o presente manual assim como os manuais de instalação, utilização e conservação das linhas de vida travsafe™ e respeitar às suas prescrições. Estes manuais devem ser fornecidos e conservados com cada sistema ou componente, e mantidos à disposição de todo utilizador.
- Nunca utilizar um carro cuja segurança seja duvidosa. Um controlo visual antes de cada utilização é recomendado. Devolver à Tractel® ou ao distribuidor todo carro que apresentar uma deterioração e/ou que não funcione.
- Toda linha de vida travsafe™, que não tenha sido objeto de um exame periódico durante os últimos doze meses, não deve ser utilizada. Ela só poderá ser utilizada novamente após um novo exame periódico realizado por um técnico habilitado e competente que autorizará por escrito a sua utilização. Na falta destes exames e autorizações, a linha de vida será retirada do serviço e destruída.
- A Tractel SAS declina qualquer responsabilidade pelas consequências de qualquer modificação do carro.
- Se um carro travsafe™ não estiver em bom estado aparente ou se serviu para a paragem de uma queda, o conjunto do equipamento deve ser verificado pela Tractel® ou por um técnico habilitado e competente que deve autorizar por escrito a reutilização do aparelho.
- Os carros travsafe™ destinam-se a uma utilização em estaleiro ao ar livre e uma faixa de temperatura compreendida entre -35°C e +80°C.
- Respeitar as instruções de associação dos componentes para obter um sistema de paragem de quedas conforme a norma EN 363.
- Durante a utilização, é imperativo verificar os elementos de ajuste e de fixação, e verificar também que o carro está protegido contra qualquer perigo (arestas vivas, atrito, fonte de calor, torção...).
- Se deve confiar este material a uma pessoa assalariada ou assimilada, conforme-se à regulamentação do trabalho aplicável.
- A carga máxima de utilização é de 150 kg para os

carros travsafe™.

- Se a massa do operador juntamente com a massa do seu equipamento e das suas ferramentas estiver compreendida entre 100 kg e 150 kg, é obrigatório assegurar-se de que esta massa total (operador + equipamento + ferramentas) não exceda a carga máxima de utilização de cada um dos elementos que constituem o sistema de paragem de quedas.

APLICAÇÕES ESPECIAIS

Para qualquer aplicação especial, não hesite em contactar a Tractel®.

2. Definições e pictogramas

2.1. Definições

"Utilizador": Pessoa ou serviço responsável pela gestão e pela segurança de utilização do produto descrito neste manual.

"Técnico": Pessoa qualificada, encarregada das operações

de manutenção descritas e permitidas ao utilizador pelo manual, que é competente e familiarizada com o produto.

"Instalador": Pessoa qualificada, encarregada da instalação da linha de vida.

"Operador": Pessoa que utiliza diretamente a linha de vida conforme ao destino desta.

"EPI": Equipamento de proteção individual contra as quedas de altura.

"Conetor": Elemento de ligação entre componentes de um sistema de paragem de quedas. É conforme à norma EN 362.

"Linha de fixação": Elemento de ligação entre um ponto de amarração e o sistema de segurança.

"Arnês antiequedas": Dispositivo de retenção do corpo destinado a parar as quedas. É constituído por cintas e um conjunto de fivelas. Comporta pontos de fixação antiequedas marcados com um A se podem ser utilizados sós, ou marcados com um A/2 se devem ser utilizados combinados com um outro ponto A/2. É conforme à norma EN 361.

"Linha de vida": Não existem referências ao termo "linha de vida" na regulamentação nem nas normas. As linhas de vida horizontais travspring™, travspring™ One e travsmart pertencem à categoria "Dispositivo de amarração equipado com suportes de fixação flexíveis horizontais".

"Dispositivo de amarração": Elemento ou série de elementos ou componentes que comporta(m) um

ponto de amarração ou pontos de amarração.

"Ponto de amarração": Elemento ao qual um equipamento de proteção individual (contra as quedas de altura) pode ser fixado após a instalação do dispositivo de amarração. Na linha de vida travsafe™, os pontos de amarração são móveis: são os carros travsafe™ que deslizam nos 2 cabos da linha de vida travsafe™.

"Carga máxima de utilização": Massa máxima do operador vestido, equipado com os seus EPI, a sua roupa de trabalho, as suas ferramentas e os componentes necessários para efetuar a sua intervenção.

"Sistema de paragem de quedas": Conjunto composto pelos seguintes elementos:

- Arnês antiquedas.
- Antiquedas de bloqueio automático ou absorvedor de energia ou antiquedas móvel em suporte de segurança rígido ou antiquedas móvel em suporte de segurança flexível.
- Amarração.
- Elemento de ligação.

"Elemento do sistema de paragem de quedas": Termo genérico que define um dos seguintes elementos:

- Arnês antiquedas.
- Antiquedas de bloqueio automático ou absorvedor de energia ou antiquedas móvel em suporte de segurança rígido ou antiquedas móvel em suporte de segurança flexível.
- Amarração.
- Elemento de ligação.

2.2. Pictogramas



"PERIGO": Para os comentários destinados a evitar danos às pessoas, nomeadamente ferimentos mortais, graves ou leves, assim como danos ao meio ambiente.



"IMPORTANTE": Para os comentários destinados a evitar uma falha ou um dano do produto, mas que não colocam diretamente em perigo a vida ou a saúde do operador nem de outras pessoas, nem causam danos ao meio ambiente.



"NOTA": Para os comentários relativos às precauções necessárias a respeitar para garantir uma instalação, uma utilização e uma manutenção eficientes e cómodas.



: Ler o manual de instruções.



: Utilizar Equipamentos de Proteção Individual (dispositivo de segurança antiquedas e capacete).



: Registar as informações no livro de manutenção, ou no livro de verificação segundo o caso.

3. Instalação

Os carros travsafe™ Tractel® são destinados a receber sistemas antiquedas. É indispensável assegurar-se de que a utilização destes antiquedas está em adequação com as características técnicas da linha de vida utilizada.

Os carros travsafe™ são destinados a serem utilizados nas linhas de vida Tractel® travsafe™ com dois cabos de \varnothing 8 mm em aço inoxidável ou galvanizado.



"IMPORTANTE": A carga máxima de utilização dos carros travsafe™ é de 150 kg. É imperativo assegurar-se, antes da utilização, de que todos os elementos do sistema de paragem de quedas do operador são compatíveis com esta carga mencionado nos respectivos manuais. Se não for o caso, a carga máxima será a do elemento do sistema de paragem de quedas com a menor carga máxima de utilização. As linhas de vida travsafe™ tem uma carga máxima de utilização por operador de 150 kg.

3.1. Utilização dos carros travsafe™

Generalidades

As figuras 2, 3 e 4 descrevem respetivamente a instalação dos carros standard ou standard polido, de abertura ou de abertura polido e rollsafe na linha de vida. A figura 1 descreve a instalação do conetor anel de amarração dos carros.



"IMPORTANTE": Qualquer montagem do carro segundo um procedimento não conforme ao presente manual será realizada sob a responsabilidade exclusiva do utilizador.



"IMPORTANTE": A instalação e a retirada do carro devem ser feitas numa zona segura, sem riscos de queda.



"IMPORTANTE": Os carros travsafe™ são o único meio de conetar o operador à linha de vida travsafe™.

3.2. Instalação dos carros na linha de vida

Instalação do carro standard ou standard polido

O procedimento de instalação a seguir refere-se à figura 2, página 3:

- Ao nível de um dos suportes de extremidade (item 1), introduzir os cabos da linha de vida (item 2) nas maxilas (item 3) do carro. Fazer deslizar o carro ao longo dos cabos e passar o trinco anti-escape (item 4).
- Verificar o retorno automático do trinco escamoteável (item 4) o deslocamento livre do carro sobre os cabos (item 2).

→ Carro instalado na linha de vida.

- Suporte de extremidade
- Cabo
- Maxila
- Trinco escamoteável


Instalação do carro de abertura ou abertura polido

O procedimento de instalação a seguir refere-se à figura 3, página 4:

- Premir o botão de desbloqueio (item 5).
- Mantendo premido o botão de desbloqueio (item 5), levantar o trinco (item 6).
- Abrir as maxilas (item 3) e posicioná-las nos cabos da linha de vida (item 2).
- Fechar as maxilas (item 3) verificando o retorno automático do trinco (item 6), do botão de bloqueio (item 5), verificando ao mesmo tempo que os cabos (item 2) estão devidamente instalados nas maxilas. Verificar o deslocamento livre do carro sobre os cabos.

→ Carro instalado na linha de vida.

- Cabo
- Maxila
- Botão de bloqueio
- Trinco

 **"NOTA":** carro de abertura ou de abertura polido também pode ser instalado na linha de vida do mesmo modo do carro standard ou standard polido.

Instalação do rollsafe

O procedimento de instalação a seguir refere-se à figura 4, página 5:

- Ao nível de um dos suportes de extremidade (item 1), introduzir os cabos da linha de vida (item 2) entre os roletes (item 7) e o corpo (item 8) do carro. Fazer deslizar o carro ao longo dos cabos e passar o trinco anti-escape (item 4).
- Verificar o retorno automático do trinco

escamoteável (item 4) o deslocamento livre do carro sobre os cabos (item 2).

→ Carro instalado na linha de vida.

- Suporte de extremidade
- Cabo
- Trinco escamoteável
- Roleta
- Corpo



"IMPORTANTE": O rollsafe só pode ser utilizado em linhas de vida instaladas em subface.



"NOTA": O rollsafe só pode ser utilizado em linhas de vida que não comportam curvas.

3.3. Instalação do conetor em cabo de aço EN 362 nos carros

O procedimento seguinte refere-se à figura 1, página 2:

- Abrir o conetor (item 9) agindo sobre o trinco (item 10) e bascular a lingueta de segurança (item 11).
- Fixar o conetor no anel de amarração do carro (item 12).
- Deixar a lingueta de segurança (item 11) do conetor se reposicionar e bloquear o trinco.

→ Conetor posicionado no carro.

- Conector
- Trinco
- Lingueta de segurança
- Anel de amarração


4. Utilização

Designação	Código	Unidade	Tipo de estrutura de instalação												
			No solo em parede e em pilarete							Em subface					
			travsafe™ GA10		travsafe™ GA20		travsafe™ GS10	travsafe™ SS10	travsafe™ GS20	travsafe™ SS20		travsafe™ GS1R	travsafe™ SS1R		
Carro standard	76149	(U)	SN		SN		SN	SN	SN	SN				SN	SN
Carro de abertura	76159	(U)	SN		SN		SN	SN	SN	SN				-	-
Carro rollsafe	251649	(U)	-		-		-	-	-	-				SN	SN

SN: Segundo necessário

Antes da utilização, verificar:

- que o carro está em bom estado,
- que não está deformado,
- que não está corroído,
- que não foi deteriorado por agressões químicas,
- que a abertura e o bloqueio funcionam.

 **"IMPORTANTE":** Antes da utilização e durante esta, deve prever de que modo um eventual salvamento poderá ser efetuado de maneira eficaz e com toda a segurança.

5. Contraindicações de uso

É estritamente proibido:

- Utilizar um carro travsafe™ sem ter sido autorizado, formado e reconhecido competente ou na impossibilidade, sem estar sob a vigilância de uma pessoa autorizada, formada e reconhecida competente.
- Utilizar um carro travsafe™ se uma das marcações do aparelho estiver em falta ou ilegível.
- Utilizar um carro travsafe™ se este não foi submetido às verificações prévias.
- Utilizar um carro travsafe™ que não foi objeto de um exame periódico, há menos de 12 meses,

por um técnico que autorizou por escrito a sua reutilização.

- Utilizar um carro travsafe™ para qualquer outra aplicação além da descrita no presente manual.
- Utilizar um carro travsafe™ em outro tipo de linha de vida além das linhas de vida travsafe™.
- Utilizar um carro travsafe™ em contradição com as informações definidas no parágrafo "12. Duração de vida" do presente manual.
- Utilizar um carro travsafe™ por mais de 1 pessoa de cada vez.
- Utilizar um carro travsafe™ que não foi objeto de uma verificação por um técnico habilitado e competente após a paragem da queda de uma pessoa.
- Utilizar um carro travsafe™ como meio de suspensão para o posicionamento no posto.
- Utilizar um carro travsafe™ numa atmosfera explosiva.
- Utilizar um carro travsafe™ fora da faixa de temperatura compreendida entre -35°C e +80°C.
- Proceder a reparações do carro travsmart sem ter sido formado e reconhecido competente para tal, por escrito, pela Tractel®.
- Utilizar um carro travsafe™ se não está em perfeitas condições físicas.
- Autorizar a utilização de um carro travsafe™ por uma mulher grávida.

- Utilizar um carro travsafe™ se um plano de resgate não tiver sido previamente implantado, em caso de queda do operador.
- Utilizar um carro travsafe™ se a função de segurança de um dos artigos associados for afetada pela função de segurança de um outro artigo ou interferir com esta.
- Puxar um carro travsafe™ para tentar afastá-lo de um eventual obstáculo.
- Conectar-se ou desconectar-se do cabo das linhas de vida travsafe™ num local diferente do(s) previsto(s) para o efeito.
- Fazer passar as lingas do sistema antiquedas sobre arestas de ângulo vivo ou assentá-las em atrito sobre superfícies duras.
- Utilizar um carro travsafe™ numa linha de vida travsafe™ que não foi objeto de um controlo periódico, há menos de 12 meses, por um técnico que autorizou por escrito a sua reutilização.
- Utilizar um carro travsafe™ numa linha de vida travsafe™ se esta não foi objeto das verificações prévias.
- Utilizar um carro travsafe™ numa linha de vida travsafe™ em contradição com as informações definidas no parágrafo "Duração de vida" dos manuais das linhas de vida.
- Instalar e utilizar mais de 5 carros numa linha de vida travsafe™.
- Utilizar os carros travsafe™ de abertura numa linha de vida travsafe™ instalada em subface.
- Utilizar os carros travsafe™ rollsafe numa linha de vida travsafe™ instalada no solo, na parede ou em pilaretes.
- Utilizar os carros travsafe™ rollsafe numa linha de vida travsafe™ instalada em subface se esta estiver equipada com pelo menos um suporte em curva.
- Utilizar um carro travsafe™ por um operador cuja massa, equipamento e ferramentas incluídos, seja superior a 150 kg.
- Utilizar um carro travsafe™ com uma massa compreendida entre 100 kg e 150 kg (massa total do utilizador, do seu equipamento e das suas ferramentas) se um elemento do sistema de paragem de quedas tiver uma carga máxima de utilização inferior.

6. Transporte e armazenagem

Os carros travsafe™, objeto do presente manual, devem ser armazenados e transportados na sua embalagem de origem.

Durante a sua armazenagem e/ou o seu transporte, estes carros devem ser:

- Conservados em local seco,
- Conservados a uma temperatura compreendida entre -35°C e +80°C,
- Protegidos contra as agressões químicas,

mecânicas ou qualquer outra agressão.

7. Eliminação

Aquando da eliminação do produto, é obrigatório reciclar os diferentes componentes por uma triagem dos materiais metálicos e uma triagem dos materiais sintéticos. Estes materiais devem ser reciclados junto dos organismos especializados. Aquando da eliminação, a desmontagem para a separação dos constituintes deve ser realizada por uma pessoa competente.

8. Marcações

O carro está marcado como a seguir indicado:

a: a marca comercial: Tractel®;

c: a norma de referência seguida do ano de aplicação, EN 795- C: 2012;

d: a referência do produto: XXXXXX;

e: o logotipo CE seguido do n° do organismo notificado artigo 11 B controlo de produção 0082;

f: data de fabrico sob a forma de datador solar;

g: o número de série, ex: 14xxxxx aparelho fabricado em 2014;

h: um pictograma indicando que é preciso ler o manual antes da instalação e da utilização;

w: Carga máxima de utilização.

9. Conformidade do equipamento

A empresa Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France declara, pela presente, que o equipamento de segurança descrito neste manual:

- satisfaz as exigências da norma EN 795 classe C de 2012 em utilização nas linhas de vida travsafe™.

10. Equipamentos associados

- EN 795 Amarração
- EN 362 Coneter
- EN 3XX Antiquedas

ATENÇÃO

É proibido utilizar um antiquedas de bloqueio automático (EN 360) ou um antiquedas sobre suporte de fixação flexível (EN 353-2).

- EN 362 Coneter
- EN 361 Amês

11. Exame periódico e reparação

Um exame periódico anual é obrigatório, mas conforme a frequência de utilização, as condições ambientais e a regulamentação da empresa ou do país de utilização, os exames periódicos podem ser mais frequentes.

Os exames periódicos devem ser efetuados por um técnico habilitado e competente e no respeito dos modos operatórios de exame do fabricante transcritos no ficheiro "Instruções de verificação dos EPI Tractel®".

A verificação da legibilidade da marcação do produto faz parte do exame periódico.

PT

No fim do exame periódico, a recolocação em serviço deve ser autorizada por escrito pelo técnico habilitado e competente que efetuou o exame periódico. Esta recolocação em serviço do produto deve ser registada na folha de controlo que se encontra no meio do presente manual. Esta folha de controlo deve ser conservada durante toda a duração de vida do produto, até a sua eliminação.

Após ter parado uma queda, o presente produto deve obrigatoriamente ser objeto de um exame periódico tal como descrito no presente artigo. Os eventuais componentes têxteis do produto devem ser obrigatoriamente substituídos, mesmo se não apresentarem nenhuma alteração visível.

12. Duração de vida

Os EPI têxteis Tractel® tais como arneses, lingas, cordas e absorsores, os EPI mecânicos Tractel® tais como os antiquedas stopcable™ e stopfor™, os antiquedas de bloqueio automático blocfor™ e as linhas de vida Tractel® são utilizáveis sob reserva de que, a contar da sua data de fabrico, sejam objeto:

- de uma utilização normal no respeito das preconizações de utilização do presente manual;
- de um exame periódico que deve ser realizado no mínimo 1 vez por ano por um técnico habilitado e competente. No fim deste exame periódico, o EPI deve ser declarado por escrito apto à sua recolocação em serviço;
- do estrito respeito das condições de armazenagem e de transporte mencionadas no presente manual.

1. Generelle advarsler

1. Travsafte™ glidere er bevægelige forankringspunkter på en vandret wire DS/EN 795 C. Dette udstyr må kun bruges af en enkelt person udstyret med en faldsikringssele (DS/EN 361) og et faldsikringsystem (DS/EN 363).
2. Før brug er det strengt nødvendigt at have fulgt et kursus i brugen af dette udstyr, og have læst nærværende manual samt manualerne til installationen, brug og vedligeholdelse af travsafte™ liner, samt at overholde anvisninger i disse manualer. Disse manualer skal medfølge og opbevares sammen med hvert system eller komponent, samt være tilgængelige for enhver bruger.
3. Brug aldrig en glider, hvis der er tvivl om dens sikkerhed. Det anbefales at foretage en visuel kontrol før hver brug. En glider, der er beskadiget og/eller som ikke fungerer, skal sendes tilbage til Tractel® eller distributøren.
4. travsafte™ glidere, der ikke har været til periodisk eftersyn inden for de seneste tolv måneder, må ikke anvendes. Den må ikke anvendes igen, før der er foretaget et nyt periodisk eftersyn af en fagligt kompetent og godkendt tekniker, som skriftligt vil tillade, at den anvendes. Hvis der ikke foreligger inspektion og tilladelse, skal glideren totalrenoveres og/eller destrueres.
5. Tractel SAS afviser ethvert ansvar for konsekvenserne af enhver ændring af glideren.
6. Hvis travsafte™ glideren ikke er i tilsyneladende god stand eller hvis den har standset et fald, skal hele udstyret kontrolleres af Tractel® eller af en kompetent og autoriseret tekniker, der skal give skriftligt tilladelse til at systemet bruges igen.
7. travsafte™ glideren er egnet til anvendelse på en udendørs byggeplads og en temperatur indbefattet mellem -35 °C og +80 °C.
8. Instruktionerne for sammenstilling af komponenter for at skabe et faldsikringsystem i overensstemmelse med standarden DS/EN 363 skal følges.
9. Under brug er det strengt nødvendigt at kontrollere justerings- og fastgørelseselementerne. Kontroller også, at glideren er beskyttet mod enhver fare (skarpe kanter, friktion, varmekilder, vridninger etc.).
10. Hvis dette materiel skal betros til en lønmodtager eller lignende, skal gældende arbejdslovgivning overholdes.
11. Den maksimale brugsbelastning for travsafte™ glidere er 150 kg.
12. Hvis brugerens vægt forøget med vægten af

dennes udstyr ligger mellem 100 kg og 150 kg, er det obligatorisk at sikre sig, at denne samlede vægt (operator + udstyr + værktøj) ikke overstiger den maksimalt tilladte belastning for hvert af de dele, der tilsammen udgør faldsikringsystemet.

SÆRLIGE ANVENDELSER

Du er velkommen til at kontakte Tractel® vedrørende enhver særlig anvendelse.

2. Definitioner og piktogrammer

2.1. Definitioner

«**Bruger**»: Person eller afdeling som er ansvarlig for forvaltningen og brugssikkerheden af produktet beskrevet i denne manual.

«**Tekniker**»: Kvalificeret person, som er ansvarlig for de vedligeholdelsesopgaver, der er beskrevet og tilladt brugeren iht. denne manual, som er kompetent og kendt med produktet.

«**Montør**»: En kvalificeret person, der skal varetage installationen af sikkerhedslinen.

«**Operatør**»: Person som varetager brugen af sikkerhedslinen i overensstemmelse med den tiltænkte anvendelse.

«**PVU**»: Personligt sikkerhedsudstyr mod fald fra højde.

«**Koblingselement**»: Et element, der forbinder komponenter i et faldsikringsystem. Det er i overensstemmelse med standarden DS/EN 362.

«**Sikringsline**»: Forbindelselement mellem et forankringspunkt og et system, der skal sikres.

«**Faldsikringssele**»: Anordning til at fastholde den krop, der skal sikres mod fald. Den består af seler og ringe. Den har ankerpunkter til sikring mod fald mærket med A, hvis de kan bruges alene, eller mærket med A/2 hvis de skal bruges sammen med et andet punkt A/2. Den er i overensstemmelse med standarden DS/EN 361.

«**Livline**»: Der findes ingen henvisning til udtrykket "sikkerhedsline" i lovgivningen eller i standarderne. Vandrette travspring™, travspring™ One og travsafte™ livliner hører ind under kategorien "Forankringsanordning udstyret med fleksible vandrette sikringsføjere".

«**Forankringsanordning**»: Ét element eller en række elementer eller komponenter med et eller flere forankringspunkter.

«**Forankringspunkt**»: Et element, hvor det er muligt at fastgøre et personligt beskyttelsesudstyr (mod fald fra højder efter installation af en forankringsanordning.

På travsafe™ wirer, er ankerpunkterne mobile: det er travsafe™ gliderne, der glider på travsafe™ livlinens to wirer.

«**Maksimal brugsbelastning**»: Den maksimale vægt af brugeren med eget tøj og udstyret med sit PVU, arbejdstøj, værktøj og de dele, han skal bruge til at udføre jobbet med.

«**Faldsikringssystem**»: En helhed bestående af følgende dele

- Faldsikringssele.
- Faldsikring med automatisk blokering eller energiabsorber eller mobil faldsikring på et stift ankerpunkt eller et mobilt ankerpunkt.
- Ankerpunkt.
- Koblingselement

«**Del af faldsikringssystem**»: Generisk udtryk, der definerer en af de følgende dele:

- Faldsikringssele.
- Faldsikring med automatisk blokering eller energiabsorber eller mobil faldsikring på et fast ankerpunkt eller et mobilt ankerpunkt.
- Ankerpunkt.
- Koblingselement.

2.2. Piktogrammer



«**FARE**»: Står foran kommentarer, der sigter mod undgåelse af personkvæstelser, herunder livsfarlige, alvorlige eller lettere kvæstelser samt skader på miljøet.



«**VIGTIGT**»: Står foran kommentarer beregnet til at undgå svigt eller beskadigelse af et produkt, som ikke udgør en direkte fare for brugerens eller andre personers liv eller sundhed og heller ikke for miljøet.



«**BEMÆRK**»: Står foran kommentarer vedrørende nødvendige forholdsregler, man skal følge for at sikre en effektiv og praktisk installation, brug og vedligeholdelse.



: Læs manualen.



: Bær personligt beskyttelsesudstyr (faldsikringsudstyr og hjelm).



: Nedskriv oplysningerne i vedligeholdelseshæftet eller kontrolhæftet i forhold til det enkelte tilfælde.

3. Installation

Travsafe™ glideren Tractel® er beregnet til at modtage faldsikringssystemer. Det er strengt nødvendigt at sikre sig, at brugen af disse faldsikringer svarer til de tekniske egenskaber for den anvendte sikkerhedsline.

Travsafe™ gliderne tjener til brug på Tractel® travsafe™ livlinen med to wirer med \varnothing 8 mm af rustfrit eller galvaniseret stål.



«**VIGTIGT**»: Den maksimale brugsbelastning af travsafe™ gliderne er 150 kg. Det er strengt obligatorisk før enhver brug, ved at konsultere de relevante manualer, at alle dele af brugerens faldsikringssystem er kompatible med denne belastning. Hvis dette ikke er tilfældet, er den maksimale belastning på faldsikringssystemet lig med den maksimale belastning af det svageste element. Travsafe™ livlinen har en maksimal tilladt belastning for operatøren på 150 kg.

3.1. Anvendelse af travsafe™ glidere

Generelt

Illustrationerne 2, 3 og 4 beskriver henholdsvis isætningen af standardglidere eller standard blanke glidere, glidere og blanke glidere med åbneanordning og rollsafe på livlinen. Figur 1 beskriver monteringen af koblingselementet på glidernes forankringsring.



«**VIGTIGT**»: "Vigtigt": Brugeren bærer det fulde ansvar for en monteringen af glideslæden efter en fremgangsmåde, der ikke er i overensstemmelse med nærværende vejledning.



«**VIGTIGT**»: Glideren skal sættes på og tages af livlinen i en sikker zone uden risiko for fald.



«**VIGTIGT**»: Travsafe glideren er den eneste koblingsanordning, som brugeren må bruge på travsafe™ livlinen.

3.2. Monteringen af glideslæden på livlinen

Montering af standard eller standard blank glideslæde

Fremgangsmåden for installation beskrevet nedenfor henviser til figur 2, side 3:

- For enden af det ene ankerpunkt (ref. 1) indføres livlinens wirer (ref. 2) glidesystemets kæber (ref. 3). Kør glideren på wirene og forbi faldblokken (ref. 4).
- Tjek, at faldblokken automatisk går tilbage (ref. 4)

og at der ikke er hårde punkter på wirene (ref. 2).

→Glideren sat plads på livlinen.

1. Anker for enden
2. Wire
3. Kæbe
4. Faldblok


Påsætning af glider åbningsglider eller poleret åbningsglider

Fremgangsmåden for installation beskrevet nedenfor henviser til figur 3, side 4:

- a. Tryk på låsens udkoblingsknop (ref. 5).
- b. Mens udkoblingsknappen holdes nede (ref. 5) løftes op i låsen (ref. 6).
- c. Åbn kærerne (ref. 3) og sæt dem på livlinens wire (ref. 2).
- d. Luk kærerne igen (ref. 3) og tjek, at låsen går tilbage automatisk (ref. 6), at låseknappen (ref. 5) går tilbage, og efterse samtidigt om wirene (ref. 2) sidder korrekt i kærerne. Kontroller, at der glideren glider uhindret på wirene.

→Glideren korrekt monteret på livlinen.

2. Wire
3. Kæbe
5. Låseknop
6. Lås

 **«BEMÆRK»:** Den åbnende og åbnende polerede glider kan ligeledes monteres på livlinen ved at gå frem, som ved standard glideren og den polerede standardglider.


Montering af rollsafe

Fremgangsmåden for installation beskrevet nedenfor henviser til figur 4, side 5:

- a. For enden af det ene ankerpunkt (ref. 1) indføres livlinens wire (ref. 2) mellem trisserne (ref. 7) og gliderens slæde (ref. 8). Kør glideren på wirene og forbi faldblokken (ref. 4).
- b. Hold øje med, at faldblokken automatisk glider tilbage (ref. 4) og at den glider uhindret på wirene (ref. 2).

→Glideren korrekt monteret på livlinen.

1. Anker for enden
2. Wire
4. Faldblok
7. Trisser
8. Slæde

 **«VIGTIGT»:** Rollsafe kan anvendes på livliner, der monteret under et overhæng.

 **«NOTE»:** Rollsafe kan kun monteres på liner,

der ikke kører om hjørner.

3.3. Montering af koblingselement på DS/EN 362 line på glidere

Fremgangsmåden beskrevet nedenfor henviser til figur 1, side 2:

- a. Åbn koblingselementet ved at dreje skruelåsen (ref. 10) og skubbe til sikkerhedspalen (ref. 11).
- b. Hægt koblingselementet på gliderens ankerring (ref. 12).
- c. Lad sikkerhedspalen glide på plads igen og lås koblingselementet med skruelåsen.

→Koblingselementet er monteret på glideren.

9. Koblingselement
10. Lås
11. Sikkerhedspal
12. Forankringsring

DK

4. Anvendelse

Betegnelse	Kode	Enhed	Type installationsstruktur											
			På jord, vægmonteret eller på søjle							Overhæng				
			travsafte™ GA10		travsafte™ GA20		travsafte™ GS10	travsafte™ SS10	travsafte™ GS20	travsafte™ SS20		travsafte™ GS1R	travsafte™ SS1R	
Standard glider	76149	(U)	SB		SB		SB	SB	SB	SB			SB	SB
Åbnende glider	76159	(U)	SB		SB		SB	SB	SB	SB			-	-
Rollsafe glider	251649	(U)	-		-		-	-	-	-			SB	SB

SB Efter behov

Kontrollér før brug:

- at glideren er i god stand,
- at den ikke er deformeret,
- at den ikke er korroderet,
- at den ikke er blevet beskadiget af kemikalier,
- at den åbner og lukker korrekt.



«**VIGTIGT**»: Før og under brug skal man forudse, hvordan en eventuel redningsaktion kan gennemføres på en effektiv og sikker måde.

5. Kontraindikationer for anvendelse

Det er strengt forbudt:

- At bruge en travsafte™ glider uden at være autoriseret til det, uden at være trænet til det og anset for at være kompetent eller uden at være under opsyn af en autoriseret, trænet og kompetent person.
- At bruge en travsafte™ glider, hvis en af apparatets mærkninger ikke er sat på eller ikke er læselig.
- At bruge en travsafte™, hvis den ikke forud har gennemgået et eftersyn.
- At bruge en travsafte™ glider, der ikke har været genstand for en periodisk kontrol i under 12

måneder af en tekniker, der har givet skriftlig tilladelse til at genbruge den.

- At bruge travsafte™ glideren til ethvert andet formål end det, der er beskrevet i denne manual.
- At bruge travsafte™ glideren på en anden type livline end travsafte™ og travflex™ livliner.
- At bruge travsafte™ glideren på en måde, der er i modstrid med oplysningerne i afsnit «12. Holdbarhed» i denne manual.
- At bruge travsafte™ glideren til mere end 1 person samtidigt.
- At bruge en travsafte™ glider, der ikke er blevet kontrolleret af en bemyndiget og kompetent tekniker, efter at apparatet har standset et fald.
- At bruge en travsafte™ glider som et ophængningsmiddel til fastholdelse på arbejdsposten.
- At bruge en travsafte™ glider i en eksplosiv atmosfære.
- At bruge en travsafte™ glider uden for et temperaturområde indbefattet mellem -35 °C og +80 °C.
- At foretage reparationer på en travsafte™ glider uden at være uddannet til det og anset for at være kompetent til det med en skriftlig erklæring fra Tractel®.
- At bruge en travsafte™ glider, hvis man ikke er i god fysisk form.

- At tillade gravide kvinder at bruge travsafe™ glidere.
- At bruge travsafe™ glidere, hvis det ikke er blevet planlagt, hvordan en redningsaktion skal udføres i det tilfælde, hvor operatøren falder.
- At bruge travsafe™ glidere, hvis sikkerhedsfunktionen på et af de tilknyttede elementer er påvirket eller forstyrret af sikkerhedsfunktionen på et andet element.
- At trække i en travsafe™ glider for at forsøge at gøre den fri af en eventuel forhindring.
- At koble sig til eller fra travsafe™ og livlinernes wire et andet sted end det, der er beregnet hertil.
- At føre liner fra et personligt væremiddel hen over skarpe kanter eller lade dem skrabe imod hårde overflader.
- At bruge en travsafe™ glider på en travsafe™ livline, der ikke har været genstand for en periodisk kontrol i under 12 måneder af en tekniker, der har givet skriftlig tilladelse til at genbruge den.
- At bruge en travsafe™ glider på en travsafe™ livline, der ikke først er blevet efterset.
- At bruge travsafe™ glideren på en travsafe™ livline på en måde, der er i modstrid med oplysninger i afsnittet "Levetid" i livlinernes vejledning.
- At montere og benytte mere end 5 glidere på en travsafe™ livline.
- At benytte travsafe™ glider med lukkeanordning på en travsafe™ livline, der er monteret på et overhæng.
- At benytte rollsafe travsafe™ glidere på en travsafe™ livline, der er monteret på jorden, vægmonteret eller på en stolpe.
- At benytte rollsafe travsafe™ glidere på en travsafe™ livline, der er monteret på et overhæng, hvis livlinen er i det mindste er forsynet med en hjemmeforankring.
- At lade en bruger, hvis vægt, udstyr og værktøj tilsammen er over 150 kg, benytte en travsafe™
- At benytte en travsafe™ glider ved en vægt på mellem 100 kg og 150 kg (samlede vægt af bruger, dennes udstyr og værktøj), hvis et af faldsikringsystemet har en lavere tilladt maksimal belastning.

6. Transport og opbevaring

travsafe™ glidere, som beskrives i denne manual, skal opbevares og transporteres i deres oprindelige emballage.

Under opbevaring og/eller transport skal disse livliner:

- Opbevares tørt
- Opbevares ved en temperatur indbefattet mellem -35°C og +80°C,
- Være beskyttet mod kemiske og mekaniske aggressioner samt enhver anden aggression.

7. Bortskaffelse

Når produktet skal bortskaffes, er det obligatorisk at sortere de forskellige elementer efter materialer i metal og syntetiske materialer. Disse materialer skal afleveres på et specialiseret genbrugsanlæg. Når produktet kasseres, skal afmonteringen i forbindelse med adskillelse af de forskellige elementer udføres af en kompetent person.

8. Mærkning

Glideren er mærket således:

a: handelsnavn: Tractel®

c: referencestandarden efterfulgt af anmeldelsesåret, EN 795-C: 2012.

d: produktnummer: XXXXXX;

e: CE logoet efterfulgt af nummeret på det godkendte prøvningsinstitut iht. artikel 11 B om produktionskontrol 0082.

f: fremstillingsdato i form af et sol-datostempel;

g: serienummer, f.eks: 14xxxxx apparat fremstillet i 2014;

h: et piktogram som angiver, at brugsanvisningen skal læses før brug;

w: Maksimal brugsbelastning.

9. Udstyrets overensstemmelse

Tractel SAS, RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, France, erklærer hermed, at sikkerhedsudstyret beskrevet i nærværende vejledning:

- overholder kravene i standarden DS/EN 795 klasse C af 2012 ved anvendelse på travsafe™ livliner.

10. Tilknyttet udstyr

- Forankring DS/EN 795
- Forbindelsesled DS/EN 362
- Faldsikring DS/EN 3XX

OBS

Det er forbudt at bruge en faldsikring med automatisk retur (DS/EN 360) eller en faldsikring på en fleksibel sikringsføring (DS/EN 353-2).

- Koblingselement DS/EN 362
- Faldsikringssele DS/EN 361

11. Periodisk syn og reparation

En årlig kontrol er obligatorisk, men afhængig af brugsfrekvensen, de miljømæssige forhold

og virksomhedens eller brugslandets regler og bestemmelser, kan denne kontrol udføres oftere.

De periodiske kontroller skal udføres af en autoriseret og kompetent tekniker under overholdelse af fabrikantens fremgangsmåder vedrørende disse kontroller som anført i filen "Anvisninger vedrørende kontrol af PVU Tractel®".

Læsbarheden af produktets mærkning udgør en del af denne periodiske kontrol.

Efter den periodiske kontrol skal den autoriserede og kompetente tekniker, der har udført kontrollen, give skriftlig tilladelse til produktets genindsætning i drift. Produktets genindsætning i drift skal optegnes på kontrolarket, der sidder midt i nærværende vejledning. Dette kontrolark skal opbevares under hele produktets levetid, indtil det tages ud af drift.

DK

Hvis dette produkt har standset et fald, skal det være genstand for en periodisk kontrol, som beskrevet i nærværende afsnit. Produktets eventuelle komponenter i tekstil skal udskiftes, selv om de ikke har synlige beskadigelser.

12. Levetid

PVU tekstiler fra Tractel®, såsom faldsikringsseler, liner, wirer og absorbere, mekanisk PVU udstyr fra Tractel® såsom stopcable™ og stopfor™ faldsikringer, blocfor™ faldsikringer med automatisk retur og livliner fra Tractel® kan bruges på betingelse af, at de fra deres fremstillingsdato har været genstand for:

- normal anvendelse under overholdelse af anbefalingerne vedrørende brug i denne vejledning.
- periodisk kontrol, som skal udføres mindst 1 gang om året af en autoriseret og kompetent tekniker. Efter denne periodiske kontrol skal dette PVU erklæres skriftligt egnet til genindsætning i drift.
- streng overholdelse af de nævnte opbevarings- og transportbetingelser i denne vejledning.

1. Najważniejsze zasady bezpieczeństwa

1. Prowadniki travsafe™ stanowią ruchome punkty kotwiczenia do liny EN 795 C. Sprzęt ten może być używany wyłącznie przez jedną osobę wyposażoną w uprząż zapobiegającą upadkom z wysokości (EN 361) oraz w system zapobiegania upadkom z wysokości (EN 363).
2. Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu konieczne jest przeszkolenie w zakresie posługiwania się nim, uważne przeczytanie niniejszej instrukcji oraz wszelkich innych instrukcji dotyczących użytkowania i konserwacji lin asekuracyjnych travsafe™ oraz stosowanie się do ich założeń. Instrukcje te muszą być dostarczone i przechowane razem z każdym systemem lub jego częścią składową i być do dyspozycji każdego użytkownika.
3. Nie wolno używać prowadnika w razie jakichkolwiek wątpliwości co do jego bezpieczeństwa. Zalecane jest przeprowadzanie kontroli wzrokowej przed każdym użyciem. Należy odesłać do firmy Tractel® lub do jej dystrybutora każdy prowadnik, który wykazuje oznaki zużycia i/lub nie działa.
4. Nie wolno używać prowadnika travsafe™, który nie został poddany przeglądowi okresowemu w okresie ostatnich dwunastu miesięcy. Może on być użytkowany ponownie dopiero po przeprowadzeniu nowego przeglądu okresowego przez uprawnionego, kompetentnego technika i wydaniu przez niego pisemnej zgody na ponowne użytkowanie prowadnika. W razie braku przeglądu lub jeśli zgoda nie została wydana, prowadnik musi zostać zniszczony i wycofany z użytkowania.
5. Firma Tractel SAS nie ponosi żadnej odpowiedzialności za przeprowadzenie jakichkolwiek modyfikacji prowadnika.
6. Jeżeli prowadnik travsafe™ nie znajduje się w dobrym stanie lub posłużył do zatrzymania upadku, całość sprzętu musi zostać skontrolowana przez firmę Tractel® lub uprawnionego, kompetentnego technika, który musi następnie wydać pisemną zgodę na przeznaczenie systemu do ponownego wykorzystania.
7. Prowadniki travsafe™ nadają się do użytku na budowach na wolnym powietrzu i mogą być używane w temperaturach od -35°C do +80°C.
8. Należy przestrzegać zasad łączenia części składowych, aby uzyskać system zatrzymywania upadku zgodny z normą EN 363.
9. Podczas użytkowania należy bezwzględnie sprawdzać elementy regulacji i mocowania oraz upewniać się, że prowadnik nie jest narażony

na uszkodzenie (ostre krawędzie, źródła, ciepła, skręcenie itp.).

10. Jeżeli sprzęt jest powierzany pracownikowi lub osobie współpracującej, należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawa pracy.
11. Maksymalne obciążenie robocze prowadników travsafe™ wynosi 150 kg.
12. Jeżeli masa operatora powiększona o masę wykorzystywanego sprzętu i oprzyrządowania wynosi od 100 kg do 150 kg, należy koniecznie upewnić się, że masa całkowita (operator + sprzęt + oprzyrządowanie) nie przekracza maksymalnego obciążenia roboczego każdego z elementów tworzących system zatrzymywania upadków.

ZASTOSOWANIA SZCZEGÓLNE

W sprawie szczególnych zastosowań sprzętu prosimy kontaktować się z firmą Tractel®.

PL

2. Definicje i piktogramy

2.1. Definicje

„Użytkownik”: osoba lub dział firmy, która(y) ponosi odpowiedzialność w zakresie zarządzania i zapewnienia bezpieczeństwa wykorzystywania produktu stanowiącego przedmiot instrukcji.

„Technik”: wykwalifikowana osoba odpowiadająca za przeprowadzanie

opisanych w tej instrukcji prac konserwacyjnych, które mogą być wykonywane jedynie przez kompetentnego użytkownika, znającego zasady użytkowania produktu.

„Instalator”: osoba wykwalifikowana odpowiedzialna za instalację liny asekuracyjnej.

„Operator”: osoba korzystająca z liny asekuracyjnej w sposób zgodny z jego przeznaczeniem.

„Osobiste wyposażenie ochronne”: osobiste wyposażenie ochronne zabezpieczające przed upadkiem z wysokości.

„Łącznik”: każdy element służący do połączenia poszczególnych komponentów systemu zatrzymywania upadków. Każdy łącznik musi spełniać wymogi normy EN 362.

„Lina asekuracyjna”: Element połączeniowy pomiędzy punktem mocowania, a zabezpieczonym systemem.

„Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości”: system podtrzymywania ciała, zabezpieczający przed upadkiem z wysokości.

Uprząż składa się z pasów oraz układu sprzączek. Zawiera ona zabezpieczające przed upadkiem punkty mocowania oznaczone symbolem A, jeżeli mogą być wykorzystywane samodzielnie lub A/2, jeżeli muszą być wykorzystywane w połączeniu z innym punktem mocowania A/2. Każdy łącznik musi spełniać wymogi normy EN 361.

„**Lina asekuracyjna**”: Wyrażenie „linia życia” nie jest wykorzystywane w żadnych przepisach, ani normach. Poziome liny asekuracyjne travspring™, travspring™ One i travsmart należą do kategorii produktów „Systemy zamocowania wyposażone w elastyczne asekuracyjne wsporniki poziome”.

„**System zamocowania**”: element lub zestaw elementów bądź komponentów, zawierające punkt lub punkty mocowania.

„**Punkt mocowania**”: Element, do którego może zostać zamocowane osobiste wyposażenie ochronne (zapobiegające przed upadkiem z wysokości) po zainstalowaniu systemu zamocowania. W przypadku lin asekuracyjnych travsafe™, punkty mocowania są ruchome: są to prowadniki travsafe™, które poruszają się po 2 linkach lin asekuracyjnych travsafe™.

„**Maksymalne obciążenie robocze**”: Maksymalna masa uprawnionego operatora noszącego osobiste wyposażenie ochronne i odzież roboczą, a także wykorzystywane narzędzia i komponenty, których potrzebuje w celu przeprowadzenia prac.


„**System zatrzymywania upadków**”: Układ zawierający następujące elementy:


- Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości.
- System zapobiegania upadkom z automatycznym zwijaniem powrotnym lub absorber energii, bądź ruchomy system zapobiegania upadkom na sztywnej podstawie zabezpieczającej lub ruchomy system zapobiegania upadkom na elastycznej podstawie zabezpieczającej.
- Zaczep.
- Łącznik.


„**Element systemu zatrzymywania upadków**”: wyrażenie ogólne określające jeden z następujących elementów:


- Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości.
- System zapobiegania upadkom z automatycznym zwijaniem powrotnym lub absorber energii, bądź ruchomy system zapobiegania upadkom na sztywnej podstawie zabezpieczającej lub ruchomy system zapobiegania upadkom na elastycznej podstawie zabezpieczającej.
- Zaczep.
- Łącznik.


2.2. Piktogramy


 „**NIEBEZPIECZEŃSTWO**”: oznacza zalecenia mające na celu zapobieżenie możliwości odniesienia śmiertelnych, poważnych lub lekkich obrażeń ciała, a także wyrządzenia szkód dla otoczenia.

 „**WAŻNE**”: oznacza zalecenia mające na celu zapobieżenie możliwości nieprawidłowego działania lub uszkodzenia sprzętu, ale niestanowiące bezpośredniego zagrożenia dla życia lub zdrowia operatora, bądź innych osób i/lub wyrządzenia szkód dla otoczenia.

 „**UWAGA**”: oznacza zalecenia mające na celu zapewnienie prawidłowego lub wygodnego wykorzystywania instalacji, bądź też przeprowadzania prac konserwacyjnych.

 : Należy przeczytać instrukcję obsługi.


 : Należy zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne (system zabezpieczający przed upadkiem z wysokości i kask).

 : Wszystkie informacje muszą zostać wypisane do rejestru prac konserwacyjnych lub kontrolnych.

3. Instalacja

Prowadniki travsafe™ Tractel® są przeznaczone do pracy z systemami zapobiegającymi upadkom z wysokości. Należy koniecznie upewnić się, że stosowany system zapobiegania upadkom z wysokości odpowiada charakterystykom technicznym używanej linii życia.

Prowadniki travsafe™ są przeznaczone do pracy z linami asekuracyjnymi Tractel® travsafe™ z dwoma linkami o \varnothing 8 mm ze stali nierdzewnej lub ocynkowanej.

 „**WAŻNE**”: Maksymalne obciążenie robocze prowadników travsafe™ wynosi 150 kg. Przed użyciem produktu należy koniecznie upewnić się, że wszystkie elementy systemu zatrzymywania upadku operatora są zgodne z takim obciążeniem, sprawdzając odpowiednie informacje w ich instrukcjach obsługi. Jeżeli tak nie jest, obciążenie maksymalne odpowiada obciążeniu maksymalnemu elementu systemu zatrzymywania upadków, dla którego jest ono najniższe. Maksymalne obciążenie

robotyczne lin asekuracyjnych travsafe™ wynosi dla każdego operatora 150 kg.

3.1. Użytkowanie przewodników travsafe™

Informacje ogólne

Na rysunkach 2, 3 i 4 pokazany został odpowiednio sposób zakładania na linach asekuracyjnych przewodników standardowych lub standardowych polerowanych, otwieranych lub otwieranych polerowanych oraz rollsafe. Na rysunku 1 pokazany został sposób zakładania łącznika na pierścieniu mocowania przewodników.



„WAŻNE”: w przypadku wykonania montażu przewodnika w sposób inny, niż opisany w tej instrukcji, pełną odpowiedzialność ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.



„WAŻNE”: instalacja i demontaż przewodnika muszą być prowadzone w strefie bezpiecznej, bez niebezpieczeństwa upadku.



„WAŻNE”: przewodnik travsafe™ stanowi jedyny element łączący operatora z linią asekuracyjną travsafe™.

3.2. Zakładanie przewodnika na linię asekuracyjnej

Zakładanie przewodnika standardowego lub standardowego polerowanego

Opisana poniżej procedura instalacji została zilustrowana na rysunku 2, strona 3:

- Na wysokości kotew końcowych (oznaczenie 1), wprowadzić linki liny asekuracyjnej (oznaczenie 2) do szczęk (oznaczenie 3) przewodnika. Przesunąć przewodnik wzdłuż linek i założyć blokadę zabezpieczającą przed jego wypadnięciem (oznaczenie 4).
- Należy sprawdzić automatyczny powrót blokady zabezpieczającej przed wypadnięciem (oznaczenie 4) i swobodne przesuwanie się przewodnika na linkach (oznaczenie 2) bez jakichkolwiek szarpnięć.

→ Przewodnik zamontowany na linię asekuracyjnej.

- Kotew końcowa
- Linka
- Szczęka
- Blokada zapobiegająca przed wypadnięciem

Zakładanie przewodnika otwieranego lub otwieranego polerowanego

Opisana poniżej procedura instalacji została zilustrowana na rysunku 3, strona 4:

- Wcisnąć przycisk odblokowania (oznaczenie 5).
- Przytrzymując przycisk odblokowania (oznaczenie 5) wciśnięty, podnieść blokadę (oznaczenie 6).
- Otworzyć szczęki (oznaczenie 3) i umieścić je na linkach liny asekuracyjnej (oznaczenie 2).
- Zamknąć szczęki (oznaczenie 3), sprawdzając automatyczny powrót blokady (oznaczenie 6) oraz działanie przycisku blokowania (oznaczenie 5), upewniając się, że linki (oznaczenie 2) są prawidłowo umieszczone w szczękach. Sprawdzić, czy przewodnik swobodnie przesuwa się po linkach bez żadnych szarpnięć.

→ Przewodnik zamontowany na linię asekuracyjnej.

- Linka
- Szczęka
- Przycisk blokady
- Blokada



„UWAGA”: Przewodnik otwierany lub otwierany polerowany może również zostać umieszczony na linię asekuracyjnej w taki sam sposób, jak przewodnik standardowy lub standardowy polerowany.

Zakładanie przewodnika rollsafe

Opisana poniżej procedura instalacji została zilustrowana na rysunku 4, strona 5:

- Na wysokości kotew końcowych (oznaczenie 1), wprowadzić linki liny asekuracyjnej (oznaczenie 2) pomiędzy krążkami (oznaczenie 7) a korpusem (oznaczenie 8) przewodnika. Przesunąć przewodnik wzdłuż linek i założyć blokadę zabezpieczającą przed jego wypadnięciem (oznaczenie 4).
- Należy sprawdzić prawidłowy powrót blokady zabezpieczającej przed wypadnięciem (oznaczenie 4) i swobodne przesuwanie się przewodnika na linkach (oznaczenie 2) bez jakichkolwiek szarpnięć.

→ Przewodnik zamontowany na linię asekuracyjnej.

- Kotew końcowa
- Linka
- Blokada zapobiegająca przed wypadnięciem
- Krążek
- Korpus



„WAŻNE”: Przewodnik rollsafe może być wykorzystywany wyłącznie na linach asekuracyjnych z montażem podsufitowym.



„UWAGA”: Przewodnik rollsafe może być instalowany wyłącznie na linach nieposiadających

żadnych zakrętów.

3.3. Zakładanie łącznika linowego EN 362 na przewodniku

Opisana poniżej procedura została zilustrowana na rysunku 1, strona 2:

- a. Otworzyć łącznik (oznaczenie 9), zwalniając blokadę (oznaczenie 10) i przesuwać zapadkę zabezpieczającą (oznaczenie 11).
- b. Założyć łącznik na pierścieniu mocującym przewodnika (oznaczenie 12).
- c. Umożliwić przemieszczenie się zapadki zabezpieczającej (oznaczenie 11) łącznika i zablokować blokadę.

→ Łącznik założony na przewodniku.

9. Złącze
10. Blokada
11. Zapadka zabezpieczająca
12. Pierścień mocujący

PL


4. Użytkowanie

Nazwa	Kod	Jednostka	Typ konstrukcji instalacyjnej												
			Przy podłożu do ściany i na słupku							Montaż podsufitowy					
			travsafe™ GA10		travsafe™ GA20		travsafe™ GS10	travsafe™ SS10	travsafe™ GS20	travsafe™ SS20		travsafe™ GS1R	travsafe™ SS1R		
Prowadnik standardowy	76149	(U)	SB		SB		SB	SB	SB	SB				SB	SB
Prowadnik otwierany	76159	(U)	SB		SB		SB	SB	SB	SB				-	-
Prowadnik rollsafe	251649	(U)	-		-		-	-	-	-				SB	SB

SB: W zależności od potrzeb

Przed użyciem należy sprawdzić:

- czy prowadnik jest w dobrym stanie,
- czy nie jest odkształcony,
- czy nie jest skorodowany,
- czy nie został uszkodzony pod wpływem działania substancji chemicznych,
- czy działa prawidłowo przy otwarciu i blokadzie.

 **„WAŻNE”:** Przed rozpoczęciem i w trakcie użytkowania tego sprzętu należy rozważyć sposób prowadzenia akcji ratunkowej, aby mogła ona zostać przeprowadzona skutecznie i całkowicie bezpiecznie.

5. Przeciwwskazania dotyczące użytkowania

Absolutnie zabronione jest:

- Używanie prowadnika travsafe™ bez zezwolenia, przeszkolenia i odpowiednich kompetencji lub bez nadzoru osób upoważnionych, przeszkolonych i kompetentnych.
- Używanie prowadnika travsafe™, jeżeli jedno z oznaczeń na urządzeniu nie jest obecne lub jest nieczytelne.
- Używanie prowadnika travsafe™, który nie został wcześniej skontrolowany.

- Używanie prowadnika travsafe™, który nie został poddany przeglądowi okresowemu od ponad 12 miesięcy, przez upoważnionego technika, który wydał następnie pisemną zgodę na ponowne wprowadzenie do eksploatacji.
- Używanie prowadnika travsafe™ do jakichkolwiek innych zastosowań, niż określone w niniejszej instrukcji.
- Używanie prowadnika travsafe™ z innym typem liny asekuracyjnej, niż liny travsafe™.
- Używanie prowadnika travsafe™ w sposób niezgodny z zaleceniami zamieszczonymi w punkcie „12. Okres eksploatacyjny” tej instrukcji.
- Używanie prowadnika travsafe™ przez więcej, niż 1 osobę naraz.
- Używanie prowadnika travsafe™, który nie został poddany przeglądowi przeprowadzonemu przez uprawnionego i kompetentnego technika po zatrzymaniu upadku.
- Używanie prowadnika travsafe™ jako środka do podwieszania i mocowania na stanowisku.
- Używanie prowadnika travsafe™ w atmosferze zagrożonej wybuchem.
- Używanie prowadnika travsafe™ poza zakresem temperatury między -35°C a +80°C.
- Wykonywanie napraw prowadnika travsafe™ bez przeszkolenia i posiadania odpowiednich kompetencji do tego celu, potwierdzonych pisemnie

przez firmę Tractel®.

- Używanie przewodnika travsafe™ przez osoby, które nie znajdują się w pełnej formie fizycznej.
- Zezwalanie na używanie przewodnika travsafe™ przez kobiety ciężarne.
- Używanie przewodnika travsafe™, jeżeli nie został opracowany plan ratunkowy na wypadek upadku operatora.
- Używanie przewodnika travsafe™, jeżeli bezpieczeństwo jednego z powiązanych z nim elementów nie jest gwarantowane z powodu braku bezpieczeństwa innego elementu lub nieprawidłowego kontaktu.
- Ciągnięcie za przewodnik travsafe™ w celu odciążenia go od ewentualnej przeszkody.
- Przyłączanie lub odłączanie się od lin asekuracyjnych travsafe™ w innym miejscu, niż przewidziane do tego celu.
- Prowadzenie linek systemu zapobiegania upadkom z wysokości na ostrych krawędziach lub dopuszczanie do ich ocierania się o twarde powierzchnie.
- Używanie przewodnika travsafe™ na linach asekuracyjnych travsafe™, które od ponad 12 miesięcy nie zostały poddane przeglądowi okresowemu przeprowadzanemu przez technika, który wydał pisemną zgodę na ponowne wprowadzenie ich do eksploatacji.
- Używanie przewodnika travsafe™ na linach asekuracyjnych travsafe™, które nie zostały poddane kontroli przed użyciem.
- Używanie przewodnika travsafe™ na linach asekuracyjnych travsafe™ po upływie terminu przydatności określonego w rozdziale „Okres eksploatacyjny” instrukcji lin asekuracyjnych.
- Instalowanie i używanie więcej, niż 5 przewodników na pojedynczej linii asekuracyjnej travsafe™.
- Używanie przewodnika travsafe™ otwieranego na linii asekuracyjnej travsafe™ zainstalowanej w montażu podsufitowym.
- Używanie przewodnika travsafe™ rollsafe na linii asekuracyjnej travsafe™ zainstalowanej przy podłożu na ścianie lub słupkach.
- Używanie przewodnika travsafe™ rollsafe na linii asekuracyjnej travsafe™ zainstalowanej w montażu podsufitowym, jeżeli jest ona wyposażona w co najmniej jedną kotwę na zakręcie.
- Używanie przewodnika travsafe™ przez operatora, którego masa wspólnie z wykorzystywanym sprzętem i oprzyrządowaniem przekracza 150 kg.
- Używanie przewodnika travsafe™ z obciążeniem wynoszącym od 100 kg do 150 kg (całkowita masa operatora, jego sprzętu i oprzyrządowania), jeżeli maksymalne obciążenie robocze jakiegokolwiek elementu systemu zatrzymywania upadków jest niższe.

6. Transport i przechowywanie

Prowadnik travsafe™ opisany w niniejszej instrukcji musi być przechowywany i transportowany w oryginalnym opakowaniu.

Podczas przechowywania i/lub transportu, przewodnik musi być:

- Przechowywany w suchym miejscu,
- Przechowywany w temperaturze od -35°C do $+80^{\circ}\text{C}$,
- Zabezpieczony przed działaniem środków chemicznych, mechanicznych lub innych czynników agresywnych.

7. Wycofanie z użytkowania

Po zakończeniu wykorzystywania produktu, należy koniecznie przeznaczyć poszczególne komponenty do recyklingu, przeprowadzając sortowanie metali oraz materiałów z tworzyw sztucznych. Materiały te muszą zostać przekazane do recyklingu w wyspecjalizowanych zakładach. Podczas wycofywania produktu z użytkowania, czynności dotyczące jego demontażu i separacji poszczególnych komponentów powinny zostać przeprowadzone przez uprawnioną, wykwalifikowaną osobę.

8. Oznaczenia

Prowadnik jest oznakowany w następujący sposób:

- a: marka handlowa: Tractel®;
- c: odpowiednia norma i rok jej wprowadzenia, EN 795-C: 2012;
- d: numer referencyjny produktu: XXXXXX;
- e: logo CE z numerem jednostki notyfikowanej, artykuł 11 B kontroli produkcji 0082;
- f: data produkcji w postaci okrągłego datownika;
- g: numer seryjny, np.: 14xxxxx urządzenie wyprodukowane w roku 2014;
- h: piktogram nakazujący zapoznanie się z instrukcją przed montażem i użyciem przewodnika;
- w: Maksymalne obciążenie robocze.

9. Zgodność sprzętu

Firma Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine, France, oświadcza niniejszym, że sprzęt asekuracyjny opisany w tej instrukcji:

- odpowiada wymogom normy EN 795 klasy C z roku 2012, pod warunkiem wykorzystywania z linami asekuracyjnymi travsafe™.

10. Wyposażenie dodatkowe

- EN 795 System kotwiczący
- EN 362 Łącznik
- EN 3XX System zapobiegający upadkom z wysokości

UWAGA

Zabronione jest wykorzystywanie systemu zapobiegającego upadkom z wysokości ze zwijaniem automatycznym (EN 360) lub uprząży zabezpieczającej na elastycznym wsporniku asekuracyjnym (EN 353-2).

- EN 362 Łącznik
- EN 361 Uprząż

11. Przeglądy okresowe i naprawy

Konieczne jest przeprowadzanie przeglądów rocznych, ale niezależnie od intensywności użytkowania, warunków otoczenia i użytkowania oraz przepisów obowiązujących w przedsiębiorstwie lub kraju, w którym sprzęt jest używany, przeglądy okresowe mogą być wykonywane częściej.

Przeglądy okresowe muszą być przeprowadzane przez uprawnionego, kompetentnego technika, zgodnie z procedurami kontrolnymi producenta, określonymi w pliku „Instrukcje dotyczące weryfikacji osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®”.

Podczas przeglądu okresowego należy sprawdzić czytelność oznaczeń na produkcie.

Po zakończeniu przeglądu okresowego, ponowne oddanie produktu do użytkowania musi zostać potwierdzone na piśmie przez uprawnionego, kompetentnego technika, który przeprowadził przegląd okresowy. Ponowne oddanie produktu do użytkowania musi zostać potwierdzone na karcie kontrolnej, która znajduje się w środku tej instrukcji. Karta kontrolna musi zostać zachowana przez cały okres użytkowania produktu, aż do jego zniszczenia.

Jeżeli niniejszy produkt zatrzymał upadek, musi zostać zniszczony i wycofany z użytkowania, nawet jeżeli nie nosi żadnych śladów zużycia. Ewentualne tekstylne komponenty produktu muszą obowiązkowo zostać wymienione, nawet jeśli nie noszą żadnych widocznych śladów uszkodzenia.

12. Okres użytkowania

Określony czas użytkowania tekstylnych produktów osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®, takich jak uprząże, linki, liny i absorbery energii, a także mechanicznych produktów osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®, takich jak urządzenia zapobiegające upadkom stopcable™

i stopfor™, systemy zatrzymywania upadków z automatycznym zwijaniem powrotnym blocfor™ oraz liny asekuracyjne Tractel® obowiązują pod warunkiem, że począwszy od daty produkcji były one:

- użytkowane w normalnych warunkach, zgodnie z zaleceniami dotyczącymi użytkowania zamieszczonymi w niniejszej instrukcji.
- poddawane przeglądom okresowym, które muszą być przeprowadzane co najmniej 1 raz na rok przez uprawnionego, kompetentnego technika. Po zakończeniu przeglądu okresowego, osoba ta musi potwierdzić na piśmie, że osobiste wyposażenie ochronne może zostać przeznaczone do dalszego wykorzystania.
- przechowywane i transportowane zgodnie z zaleceniami określonymi w niniejszej instrukcji.

1. Основные инструкции

1. Подвижные механизмы travsafe™ представляют собой мобильные узлы крепления на горизонтально расположенном тросе в соответствии со стандартом EN 795 C. Данное устройство может использовать только один работник, снабженный привязным ремнем безопасности (EN 361) и системой защиты от падения (EN 363).
2. Перед использованием данного устройства необходимо пройти обучение по его эксплуатации, внимательно прочесть настоящую инструкцию, а также инструкции по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию страховочных линий travsafe™ и соблюдать содержащиеся в них предостережения. Данные инструкции, поставляемые для каждой системы или ее отдельного компонента, должны всегда находиться в свободном доступе любого пользователя.
3. Запрещается использовать подвижной механизм, если вы не уверены в его безопасности. Рекомендуется осуществлять визуальную проверку каждый раз перед началом использования. Если на подвижном механизме имеются повреждения и/или он не работает, устройство следует отправить обратно в компанию Tractel® или вашему дистрибьютору.
4. Запрещается использовать подвижной механизм travsafe™, не прошедший периодическую проверку в течение последних 12 месяцев. Повторное использование допускается только после проведения периодической проверки уполномоченным компетентным техником с выдачей письменного разрешения на его использование. При отсутствии таких проверок и разрешений подвижной механизм подлежит списанию и уничтожению.
5. Компания Tractel SAS не несет ответственности за последствия внесения каких-либо изменений в конструкцию подвижного механизма.
6. Если визуально подвижной механизм travsafe™ находится в ненадлежащем состоянии или если он предотвратил падение хотя бы один раз, комплект снаряжения должен пройти проверку сотрудником компании Tractel® либо уполномоченным компетентным техником с выдачей письменного разрешения на использование изделия.
7. Подвижные механизмы travsafe™ подходят для использования в ходе строительных работ на открытом воздухе в температурном диапазоне от -35 °C до +80 °C.

8. Следуйте инструкциям по соединению отдельных компонентов для обеспечения соответствия системы защиты от падения стандарту EN 363.
9. В ходе эксплуатации необходимо проверять состояние регулировочных и крепежных элементов, а также не допускать вредных воздействий на подвижной механизм (таких как соприкосновение с острыми краями, трение, воздействие источников тепла, перекручивание и т. п.).
10. При использовании устройства вашим штатным или внештатным работником вы обязаны соблюдать соответствующее трудовое законодательство.
11. Максимальная рабочая нагрузка подвижных механизмов travsafe™ составляет 150 кг.
12. Если суммарный вес оператора и его снаряжения и инструментов составляет от 100 до 150 кг, необходимо убедиться, что этот суммарный вес (оператор + снаряжение + инструменты) не превышает максимальную рабочую нагрузку каждого из элементов, составляющих систему защиты от падения.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ОСОБЫХ СИТУАЦИЯХ

Если устройство планируется использовать в особых ситуациях, убедительно просим обратиться в компанию Tractel®.

2. Определения и условные обозначения

2.1. Определения

«**Пользователь**»: Лицо или служба, ответственные за управление и безопасность использования продукции, описанной в руководстве.

«**Техник**»: Квалифицированный специалист, отвечающий за операции

по техническому обслуживанию, предусмотренные руководством, который обладает необходимыми знаниями и хорошо знаком с продукцией.

«**Специалист по установке**»: Квалифицированный специалист, отвечающий за установку страховочной линии.

«**Оператор**»: Лицо, использующее страховочную линию в соответствии с ее назначением.

«**СИЗ**»: Средства индивидуальной защиты от падения с высоты.

«**Соединитель**»: Устройство, соединяющее



элементы системы защиты от падения. Соответствует стандарту EN 362.

«**Страховочный трос**»: Элемент, соединяющий узел крепления и систему защиты.

«**Привязной ремень безопасности**»: Снаряжение, охватывающее тело работника, предназначенное для защиты от падения. Состоит из ремней и пряжек. Оснащен узлами крепления для защиты от падения; узлы крепления, обозначенные «А», могут использоваться самостоятельно, узлы крепления, обозначенные «А/2», должны использоваться в сочетании с другим узлом крепления «А/2». Соответствует стандарту EN 361.

«**Страховочная линия**»: В нормативных документах и стандартах отсутствует определение термина «страховочная линия». Горизонтальные страховочные линии travspring™, travspring™ One и travsmart принадлежат к категории «Устройство крепления, оснащенное гибкими горизонтальными страховочными тросами».

«**Устройство крепления**»: Элемент либо ряд элементов или комплектующих, содержащих узел крепления или узлы крепления.

«**Узел крепления**»: Элемент, к которому крепится средство индивидуальной защиты (от падения с высоты) после установки устройства крепления. На страховочных линиях travsafe™ узлы крепления подвижны: подвижные механизмы travsafe™ скользят по обоим тросам страховочных линий travsafe™.

«**Максимальная рабочая нагрузка**»: Максимальный вес оператора, включая одежду, СИЗ, рабочую одежду, инструменты и другие составляющие, необходимые для выполнения работ.

«**Система защиты от падения**»: Комплект, состоящий из следующих элементов:

- Привязной ремень безопасности.
- Автоматическая система защиты от падения или поглотитель энергии или мобильная страховочная система с жестким тросом или мобильная страховочная система с гибким тросом.
- Крепление.
- Соединительный элемент.

«**Элемент системы защиты от падения**»: Общий термин, обозначающий один из следующих элементов:

- Привязной ремень безопасности.
- Автоматическая система защиты от падения или поглотитель энергии или мобильная страховочная система с жестким тросом или

мобильная страховочная система с гибким тросом.

- Крепление.
- Соединительный элемент.

2.2. Условные обозначения



«**ОПАСНО**»: Обозначает инструкции, направленные на предупреждение травматизма (смертельные травмы, тяжкие и легкие телесные повреждения) и нанесения ущерба окружающей среде.



«**ВАЖНО**»: Обозначает инструкции, направленные на предупреждение неисправностей или повреждений продукции, не угрожающих непосредственно жизни или здоровью оператора или других лиц и не представляющих опасности для окружающей среды.



«**ПРИМЕЧАНИЕ**»: Обозначает указания о принятии необходимых мер, обеспечивающих эффективность и удобство установки, эксплуатации и технического обслуживания.



: См. инструкцию.



: Требуется ношение средств индивидуальной защиты (система защиты от падения и каска).



: Следует внести информацию в журнал технического обслуживания или в журнал проверок, в зависимости от ситуации.

3. Установка

Подвижные механизмы travsafe™ Tractel® служат приемной точкой для закрепления систем защиты от падения. Необходимо убедиться в том, что использование таких систем защиты от падения соответствует техническим характеристикам используемой страховочной линии.

Подвижные механизмы travsafe™ предназначены для использования на страховочных линиях Tractel® travsafe™ с двумя тросами Ø 8 мм из нержавеющей или оцинкованной стали.



«**ВАЖНО**»: Максимальная рабочая нагрузка подвижных механизмов travsafe™ составляет 150 кг. Перед использованием необходимо убедиться, что все элементы системы защиты от падения оператора совместимы с этой нагрузкой,

обратившись к соответствующим инструкциям. В противном случае максимальной нагрузкой считается максимальная нагрузка того элемента системы защиты от падения, который имеет наиболее низкую максимальную нагрузку. Максимальная рабочая нагрузка страховочных линий trivsafe™ для одного оператора составляет 150 кг.

3.1. Использование подвижных механизмов trivsafe™

Общие сведения

На рисунках 2, 3 и 4 показана установка на страховочную линию стандартных или стандартных полированных подвижных механизмов, открывающихся или открывающихся полированных подвижных механизмов, а также подвижных механизмов типа rollsafe, соответственно. На рисунке 1 показана установка соединителя на крепежное кольцо подвижных механизмов.



«ВАЖНО»: Ответственность за установку подвижных механизмов в порядке, не предусмотренном настоящим руководством, несет исключительно пользователь.



«ВАЖНО»: Устанавливать и снимать подвижные механизмы следует в безопасной зоне, исключающей риск падения.



«ВАЖНО»: Подвижные механизмы trivsafe™ – единственный способ соединения оператора со страховочной линией trivsafe™.

3.2. Установка подвижных механизмов на страховочную линию

Установка стандартного или стандартного полированного подвижного механизма

Описанный ниже порядок установки показан на рис. 2, стр. 3:

- Рядом с одним из концевых анкерных креплений (поз. 1) пропустить тросы страховочной линии (поз. 2) через захваты (поз. 3) подвижного механизма. Перетащить подвижной механизм по тросам и закрепить удерживающий зажим (поз. 4).
- Убедиться, что удерживающий зажим (поз. 4) автоматически возвращается в начальное положение, а подвижной механизм беспрепятственно скользит по тросам (поз. 2).

→ Подвижной механизм установлен на

страховочную линию.

- Концевое анкерное крепление
- Трос
- Захват
- Удерживающий зажим

Установка открывающегося или открывающегося полированного подвижного механизма

Описанный ниже порядок установки показан на рис. 3, стр. 4:

- Нажать кнопку разблокировки (поз. 5).
- Удерживая нажатой кнопку разблокировки (поз. 5), приподнять зажим (поз. 6).
- Разомкнуть захваты (поз. 3) и расположить их на тросах страховочной линии (поз. 2).
- Сомкнуть захваты (поз. 3) и убедиться, что зажим (поз. 6) и кнопка блокировки (поз. 5) автоматически возвращаются в начальное положение, а тросы (поз. 2) правильно вставлены в захваты. Убедиться, что подвижной механизм беспрепятственно скользит по тросам.

→ Подвижной механизм установлен на страховочную линию.

- Трос
- Захват
- Кнопка блокировки
- Зажим



«ПРИМЕЧАНИЕ»: Установка на страховочную линию открывающегося или открывающегося полированного подвижного механизма выполняется по аналогии с установкой стандартного или стандартного полированного подвижного механизма.

Установка подвижного механизма типа rollsafe

Описанный ниже порядок установки показан на рис. 4, стр. 5:

- Рядом с одним из концевых анкерных креплений (поз. 1) пропустить тросы страховочной линии (поз. 2) между роликами (поз. 7) и корпусом (поз. 8) подвижного механизма. Перетащить подвижной механизм по тросам и закрепить удерживающий зажим (поз. 4).
- Убедиться, что удерживающий зажим (поз. 4) автоматически возвращается в начальное положение, а подвижной механизм беспрепятственно скользит по тросам (поз. 2).

→ Подвижной механизм установлен на страховочную линию.

- Концевое анкерное крепление

2. Трос
4. Удерживающий зажим
7. Ролик
8. Корпус



«ВАЖНО»: Использование подвижного механизма типа rollsafe допускается только на страховочных линиях, установленных на нижних поверхностях.



«ПРИМЕЧАНИЕ»: Использование подвижного механизма типа rollsafe допускается только на страховочных линиях без поворотов.

3.3. Установка соединителя EN 362 на подвижные механизмы

Описанный ниже порядок установки показан на рис. 1, стр. 2:

- a. Открыть соединитель (поз. 9) путем воздействия на зажим (поз. 10) и повернуть предохранительный замок (поз. 11).
- b. Прикрепить соединитель к крепежному кольцу подвижного механизма (поз. 12).
- c. Подождать, пока предохранительный замок (поз. 11) соединителя защелкнется, затем закрыть зажим.

→ **Соединитель установлен на подвижной механизм.**

9. Соединитель
10. Зажим
11. Предохранительный замок
12. Крепежное кольцо


4. Использование

Наименование	Код	Единица измерения	Тип конструкции, на которой производится установка											
			На полу, на стене, на столбике						На нижней поверхности					
			travsafе™ GA10		travsafе™ GA20		travsafе™ GS10	travsafе™ SS10	travsafе™ GS20	travsafе™ SS20			travsafе™ GS1R	travsafе™ SS1R
Стандартный подвижной механизм	76149	(U)	SB		SB		SB	SB	SB	SB			SB	SB
Открывающийся подвижной механизм	76159	(U)	SB		SB		SB	SB	SB	SB			-	-
Подвижной механизм типа rollsafe	251649	(U)	-		-		-	-	-	-			SB	SB

SB: В зависимости от необходимости

Перед использованием убедитесь, что:

- подвижной механизм находится в надлежащем состоянии,
- он не деформирован,
- он не подвергся коррозии,
- он не поврежден в результате химических воздействий,
- исправны функции открытия и блокировки.

 **«ВАЖНО»:** Перед использованием и во время него следует руководствоваться сценарием, при котором будет эффективно и безопасно проведена возможная спасательная операция.

5. Противопоказание к использованию

Строго запрещается:

- Использовать подвижной механизм travsafe™ без соответствующего разрешения, уровня подготовки и квалификации или, в противном случае, в отсутствие надзора со стороны лица, имеющего соответствующее разрешение, уровень подготовки и квалификации.
- Использовать подвижной механизм travsafe™ в случае, если хотя бы одна маркировка на устройстве отсутствует или не читается.
- Использовать подвижной механизм travsafe™, не прошедший предварительную проверку.
- Использовать подвижной механизм travsafe™, не прошедший в течение последних 12 месяцев периодическую проверку техником с выдачей письменного разрешения на его использование.
- Использовать подвижной механизм travsafe™ в каких-либо иных целях, помимо описанных в настоящем руководстве.
- Использовать подвижной механизм travsafe™ на страховочных линиях других типов, помимо travsafe™.
- Использовать подвижной механизм travsafe™, не соблюдая указания, содержащиеся в п. «12. Срок службы» настоящей инструкции.
- Использовать подвижной механизм travsafe™ более чем одним работником одновременно.
- Использовать подвижной механизм travsafe™, предотвративший падение работника с высоты хотя бы один раз и не прошедший после этого проверку уполномоченным компетентным техником.
- Использовать подвижной механизм travsafe™ в качестве подвешенного крепления для удержания на рабочем месте.
- Использовать подвижной механизм travsafe™ во взрывоопасной атмосфере.
- Использовать подвижные механизмы travsafe™ вне температурного диапазона от -35 °C до +80 °C.
- Выполнять операции по ремонту подвижных механизмов travsafe™ без соответствующего уровня подготовки и квалификации, подтвержденного в письменном виде компанией Tractel®.
- Использовать подвижной механизм travsafe™ лицам, находящимся в ненадлежащей физической форме.
- Позволять использовать подвижной механизм travsafe™ беременным женщинам.
- Использовать подвижной механизм travsafe™ при отсутствии заранее разработанного плана спасения в случае падения оператора.
- Использовать подвижной механизм travsafe™

в случае, если функция безопасности одного из сопутствующих элементов зависит от функции безопасности другого элемента или «пересекается» с ней.

- Держать за подвижной механизм travsafe™ в попытке высвободить его из возможного препятствия.
- Присоединяться или отсоединяться от троса страховочных линий travsafe™ в какой-либо иной зоне, кроме специально для этого предназначенных.
- Пропускать тросы системы защиты от падения через острые края или допускать при их перемещении трение о твердые поверхности.
- Использовать подвижной механизм travsafe™ на страховочной линии travsafe™, не прошедшей в течение последних 12 месяцев периодическую проверку техником с выдачей письменного разрешения на ее использование.
- Использовать подвижной механизм travsafe™ на страховочной линии travsafe™, не прошедшей предварительную проверку.
- Использовать подвижной механизм travsafe™ на страховочной линии travsafe™, не соблюдая указания, содержащиеся в п. «Срок службы» инструкций к страховочным линиям.
- Устанавливать и использовать более 5 подвижных механизмов на одной страховочной линии travsafe™.
- Использовать открывающиеся подвижные механизмы travsafe™ на страховочной линии travsafe™, установленной на нижней поверхности.
- Использовать подвижные механизмы travsafe™ типа rollsafe на страховочной линии travsafe™, установленной на полу, на стене или на столбиках.
- Использовать подвижные механизмы travsafe™ типа rollsafe на страховочной линии travsafe™, установленной на нижней поверхности, если эта страховочная линия оснащена, по крайней мере, одним поворотным анкерным креплением.
- Использовать подвижной механизм travsafe™, если вес оператора, включая снаряжение и инструменты, превышает 150 кг.
- Использовать подвижной механизм travsafe™ при весе от 100 до 150 кг (общий вес пользователя, его снаряжения и инструментов) в случае, если хотя бы один элемент системы защиты от падения имеет более низкую максимальную рабочую нагрузку.

6. Транспортировка и хранение

Хранение и транспортировку подвижных механизмов travsafe™, описанных в настоящей инструкции, следует осуществлять в фабричной упаковке.

Во время хранения и (или) транспортировки подвижные механизмы должны:

- оставаться сухими;
- храниться при температуре от -35 °C до +80 °C;
- быть защищены от химических, механических и иных воздействий.

7. Утилизация

После окончательного списания различные составляющие снаряжения в обязательном порядке подлежат повторному использованию, что требует сортировки металлических и синтетических деталей. Такие детали проходят обработку в специализированных учреждениях. Разборка списанного снаряжения с целью сортировки его составляющих должна выполняться квалифицированным специалистом.

8. Маркировка

Маркировка подвижного механизма содержит следующую информацию:

- a: торговая марка: Tractel®;
- c: применимый стандарт с указанием года, EN 795-C: 2012;
- d: номер изделия: XXXXXX;
- e: логотип «СЕ» с указанием номера 0082 (номера нотифицированной организации, ответственной за контроль производства), статья 11 В;
- f: дата изготовления с указанием месяца и года производства;
- g: серийный номер, напр.: 14xxxxx для изделия, произведенного в 2014 году;
- h: условное обозначение, указывающее на необходимость прочесть инструкцию перед установкой и использованием изделия;
- w: Максимальная рабочая нагрузка.

9. Соответствие снаряжения нормативам

Компания Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France настоящим подтверждает, что страховочное снаряжение, описанное в данной инструкции:

- соответствует требованиям стандарта EN 795, класс C, 2012 г. для использования на страховочных линиях travsafe™.

10. Сопутствующее снаряжение

- EN 795 Крепление
- EN 362 Соединитель
- EN 3XX Система, предотвращающая падение

ВНИМАНИЕ

Запрещается использовать автоматическую систему защиты от падения (EN 360) или страховочную систему с гибким тросом (EN 353-2).

- EN 362 Соединитель
- EN 361 Привязной ремень безопасности

11. Периодическая проверка и ремонт

Периодическую проверку следует проводить ежегодно, однако с учетом частоты использования, условий окружающей среды, а также норм и правил предприятия или страны, где используется снаряжение, периодическую проверку можно проводить чаще.

Периодическую проверку должен осуществлять компетентный специалист с учетом методов выполнения контроля, применяемых производителем и содержащихся в файле «Инструкции по проверке СИЗ Tractel®».

Неотъемлемой частью периодической проверки является контроль четкости маркировки на изделии.

Передача в эксплуатацию после периодической проверки должна быть осуществлена в письменной форме. Ответственность за ее оформление возлагается на компетентного специалиста, который осуществил периодическую проверку. Передача в эксплуатацию должна быть зафиксирована в контрольном листке, который находится в середине настоящей инструкции. Данный контрольный листок должен храниться на протяжении всего срока службы изделия, до момента его списания.

Если изделие было использовано для предотвращения падения хотя бы один раз, оно в обязательном порядке подлежит периодической проверке в соответствии с положениями данной статьи. Текстильные компоненты изделия должны быть заменены в обязательном порядке, даже если на них отсутствуют какие-либо видимые повреждения.

12. Срок службы

Текстильные СИЗ Tractel®, такие как привязные ремни безопасности, тросы, веревки и амортизаторы, механические СИЗ Tractel®, такие как системы защиты от падения stopcable™ и stopfor™, автоматические системы защиты от падения blocfor™ и страховочные линии Tractel® пригодны к использованию при условии, что начиная с даты их изготовления:

- СИЗ эксплуатируются в нормальном режиме, с соблюдением всех эксплуатационных требований, описанных в настоящей инструкции;
- СИЗ проходят периодическую проверку уполномоченным компетентным техником не реже одного раза в год. По окончании периодической проверки выдается письменное разрешение на передачу СИЗ в эксплуатацию;
- строго соблюдаются условия хранения и транспортировки, изложенные в настоящей инструкции.

RU

NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.

1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3,
Canada
Phone: +1 800 465 4738
Fax: +1 416 298 0168
Email: marketing.swingstage@
tractel.com

11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1 800 561 3229
Fax: +1 514 493 3342
Email: tractel.canada@tractel.
com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, O cina 504.
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52 55 6721 8719
Fax: +52 55 6721 8718
Email: tractel.mexico@tractel.
com

USA

Tractel Inc.

51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062, USA
Phone: +1 800 421 0246
Fax: +1 781 826 3642
Email: tractel.usa-east@tractel.
com

168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1 800 675 6727
Fax: +1 626 937 6730
Email: tractel.usa-west@
tractel.com

BlueWater L.L.C

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 579 3965
Email: info@bluewater-mfg.
com

Fabenco, Inc

2002 Karbach St.
Houston, Texas 77092, USA
Phone: +1 713 686 6620
Fax: +1 713 688 8031
Email: info@safetygate.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidtbachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach,
Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
Email: info.greifzug@tractel.
com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
Email: secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del
Llobregat Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
Email: infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com

Ile de France Maintenance Service S.A.S.

Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne,
France
Phone: +33 1 56 29 22 22
E-mail: ifms.tractel@tractel.com

Tractel Location Service

Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne,
France
Phone: +33 1 60 36 30 00
E-mail: info.tls@tractel.com

Tractel Solutions S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
Email: info.tractelsolutions@
tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited
Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA,
United Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
Email: sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA
Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
Email: infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV
Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
Email: sales.benelux@tractel.
com

PORTUGAL

Lusotractel Lda
Bairro Alto Do Outeiro
Armazém, Trajouce, 2785-653
S. Domingos de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459 809
Email: comercial.lusotractel@
tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.
ul. Byslawska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone:+48 22 616 42 44
Fax:+48 22 616 42 47
Email: tractel.polska@tractel.
com

NORDICS

Tractel Nordics
(Scanclimber OY)
Turkkirata 26, FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
E-mail: tractel@scanclimber.
com

RUSSIA

Tractel Russia O.O.O.
Olympiysky Prospect 38, Office
411, Mytishchi, Moscow Region
141006, Russia
Phone: +7 495 989 5135
Email: info.russia@tractel.com

ASIA

CHINA

**Shanghai Tractel Mechanical
Equip. Tech. Co. Ltd.**
2nd oor, Block 1, 3500 Xiupu
road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic
of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd
50 Woodlands Industrial
Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
Email: enquiry@
tractelsingapore.com

UAE

**Tractel Secalt SA Dubai
Branch**
Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab
Emirates
Phone: +971 4 343 0703
Email: tractel.me@tractel.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.
412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash
Business Park, Veer Savarkar
Road, Parksite, Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
Email: info@secalt-india.com

TURKEY

**Knot Yapı ve İş Güvenliği San.
Tic. A.Ş.**
Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
Email: info@knot.com.tr

ANY OTHER COUNTRIES:

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com

